

ATLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN  
TASDAWIT LMULUD AT-MÆEMMER N TIZI-UZZU

TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN  
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIIT



N° d'Ordre : .....

N° de Série : .....

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER  
AKATAY N LMASTER**

DOMAINE: TUTLAYT D YIDLES N TMAZIIT  
TAFERNA: TASNULFAWAYT AKKED TESNIREMT TAMAZIYT

**ASENTEL**

**Arettal deg udlis iqedsen (læhd ajdid) yettwasuqlen  
yer teqbaylit**

**S-γur:**

CARFA Zahya

**Amesnalay :**

NAYT CAEBAN Takfarinas

**Asqamu n yimsekyaden:**

-IMARAZEN Musa	Pr.	UMMTO	Aselway
-NAYT CAEBAN Takfarinas	M.A.B	UMMTO	Amesnalay
-SAEDI Qasi	M.A.B	UMMTO	Amsekyad

Aseggas asdawan: 2016-2017

---

# *Aseñmer*

- Tanemmirt tameqqrant i kra n win i ay-iaawnen di tezrawt-agi-ntey.
- Tanemmirt tameqqrant i mass NAYT CAEBAN Takfarinas, i d-yellan i  
Imendad n useyti d uwelleh akken ad teddu tezrawt-a akken iwata .

- **Tazwert tamatut**
- **Aḥric amezwaru: Aretṭal d uwalnut**
  1. Aretṭal
  2. Awalnut
- **Aḥric wis sin: Asumer n tsuqilt**
- **Taggrayt tamatut**

## Tazwert tamatut

Akken ulac tutlayt i yeddren i yiman-is kan, akken i ulac tutlayt i yufan iman-is melba ma tekcem di lqaleb ajentađ i as-d-wwin iyerfan-nniđen, akken ula d tutlayt n tmaziyt, ur tezmir ara ad tidir s wayen tesa kan (amawal).

Ulac tameslayt yeqqimen yef umawal i tesa d ayla-s ma ur teccig ara yer tutlayt-nniđen, ma ur tt-terri ara tmara ad d-tawi ayen teħwađ yer tiyađ. Tutlayin merra ma yella ur d-tesnulfu ara awalen imaynuten ad d-terđel yer tayed.

S umata, tamaziyt d aređtal i d-terđel imi ula d nettat atas n tyermiwin i iseddann fell-as, si tfiniqit alami d tafransist, dayen i yeđđan tamaziyt tettwaħaz di tutlayt, dacu kan d tutlayt n taerabt i yer d-tewwi ammur ameqqran n wawalen acku d tutlayin yemeacaren atas yerna ttemcabint deg unagraw.

Tutlayt n taerabt tekcem daxel n tantalayin n tmaziyt mačči s cwiđ, di tudert-nney n yal ass, deg wařas n tayulin, d ay-agi i yeđđan tamaziyt teħluli seg yiređtalen.

« *Aujourd'hui, tous les parlars à l'exception de touareg de Touareg comportent de nombreux emprunts arabes, référant à tous les domaines de la vie.* » (HADDADOU, 2000 :249).

Atas n yifuras i yettwaxdamen i Imend n usnenni d useħbiber yef tutlayt n tmaziyt, di yal tayult, gar leqdicat-agi ad naf tasuqilt anda tteerađen imsuqlen yal tikkell ad d-skeflen izuran n tjaddit i yellan ttwarekđen neđlen, rnnun-d ayen yellan d amaynut d agerruj i tutlayt akken ad tidir. Ihi amsuyel tettarra-t tmara yal tikkell ad d-yawi awal aređtal ney awalnut akken ad yissiwed izen i yebya i umeyri, labeeda ma yebya ad t-yessellez s tikti-ines.

## 1-Afran n usentel

Asentel n unadi-agi d tazrewt n umawal n yiħricen deg udlis "Tira iqedsen" (leahd ajdid) i d-tessuql tdukkla "Alliance biblique universelle" yer teqbaylit, ayen i ay-yeđđan ad nadi yef usentel-agi:

- Acku atas n wawalen ibarraniyen i d-ikecmen yer teqbaylit, ladya tutlayt n taerabt, d wigi i yettffen amđiq s wazal-is di tutlayt n udlis-agi.

- Leqdicat yellan ney yettwaxedmen yef udlis-agi nezmer ad d-nini d imexđa ney ulac mađi.

- Seg tama-nniḍen, adlis-agi yettwasuqel-d i wakken ad yessiweḍ izen i ugdud Amaziɣ s umata, anda ttwaxedmen iretṭalen s waṭas, yessefk yiwen ad izer ansi i d-kkan.

## 2. Tamukrist

Deg taggara n tyuri n yiḥricen n udlis "Tira iqedsen" (leahd ajdid), nufa-d imerḍilen s tuget, nekk-es-iten-id akken ad d-nefk tiririt i yisteqsiyen-agi:

- Ma yella deg uḍris-agi, wwin-d awalen iretṭalen yili llan di tmaziɣt?
- Ad nwali ma yella nezmer ad nesseqdec iwalnuten deg umkan akk n yiretṭalen, akken d-qqaren kra?
- Melmi i ilaq ad neḡḡ iretṭalen, melmi ara nessemres iwalnuten (melmi i ilaq ad d-nesnulfu)?

## 3. Turdiwin

- Ad ilin wawalen iretṭalen sean tayessa n wawalen n tmaziɣt uyalen kecmen di tutlayt, ur d-yewwi ara lḥal ad ten-nekk-es.
- Aṭas n leqdicat i yettwaxedmen ilmend n lexšaṣ tesa tmaziɣt.
- Ad yili wanda ssemrasen iretṭalen s tin n umili yer tutlayt.

## 4. Tarrayt n unadi

Deg umahil-agi-nney, ad tili tezrawt yef wayen yaenan tumanin tsnilsayin. Deg yixef amezwaru ad d-yili wawal yef umerḍil d uwalnut, ma d ixef wis ad d -nessumer tasuqilt-nniḍen i yiwen yixef di leahd ajdid s usemres n wawalen n teqbaylit d iwalnuten. Amahil yebḍa yef krad n yiḥricen:

- **Ixef amezwaru:** Dayen yerzan tizri; newwi-d awal yef wawalen iretṭalen d wawalen imaynuten.
- **Ixef wis sin:** Ad nwali aḥal n yiretṭalen i d-newwi si tutlayin-nniḍen, llan di tutlayt d wid i ulac, d wawalen yerzan amawal amasyan, d wawalen yesean i gdazalen d iwalnuten.

- **Asenked n wammud**

Ammud i d-negrew d awalen iretalen i d-nekkes deg udlis n leahd ajdid “awal n tudert”, nessesmel-iten daxel n tfelwit, nekkes-d azar-nsen, nemmel-d tawsit-nsen d tutlayin i yer ten-id-nerdel, nefka-d igdazalen-nsen s tmaziyt, wid yellan.

- **Asenked n udlis n “Tira iqedsen”**

Adlis-agi n leahd amaynut, yettwaru di lqarn amezwaru mbeed Σisa lmasih s tutlayt n tyunanit i yetteddun di lweqt-nni di yal amkan. D yiwen uhric deg udlis iqedsen i yebdan yef sin yihricen: leahd aqdim deg-s tira n lanbeyya id-yusan uqbel Σisa n lmasih. Ma d leahd ajdid jemmeen-d deg-s tira n yinelmaden-is.

## **5. Uguren i d-nemmuger**

Ayen yeeanan uguren id-nemmuger deg uxeddim-agi:

Mi i d-negrew ammud, llan kra n wawalen ur nessawed ara ad d-nekkes izuran-nsen, i wakken ad nzer inumak-nsen ney ansa i d-kkan.

## - Amezruy n tsuqilt n Linğil

### 1. Tisuqilin timezwura

Yettwasuqel udlis iqedsen seg tutlayin s way-s yettwaru (taëbranit-tayunanit-taramyant (Araméen), yerwaṭas n tutlayin yimgaraden di ddunnit, tasuqil ttamezwarut i udlis iqedsen yettwarun s teïbranit tettwasuqel yer tegrigit di lqarn wis krad uqbel talalit n Σisa lmasih di liskandriya, yettwasuqel-d leahd aqdim iyeqqimen d aḍris unṣib (agejdan) di tmezgida n artuduks (Orthodoxe) tagrigit, d aḍris i ssexdamen yimyura n læhd ajdid yal tikkelt deg yidrisen-nsen, imi urğin ad d-ssuqlen si teïbranit.

Tamasihit ṭhuza aṭas n tyerfanin tiberraniyin s tutlayt tagrigit, d ay-agi i yeğğan linğil di leqrun imezwura d amezwaru i d-yettwasuqlen ar tutlayin-nniḍen.

Tisuqilin yettwaxedmen s tutlayt n tlatinit, seant azal d ameqqran deg umezruy n linğil di lurub

Imi ad d-naf tisuqilin s tlatinit taqburt (araméen-hibreu) xas ma mgaraden yessefk yiwen ad ten-id-yebder.

Damas Ler i yefkan axeddim i Jérôme (347-420) seld talalit n Σisa lmasih, akken ad ieiwed ad yesseyti idrisen yettwarun s tlatinit taqburt, dayen i yexdem Jérôme mbeed ddeqs n yiseggasen, uyalen ufrarent-d tsuqilin-ines gar-asant tin i wumi isemma “Vulgate” ( tayerfant) Teṭṭef isem-agi acku yesseqdec tutlayt n uyref (tutlayt n yal ass).

Ddeqs n leqdicat n warufus (manuscrit) s tegrigit taqdimt i yellan di lqarn wis 15, ttuyalen yer tmezigidwin n ccerq n wadda, kecment yer lurup, anda xedmen fell-asant tizrawin, tallit-agi d tallit n usilel d tuyalin yer yiybula. (BALLARD, 2013:23)

### 2. Tisuqilin tatararin

Tisuqilin n lqarn wis 19 d wis20

Aṭas n tsuqilin i d-ibanen di leqrun-agi, am tsuqilt n linğil i d-yessufey “MaroniteYaqoub ad-Ddibsi”, i d-yessufey deg useggas 1691, akked tin n “Copte Raphail Tuki” id-yessuqlen læhd ajdid si tlatinit deg useggas n 1752.

Yettwasuqel-d læahd ajdid azal n sebea tikkal di lqarn wis 19, i d-yeffyen deg useggas 1816 di “Calcutta” , tettwasuqel-d s yur “Nathalie Sabat” akked “Thomas Thomason”, akked yiwet n tsuqilt tekmel ixdem-itt umeynas Asuri “Shid yak”.

Deg yiseggasen 1820, 1822, 1842, tidukkliwin tiberraniyin akked tmaricaniyin saggzent-d (imprimée) yiwen n linğil yekmel s tutlayt n taerabt, di ttaşfa n lqarnwis 19 ssufyent-d tasuqilt d tamaynut ddaw n tenmehla n “Cornelius van Dyck” si Bayrut, yuvalen tettwassen di lqarn-nni.

S lemæawna n usuri “Boutros el-boustani” akked “Yousef El-Asir”, “Cornelius” ikemmel tasuqilt i yebda “Eli Smith”.

### **3. Tamawt yef tutlayt s way-s yura udlis-agi**

Tutlayt yettwasxedmen di tsuqilt-agi d tutlayt n yal ass, yezmer ad tt-yefhem yal yiwen deg-ney, awalen imaynuten deg-s d imexda, akken ad yishil ad yaweđ yizen yer umeysi, ma d tira sway-s tettwaru d talatinit.

## Tazwart

Deg mi ibeddel uzayer (statut) n tmaziyt si timawit yer tira, atas n leqdicat i yellan i lmend n usebyer n tutlayt; ay-agi ur ittuyal ara ad d-teseu irettalen di yal tama.

Deg uhric-agi amenzu, nekked-d awalen irettalen yellan deg wammud, ad sen-nexdem afmiđiiwakken ad nzerr ma yella Tamaziyt, tewwi-d kan ayen yallan d tađullit (nécessité) i tutlayt, ney tewwi-d ayen yellan d alamey (luxe), Ad d-nwali ačal n wawalen n yirettalen, nerđel-iten-id, nesea-ten di tmaziyt, ad nzerr ačal n wawalen irettalen i wumi id-nufa iwalnuten i sen-iwulmen, ačal n yirettalen i yudfen di tutlayt ur nesei ara **igdazalen**-nsen di tmaziyt, ad nwali diy ma yella amawal amasyan yella di tutlayt ney d arettal i t-id-nerđel.

Yal tutlayt tettbeddil, ttilin wawalen ittruhun deg tatut, ttilin wid d-itnulfun d imaynuten

### - Igemmađ i d-nufa

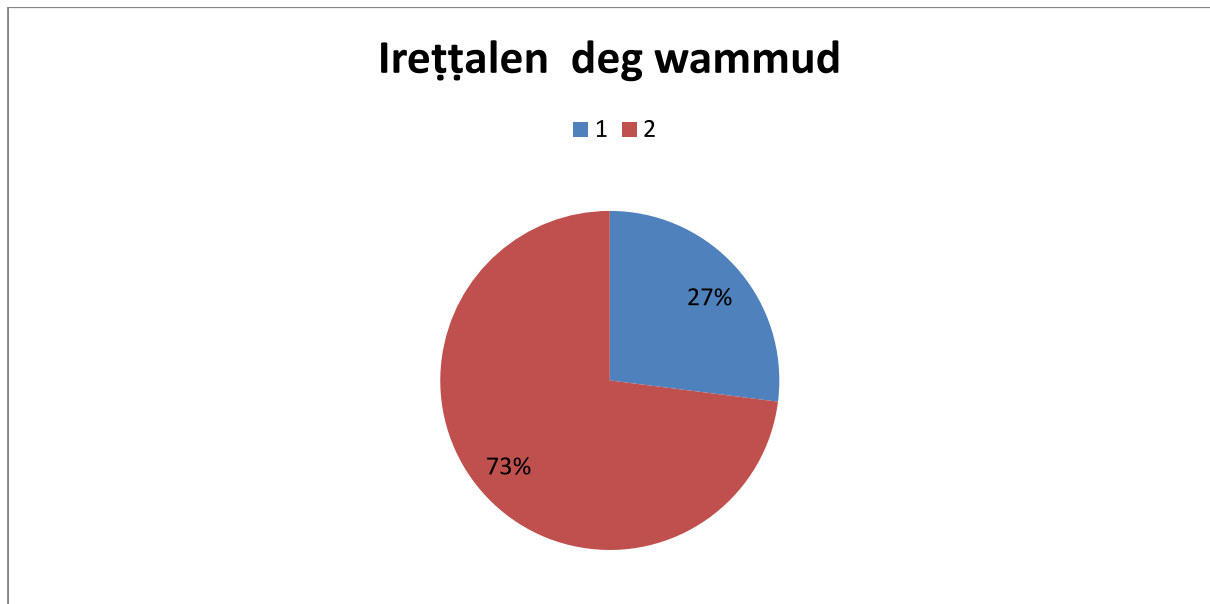
Di tazwara ad d-nessebgen igemmađ i d-nufa

Mi d-nehseb ačal n wawalen yellan di linđil (Leahd ajdid), nufa-d deg uyrud (total), 26 818 d awal, ma d awalen irettalen nufa-d azal n 7167 d arettal, nebđa-ten-id di tfelwit-agi d ismawen akked yimyagen.

Imerđilen	Amđan-nsen “ 7167 ”	Afmiđi 27 %
1-Ismawen	6024	84 %
2-Imyagen	1143	16 %

### - Tamawt

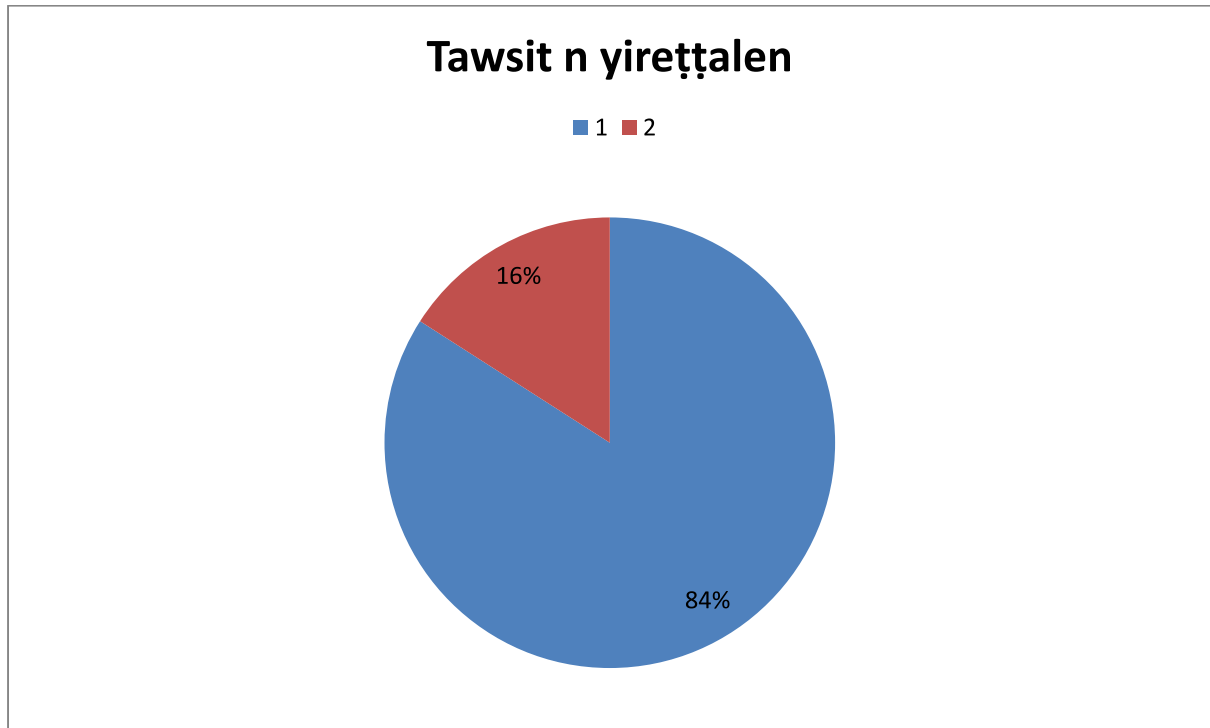
Mi d-negrew awalen yellan deg wammud, nehseb-d awalen i d-yettuyalen yal tikkelt, maca deg wammud mi ten-semmel dixel n tfelwit ur d-nessedda ara wid i d-yettuyalen yal tikkelt.



1-D irettalen 27%

2-Amawal n teqbaylit 73%

Mi i d-nehseb irettalen yellan deg leahd ajdid, nufa-d azal n 7167 n yirettalen, Azenziy-agi yeskan-ay-d afmiḍi n wawalen-agi i yettfen azal 27 %, ayen i wumi ngar tamawt, irettalen-agi ttfen aḥric d ameqqran di tutlayt.



1-Imyagen irettalen 84%

2-Ismawen irettalen 16 %

Unuy-agi, yeskan-d belli d imyegen i yettfen ahric ameqqran deg yirettalen yellan deg wammud s wazal n 84%? ma d ismawen ttfen azal n 16%.

## I- Arettal

### I-1-Tabadut n wawal arettal

Ddeqs n tezrawin i yettwaxedmen yef wawal arettal yal yiwen amek i as-yekfa tabadut;

Dubois, yettwali awal arettal d **tumant** (phénomène) i d-yessufey umyakcam n tutlayin gar-asen, d awal i tessemres tutlayt “A” awal s tmerna n tayunt tasnilsant i wawal-nni yellan di tmeslayt “B”, imi tameslayt “A” ur tesei ara.

« ... C'est le phénomène sociolinguistique dans le domaine des contacts des langues. Il y a l'emprunt quand le parler « A » utilise et finit par intégrer une unité ou un trait linguistique qui extrait dans un parler « B » et que « A » ne possédant pas... » (DUBOIS, 1994 : 177)

Ula d Muḥend Akli Ḥaddadu yefka-d tikti-s yef wawal arettal yettwali-t d awal ney d tanfalit id-tettawi tutlayt n tmaziyt yer tutlayin-nniḍen yer tutlayin-nniḍen, ay-agi yettili-d s unermis yellan gar-as d tutlayin-nniḍen.

« ... *En contact depuis des millénaires avec les grandes de civilisation du bassin Méditerranéen, le berbère connaît depuis longtemps, le phénomène de l'emprunt linguistique...* » (HADDADOU, 2000: 262).

Ela ḥsab n Cherles Brucker irettalen tbanen-d mi ara yili umgired deg uswir adelsan, ametti, akked yizuran n wawalen di tutlayt yer tayed.

« *Se réalise une différence entre le niveau culturel et social et les sources de vocabulaire* » (MEHRAZI, 2007 : 59).

Pierre Guiraud, yettali s kra n wawal ara id- kecmen si tutlayt taberranit, ney si tutlayin ticqiqin (tiyessetmatin), yer tutlayin-nniḍen, ney si tantala yer tentala-nniḍen, d awal arettal.

Awal arettal di temsislit d arḍal n uzar n wawal ney anamek-is si tutlayt yer tayed.

« *Le terme d'emprunt désigne en linguistique le procédé par lequel une langue s'incorpore un élément significatif d'une autre langue.* » (MARCELLESI, 1984-1985 : 1579).

## I.2. Anaw n wawal arettal

- Wid yellan di tutlayt, newwi-ten-id si tantala yer tayed, neqqar-asen: “irettalen igensayen”, imi azar-nsen llan di tutlayt, ur ten-id-newwi ara si tutlayt-nniḍen

- Wid i yulac di tutlayt, newwi-ten-id si tutlayt-nniḍen, yezmer ad yili newwi-d azar n wawal, ney anamek-is, wigi neqqar-asen irettalen immiriyen.

- **Amedya:** Yesea (SE) = yur-s

Ḥess (ḤS) = smuzget

## I.3. Tawsit Yirettalen:

### I.3.1- Awalen yettumezyen

D awalen yudfen di tutlayt, ddmn tayessa n wawal n tmaziyt.

«Les emprunts complètement berberisés : qui sont intégrés dans la langue d'accueil et qui prennent les différentes caractéristiques linguistiques (phonétique, morphologique)» (IMARAZEN, 2007 : 31).

- **Amedya**

Aheqqi, Arfiq

### **I.3.2. Awalen yettumezyen s uzgen**

D awalen yudfen s uzgen di tmeslayt, tbeddilen di temsislit, ur tbeddilen ara di talya.

«Les emprunts partiellement berberisés sont des emprunts qui prennent le changement sur le plan phonétique mais pas sur le plan morphologique». (IMARAZEN, 2007 : 31)

### **I.3.3. Awalen ur nettumezy ara**

D awalen yettfen di tulmisin-nsen mi ara adfen di tutlayt-nniḍen, ur tbeddilen talya wala asusru.

« Les emprunts non berberisé : ce sont ceux qui ont gardé leurs structure et qui ne subissent aucune influence soit sur le plan morphologique ou phonétique » (IMARAZEN, 2007 : 31)

## **I.4. Timental n urettal**

### **I.4.1. Inefkan inmezruyen**

I ddemma n waddad-ines ifri asudas (géostratégique) d axatar, deg yillel agrakal, akked tbayurt tesea, Tafriqt n ugafa tella d iswi n watas n yinubaz (invasion) d imnekcamen (colonisations).

Di lqern n wis X uqbel talalit n Eisa lmasih, ṣa n tyermiwin tiberraniyin i d-ikecmmen yer tefriqt n ugafa ta deffir ta, (tafiniqit, tarumanit, tawundalit, tabizantit, taerabt, tatarkit, taneggarut d tafransist). Yal yiwet deg-sen tessker-d deg-s, tayerma, idles, tutlayt.

CIRIGEN Fudil yettwali d akken anda ara mlilen akk sin yiwerfan, yittili-d yal tikkelt umaynut deg-sent yerna deg waṣas n tayulin yimgaraden, xas ulamma di tesnilsit ; yenna-d: « Tous les espaces où se croisent deux peuples même pour confrontations violentes, il se produit forcément un échange sur tous les plans, y'est compris sur le plan linguistique. » (CIRIGEN, 1989 :53).

S wakka tafriqt n ugafa, aẓar-is d agdutlayan (plurilingue), llant deg-s aṭas n tutlayin i yeddren deg-s yef tikkelt, akken ula d amerqil asnilsan d aqbur ieedda-d yef aḥal d amecwar yurzen yer umezruy tessea tafriqt n ugafa.

#### **I.4.1.1.Ifiniqiyen**

Di lqern n X send talalit n Eisa n lmasih, ifiniqiyen llan d ayref imzenzi (Commerciaux), di tafriqt n ugafa.

*« L'installation de comptoirs dans quelque ports méditerranéens de l'Afrique du nord, puis la présence plus permanente des phéniciens a eu un impact décisif dans l'histoire de nos contrées. »* (ELIMAM, 1997 :27).

Send 814 uqbel talalit n Eisa n lmasih, Ifiniqiyen bnan Qartaj ( Qart Hadac) tamdint tamaynut, tin imi qqaren tura Tunes. Imi agdud-is meqqar, Yesea afud aserdasi ( militaire) udmis (économique) yessawed Qartaj ad tessewsee tayerma-s, ad tesigeg (dominée) di tafriqt n ugafa alami d ass mi i tt-hudden, ulsen-as irumaniyen lebni deg useggas n 148 uqbel talalit n Eisa n lmasih, rran-tt d tamdint tamasihit, tuyal d ammas n ddin n lmasih.

*« C'est à partir des phéniciens et plus particulièrement de la fondation de Carthage, leur métropole nord-africaine, que s'opère la mise en scène historique des berbères. »* (ELIMAM, 1997: 27)

Deg ayen yaenan tasnilest, tafiniqit tella d tutlayt tunşibt d tagrakalt ar tama n tutlayt n tmaziyt (lybique) di tallit-nni n Massinissa. Aṭas n wawalen id-teġġa tfiniqit, maca tuget deg-sen ruhen, tewwi-ten tutlayt n taerabt acku d tutlayin yimqaraben yettemcabin.

Nezmer ad d-nini tutlayin d tutlayin yettemyilin : d tutlayin i yettekin yer yiwet n twacult tasnilsant, bnant yef umqarab yellan gar-asent, aṭas n yizuran i tent-icerken, tikkwal tayessa n wawalen ttemcabin.

*« On dit que des langues de la région qu'elles appartiennent à une même famille linguistique : la famille sémitique. Ceci est fondé sur le fait que ces langues sont très proches les unes des autres en cela qu'elles partagent un fonds quasi commun de racines en même temps que de grands pans du lexique et de la morphologie. »* (ELIMAM, 1997 : 63).

Irttalen n tfiniqit kecmen ar tantalayin n tmaziyt, nezmer ad ten-eqel d arettal si tfiniqit, di tyessa-ines, am tyessa « im ».

Ad d-nefk kra imedyaten seg wammud.

- **Amedya**

Ayanim, ayrum, idim (HADDADOU, 2000: 250-251)

**I.4.1.2. Irumaniyen**

Di ttrad tafiniqit taneggarut, taggara n temdint n Qartaj 148 uqbel talalit n Eisa lmasih, irumaniyen εawden bnan Qartaj tamasihit.

Imi d Massinissa i yewwin Ruma yer trennawt (victoire) alami id-ssuksen Qartaj seg yifassen n yiqertajiyeen, yuḡal yebḡa-tt d tihras (colonies), yef kraḡ n warraw-is.

Di tallit-nni n unbaḡ (domination) arumani deg wakal n tefriqt n ugafa, imaziyeen wwten akk amek ara ten-id-ssufyeen seg wakal-nni, xedmen aḡas n tegrawliwin, yiwet d in n Jugurta 109 uqbel talalit n Eisa n lmasih, tayeḡ, d tinna n Takfarinas di 117, yeqqim unbaḡ arumani ugar n ukuz n leqrun alami id -ikcem unbaḡ awundali.

Deg wayen yaenan tasnilest, aseḡdec n tlatinit yettili-d kan di temdinin tixutarin, d waddaden unṡben. Imir-n d talatinit i yessemrasen ama di tedbelt, tisuda (institutions)... ula d yiḡbula n kra n yimeskaren azar-nsen d imaziyeen am: SAINT Augustin, Apulée; ttwarun s tlatinit.

Arettal alatini yekcem yer yal tayult di yal agzum (sicteur).

- **Imedyaten**

-Tiyawsiwin: Afarnu, tayuga, azaglu...

-Tafellaḡt: iger (HADDADOU, 2000: 250)

**I.4.1.3. Iwundalen d ibizantiyeen**

Anbaḡ n yiwundaliyeen deg tefriqt n ugafa yebna yef yiḡil d tekriḡ (violence) d miḡyaf; anbaḡ n yiwundalen yeqqim lqern, alami d assmi i ten-syeḡden ibizantiyeen deg usegga 533, tasertit tamhersant (politique colonial) n Bizantiyeen ur temgared ara yef tin i tt-yezwaren imi ur teqqim ara aḡas (535-631), alami tettwayḡdel syur waeraben.

Deg wayen yerzan tasenilsit, aeeddi i d-æddan Iwundalen d Ibizantiyen di Tefriqt n ugafa, ur d-yeqqim ara later-is

#### I.4.1.4. Ieraben

Ilmend n lexsas n laman di tefriqt nugafa, Ieraben fuṣsen tagnit akken ad awin taredsa (armée) iḡehden akken akken ad dgen (attaquer) yef Maṣrib deg useggas 642, s yisem n tnezwit (diffusion) n Uqran di temnaḍt-nni.

Deg useggas n 670 Euqba bnu Nafee, yessuli tamdint n Qirwan, d taqliet (forteresse), d adasil (base) i umrig n waeraben i uḡelli n wakal n Tmazya.

Anekcum aærab iseqqa-d atas n ttradat d tegrawliwin. Kusayla yella d amnay n tmurt n yimaziyen imi yella yer uqarru n ttrad akken ad yekkes Oqba deg ubrid-is, d ayen-nni i yexdem, imi yessawed ad yessali tamurt-is i yeqqimen 683 alama d 686.

Tagrawla-nniḍen, i tenher Tgeldunt Kahina (Dihya) deg useggas n 695, i yekfan s umarzi-ines syur waeraben deg useggas n 702.

Deg wayen yerzan tasnilsit, tamaziyt n taerabt d tutlayin yettemcabin, acku d tutlayin i d-iruḡen deg yiwet n twacult tasnilsant, d tutlayin tiyessetmatin Tiḡamiyin-Tisamiyin, tutlayin-agi ttemcabint di tyessa imi icerkitent yiwen wakal aḡal n leqrun-aya.

*« ... le fait que ces langues partagent de large pans du lexique et de la morphologie, elles ont été appelées ‘ ‘ sémitiques ‘ ‘ car ce sont les langues de ses peuples du Proche Orient à qui on attribue la descendance de Sem, fils de Néo ... On sait que le sens est généré, dans ces langues, par le truchement du croisement entre une racine et d'un schème vocalique. »* (ELIMAM, 1997 : 63).

Tutlayt n taerabt tekcem di yal tantala n tutlayt n tmaziyt slid tantala tatergit.

Irettalen n taerabt kecmen di yal tayult n tutlayt n tmaziyt, kecmen ula yer umawal agejdan i nessmras yal ass.

*« Aujourd'hui, tous les parlers, à l'exception du Touareg comportent de nombreux emprunts arabes, référant à tous les domaines de la vie, y compris les réalités appartenant depuis toujours à l'environnement des berbères (faune, flore, cultures habitat, etc.) »* (HADDADOU, 2000 : 249 )

**-Tayulin n urettal n taerabt**

Ad d-nebder kra n yirettalen i d-yeddand deg wammud:

- Asyan akked tyara (morale) : Lgamee, tazallit, lkafer, lxiir, lehram...
- Amdan: di teqbayli utunen akk si (3) d asawen kkan-d si taerabt (Xemsa, tlata, meyya, eecra, xemsalaf...)
- Akud d wadeg: Ccetwa, lexrif, ssbah, ddunnit, tasaset...
- Tiyawsiwin: Ikersiyen, lemshabih...
- Iyersiwen: Ifrac...
- Tidukkliwin: Tamdint, lhebs, lgens, ssuq...
- Imyan: Lehcic, ttejra...
- Tawacult: dderya, lexwal...
- Timezduyin: lbarj, bnu, sekru, ssqef, lhid...

**I.4.1.4. Iterkiyen**

Urupiyen abeeda ispenyuliyen akked ipurtugaliyen furšen tagnit n facal n tmurt n tmazya, ufan-d tawwurt yer tmurt n Lmerruk imi tuget di temdinin-ines uyalent s ddaw yifassen-nsent.

Di lqern n XVI, tagnit tekhes yef yimezday n Lezzayer, terra-ten tmara ssawlen i watmaten Barbarus iterkiyen, i wakken ad sen-d-fken afus n tallalt ad d-ssuksen tamdint seg yifassen n tehrest. Yessawed Xir Ddin Barbarus ad yebnu tageldit di lzzayer; s wakka i d-yella usigeg n tetarkit di Tafriqt n Ugafa, anagar Lmerruk.

Taterkit tessawed ad tresši iman-is deg yillel Agrakal azal n sin n leqrun, maca tamurt n tmazya ugin anbad aterki yef waka i kkren i waṭas n tegrawliwin.

Di lqern wis XVIII, tanmekda (empire)\_taetmanit yeyli-d fell-as facal, dayen i yessasehlen i Fransa ad d-tekcem yer Lezzayer deg useggas 1830.

Deg wayen yarzan tasnilest, tutlayt tatarkeit ur d-teggi ara later-is di tutlayt tmaziyt, ama tyessa tasdasant ney tasnimeslant. D acu kan ma nger tamawt, ad naf deg umawal-ney kra n yismawen azar-nsen yettuṭal yer tutlayt taterkit.

Ad d-nefk kra n yimediyaten i d-nufa deg wammud

#### **I.4.1.5. Tafransist**

Tamhersa tafransist di lzzayer, tebda-d Sidi Fredj deg useggas n 1830. Ma d tamurt n tmazya tekcem-d yur-s deg useggas 1845 yer luwris, Ssumam deg useggas 1853, akked tmurt n leqbayel deg useggas 1857.

Anekcum n Fransa yebna yef uħelli n tbayurt tesea lzzayer.

Deg wayen yaenan tasnilest, d tutlayt tis snat zdat n taerabt i yesean tazrart yef tmeslayin n tmaziyt, imi teqqim di tmurt azal n 130 n yiseggasen, dayen it t-yeğgan ad tekcem des wařas n tayulin yemgaraden di tutlayt: ulmud, tadamsa, idles...

Ad d-nebder imedyaten i d-yeddane deg wammud

Třtabla, abaři, amerkanti, lkayed...

#### **I.4.2. Asnilesmetti n Urettal**

Di uħric-agi ad neeređ ad d-nessegzi imeskaren (facteurs) yemgarden n tesnilesmettit, i yeğgan aal arettal ad yelħu di tesnilest, ad nwali: Azayer, Antali n tutlayt n tmaziyt, amyili asnilsan, aselmed n usyan akked uyerbaz, akked d tadamesmetti (socio- économiques) .

##### **I.4.2.1. Azayer n tutlayt n tmaziyt**

Aħal n leqrun-aya, tafriqt n ugafa tella d adeg n umlili n wařas n tyermiwin yemgaraden, yal yiwen seg yiwerfan-agi yeeređ ad ireřři idles-ines, tutlayt-ines, xas ddaw lehkem n yimaziyen, tutlayt n tmaziyt werğin telli d tutlayt tunřibt ama di tgelda ama deg wanek (état), imaziyen sseqdacen tutlayin n yimhersen d tutlayin tunřibin, deg umkan n tmaziyt.

Seg timmument n lzzayer alami n useggas n 1996 d usgerrez n tmendawt deg useggas n 2002. Tayulin tigejdanin di lzzayer ssufyent-d tamaziyt di tmagit tazzayrit d ayen i d-yessekren imenyi yef tmagit n uyref.

*«... La langue berbère n'y a aucune place ni dans le discours, ni dans les pratiques de l'institution. Lorsque le discours officiel (ou dominant) se fait explicite, il apparaît clairement que l'un de ses objectifs fondamentaux de la politique linguistique est l'éradication de la Berbérophonie»* (CHAKER, 1990 : 12)

#### **I.4.2.2. Antali n tutlayt n tmaziyt**

Tutlayt n tmaziyt tebda d tantalliyin i yellan di 10 n tmura n tefriqt n ugafa, yal tantala temgarad yef tayed deg wayen yaenan amawal akked umsisel.

Ma nettef tantala taqbaylit i yellan di tmurt n lzzayer ad d-naf truḥ d timeslayin, timeslayin-agi mgaradent abaeda deg uswir asnilsan.

Antali n tutlayt n tmaziyt, yekkes-as-tt akken ad tili d tutlayt d tayelnawt, imi, yef waya i yef waya aseqedec n tutlayin taerabt d tefransist yuḡal taḡullit i usezdi n tantalayin-agi.

#### **I.4.2.3 Amyili asnilsan**

Tamaziyt d taerabt, d tutlayin tiqburin n twacult Taḡamit-Tasamit. Amqarab yellan gar tutlayin-agi yessashel amyekcam bu-gar-asent, daya i yeḡḡan Tamaziyt ad tebru i wawalen iqburen wa ad terfed awalen iretḡalen.

#### **I.4.2.3. Aselmed n usyan akked uyarbaz**

Aseqedec n umawal n taerabt syur yimaziyen yella-d s uselmed-nsen i tjarrumt n taerabt akked ddi n tenslemt, annect-agi yella-d di zzawiyat.

*« L'emprunt est particulièrement important dans les domaines de la vie morale et intellectuelle où le poids de la civilisation arabo-musulmane est déterminant. Mais il atteint aussi les vocabulaires de base... » (HADDADOU, 1989)*

Tazirt n uselmed n usyan, ieedda yef uḡric n usnamkawal (lexico-sémantique) i wakken ad yekcem yer umawal n sseqdac yal ass.

#### **I.4.3. Inefkan idamesmettiyen**

Tuget n temnadin n yimaziyen zgant-d deg yimukan iweeren (tanezruft, idurar...), lexsas yellan di tdamsa yer imaziyen, yeḡḡa-ten ad rewlen yer temnaḡin yesean, yer temdinin..., i lmend n unadi yef uxeddim, d usgerrez n tudert-nsen.

S wakka anekcum n yimaziyen yer temdinin, d uxadq-d n yimezday-nsent, yexleq-d awalen iretḡalen d ufukti-nsen (expansion) di tmeslayin yimgaraden n tmaziyet.

#### I.4.4.Allalen n teywalt

Deg wayen yaenan allalen n teywalt, tutlayt n tmaziyt, tettudɛrref, ur tesɛi ara amkan-is deg-s, imi ala tutlayin n taerabt d tefransist i yettwasqedcen dagi,

### I.5.Tudfa n urettal

#### I.5.1.Amsidef n yirettalen

Deg tneqqiɛt-agi, ad neereɛ ad nexdem tasleɛt i wawalen n yirettalen d wamek i yudfen di tmaziyt, si tama talɣawit, tamsisliɛt, d tesnamkit. Akked tezzart-nsen yef wawalen iqburen.

##### I.5.1.1Asidef Alyaway

###### I.5.1.1.1. Tameshara tummilt

Imi ismawen n tmaziyt ur seɛn ara tameshara tummilt, irettalen n taerabt teqqim yur-sen.

« *Un nombre important de mots arabes sont entrés dans la langue avec leurs articles.* »  
(HADDADOU, 2000 : 254)

##### - Imedyaten

Lqaea, lanbeyya, laeǧeb, leħzen...

##### III.1.1.2.Isem

Isem arettal d axtar gar wawalen irettalen-nniɛn.

Tuget n wawalen irettalen, wwin tayessa n wawal n tmaziyt (tawsit, amɛan).

##### - Imedyaten

Arfiq	—————>	Irfiqen (taerabt)
Aħeqqi	—————>	Iħeqqiyen (taerabt)
Amerkanti	—————>	Imarkantiyen (tafransist)

Llan kra n yirettalen diɣ, ttettyima deg-sen temshara n taerabt.

##### - Imedyaten

Lmesbah	—————>	Lemsabiħ
Ccyel	—————>	Lecyal

Llan kra n yireṭṭalen ttbeddilen tawsit, s umsidef n tutlayt n tmaziyt.

- **Amedya**

Banque → Lbanka

Tuget n wawalen n yireṭṭalen, sean tayessa n awal n tmaziyt.

- **Imedyaten**

Tamdint, taswiēt, taerict...

Am wakken dayen llan kra n yireṭṭalen, ttwasqedcen am wawalen n tmaziyt.

- **Imedyaten**

Ṭṭejra (Taerabt)

Ṭṭabla (Tafransist)

Di tfelwit-agi, nefka-d ireṭṭalen i d-yeddane deg wammud nsemmel-iten-id yef kraḍ n taggayin: ismawen yettumezyen, d yismawen yudfen s uzgen di tutlayt, d yismawen ur nettumezy ara.

Ismawen yettumezyen	Ismawen yudfen s uzgen di tutlayt		Ismawen ur nettumzey ara
Ṭṭejra Taxḍibt Aḥeqqi Taæzrit Temdinin Umkan Iseediyen Tneqqiḍt Ueetṭar Axšim Umeḡḡed Ayeṭṭas Ajerreb	<b>Wid ibeddun s tussda</b>  Ddnubat Nnbi Ddheb Ddemma Ssmaḥ Cceer Cciṭan Ddunnit Ccan	<b>Wid ibeddun s “L”</b>  Lmasih Leḡyal Lweqt Lmuqeddem Leulama Lawan Lexbar Lehdeyyat Lumur	Ccerq Ccix  Ccariea Ssadaqa Amin ššalib bihfih zzur mesmuḥ dayem lbal

Icebbaken	ttlam	Leğwahi	mechur
Iħewwatan	zzna	Lehna	
Işyyaden	Ttar	Lbaţel	
Tzallit	Sser	Lajer	
Ujerreb	Tt̄elm	Lewqama	
Tuzamin	Sseħ	Lwafee	
Yimeellmen	Cchada	Lanbeyya	
Tarwiħt	tt̄abla	Lmesbaħ	
Aħutiw	tt̄bib	Lecyal	
Aæqli	Ccrab	Lħerf	
Tqed̄eit	tt̄aher	Lwaæda	
Tajdiqt	Tt̄mee	Lħebs	
Uruħani	Rrbeħ	Leemer	
Aħbib	Ssbeħ	Lkeyeđ	
Irfiqen	Nnfee	Llebsa	
Ameelal	Sşifa	Lqut	
Iædawen	Sswaleħ	Lexla	
Arfiq	Ssdeħ	Lfakya	
Iħeqqiyen	Ccetwa	Lħeqq	
Imesbatliyen	Ccedda	Lğamee	
Axeddae	tt̄ya	Lebħer	
Ttebcira	rrxam	LmumninM	
Tqernit	Ssuma	Lehlak	
Ameefun	Sslam	Leib	
Zerriæa	Ttuba	Laetab	
Aædaw	şşenf	Leğnun	
Umetjar	CCkal	Leğwareħ	
Tiqdimin	Ssnesla	Lğetta	
Ameçwar		Laæğeb	
Ixemmimen	/	Leğnas	
Ineeyuba		Lkamel	
Tacriħt		Lbuq	
Ambaddal		Lmeħwiğat	

Tasennart		Lehzen	/
Unekkar		Lqella	
Axellaq		Liman	
Ikersiyen		Lkil	
Amellem		Lexrif	
Imeerađen		Lefael	
Iqettalen		Leryah	
Tahraymit		Lhiba	
Zzlezlat		Lesker	
Tsaet		Lmeyytin	
Unsih		Lemwaği	
Taneccaft		Lihala	
Taxlift		Lkalafa	
Luđu		Lfetta	
Amednub		Lhisab	
		Leswaq	
		Lfahmin	
		Leeqqal	
		Leylađ	
		Leqher	
		Lmuluk	
		Lefdayeh	
		Lberhanat	
		Lexyal	
		Leadat	
		Lemtel	
		Lmuhal	
		Leryah	
		Lfayda	
		Lyar	
		Lehmadi	
		Lebeid	
		Lmakla	

/	/	Lğens Lħedd Lebreq Lğifa Leerac Lewkil Lemsabiħ Leiqab Leid Leeter Lebda Lğehd Leenaya Lhul Leħwayeğ Lefsad Lexdae Leħsed Lekfer Leğhel Lašel Leħcic Leali Leħram Lyir Ixuf Imelk Imelħ Iqaæa Iqebtan Iħekma Iyerb Imeena	/
---	---	---	---

		leađima Iwert Ibenyan	
--	--	-----------------------------	--

Tafelwit-agi, tbeğgen-d belli xas akken llan atas n wawalen iretalen, maca tuget deg-sen kecmen di tutlayt ney wwin tayessa n wawal n tmaziyt.

### III.1.1.3.Amyag

Ma d ayen yaenan asidef n yimyagen, mi kecmen yer tutlayt, nessemras-iten am wakken i nessemaras imyagen n tmaziyt.

« *Les verbes sont, en règle générale, assez bien assimilés et reçoivent tous les désinences du verbe berbère. Ils s'intègrent, selon leur forme, dans les types de conjugaison en usage dans les parlers.* » (HADDADOU, 2000: 254)

Ula d imyagen iretalen sean azal-nsen di tutlayt n tmaziyt abeada di teqbaylit, imi ad d-naf imyagen bu-yiwet n tergal, bu-snat n tergalin, bu-krađ n tergalin. Dacu kan bu-krađ n tergalin i yettuqqtan deg-s

#### - Imedyaten

Neac (EC)

Snekmaley (KML)

Ibeccer (BCR)

Tafelwit-agi, nebda-tt yef snat n taggayin: Imyagen umrisen d yimyagen arumrisen.

Imyagen umrisen	Imyagen arumrisen
Nfan	Iqedsen
Yettusemma	Yumer
Tezweğ	Nseğged
Yeqsed	Yettwaæeyyen
Yeeweq	Tubet
Iđher	Icar

Ixdem	Qarren
Isnejmaε	Yuzam
iban	Tεabdeq
Iceggeε	Yettusellem
Iħbes	Ittbeccir
Ferħen	Yeεser
Teqreb	Ttwaseblen
εlayen	yesfan
Ttreqqiεen	yettwaqehren
Yesseħlay	Islıħ
Iħezen	ħenden
Werten	snekmaley
Iceεεel	Ittsellim
Ğεεlet	Ttqamaret
Temsalaħey	εuzzen
Txellsed	Ittwaqeddes
Iqmeε	Metley
Irqel	Iburek
Yettcerriq	Yeεni
Tkemlem	Dahcen
ħadret	şfiy
stıqtet	Tebεen
Ttwaqeblen	Thedden
Iqelmen	Ttwaεfan
Inıeq	Ikfer
Rtiħent	şeffun
	yessenğasen
Iqerref	Sleınen
Theddnet	Cemmeen
Ineelen	
εiwney	
yettwaεelleq	
tseddee	

Nezfen	
Irkeb	
Iewjen	
Sebrey	
Ierqen	
Iḍaæen	
Mtafaqen	
Ixneq	
Ilseq	
Ssxassej	
Tenhewwal	
Isneqlab	
Tcukkun	
Iyza	
Rejmen	
Qadren	
iεqel	
dεut	
yettwaneqsen	
yettwaxtaren	
weznen	
iḥemmes	
teḥsum	
iyerqen	
ḥkan	
ittwessi	
zeyyden	
iεemmed	
qetṭæet	/
ikesben	
Tḥeyyren	
Tneεleḍ	
Tnekreḍ	

Mxallafent	
Ittserrih	
Tthuzzun	
Ieetel	
Iɗmen	
Irafqen	
Ittwarfæ	
Infie	
şşub	

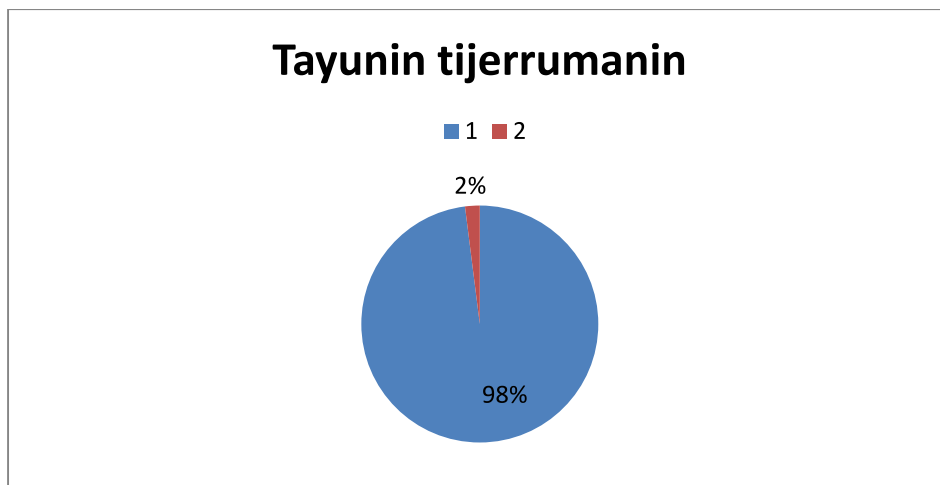
Deg tfelwit-agi ngar tamawt belli tuget n yimyagen arumrisen urzen yer usyan, d ayen i d-yessebganen tamaziyt ur terei ara amawal amasyan.

#### I.5.1.1.4.Tayunin tijerrumanin

Akken i d-terdel tamaziyt awalen, tewwi-d diyen tayunin tijerrumanin, imi d tid nessemras ama di timawit ama di tira.

##### - Imedyaten

Mkul, Mebla, Axater, uqbel, mbeed...



1. Amawal n teqbaylit: 98%
2. Tayunin tijeřřumanin: 2%

Azenziy-agi, yemmal-d amkan seant tayunin tijerrumanin, gar wawalen irettalen yellan deg udlis iqedsen.

### I.5.1.2. Asidef asnimeslan

Tuget n wawalen n yireṭṭalen, mi kecmen yer tutlayt yettbeddil ususru-nsen, ama d tiyra ama d tirgalin.

- **Imedyaten**

La Banque → Lbanka

La Table → Ṭṭabla

### I.5.1.3. Asidef asnamkay

«Asidef asnamkay yettili-d s ubeddel deg unamek n wawal mi ara ad d-iruh seg tutlayt yer tayed, akken i izmar ad yesɛu ugar n yiwen n unamek. (MERKITOU, 2013 : 87)

Awal	Anamek-is di taerabt	Anamek-is s tefransist	Anamek-is di teqbaylit
Lehlak	Halak	Détruire	Aṭṭan
Ḥadret	Ḥadara	Avertir	yurwat

#### I.5.1.3.1. Awalen yesɛan aknawen

I wakken ad nzer tutlayt ma tewwi-d ayen yellan deg umawal-is ney ala! yessefk ad d-nefk inumak-nsen di tebaylit.

Tafelwit-agi teskanay-d tawsit-nsen; ma yella d awalen n teqbaylit n iwalnuten.

Areṭṭal	Anamek-is	Tawsit-ines
-Ttejra	-Aseklu-Addag	-Awalnut
-Yesɛa-d	-Yeğğa-d	-Taqbaylit
-Rbaɛṭac	-Mraw ukuz	-Awalnut
-leğnas	-Tisutwin	-Awalnut
-Neffu	-Asgaği	-Awalnut
-uqbel	-Send	-Taqbaylit
-Tezweğ	-Tercel, yessuli, Tuy	-Taqbaylit
-Yeqsed	-yegmen	-Taqbaylit

-Yedher	-Yejba-yeflali	- Taqbaylit
-Sidi	-Mass	- Awalnut
-Lmaena	-Anamek	- Awalnut
-Yexdem	-Iga, Yuqem	- Taqbaylit
-Yumer	-Yessendeh	- Taqbaylit
-Lameena	-Dacu kan	-Taqbaylit
-Tesea	-Yur-s	-Taqbaylit
-Leehd	-Tallit	- Awalnut
-Ccerq	-Asammer	- Awalnut
-Nseğged	-Numez	- Taqbaylit
-Yejmee	-Yegrew	- Awalnut
-Leulama	-Imussnawen	- Awalnut
-Aqell	-Aneggaru	- Awalnut
-lexbar	-Isalli	- Taqbaylit
-Lawan	-Tagnit	- Taqbaylit
-Iceyyee	-Yuzen	-Taqbaylit
-Lhakem	-Agellid, Anezzarfu	- Awalnut
-Amkan	-Adeg	- Awalnut
-Yeħbes	-Ibedd, yekref	- Taqbaylit
-Lehdeyyat	-Tirezraf, arazen	- Taqbaylit
-Ddheb	-Uray	- Awalnut
-Yettwaeeggen	-Yettwasken	
-Leğwahi	-Tamiwin	- Taqbaylit
-Lğiha	-Tamnađt	- Taqbaylit
-Lexla	-Ayla	- Taqbaylit
-Lwafee	-Izerman	- Taqbaylit
-Lfakya	-Igumma, lyella	- Taqbaylit
-Isbegnen	-Isseknen	- Taqbaylit
-Tubem	-Temmegrazem	- Awalnut
-Yedsey	-Bbyey	- Taqbaylit
-Tenteq	-Yemmeslay, yehder	- Taqbaylit
-Lheqq	-Azref	- Awalnut
-Iqerreb	-Tuza, tsuma	- Taqbaylit

-Ddunnit	-Amaḍal	- Awalnut
-Elayen	-yezzifen	- Taqbaylit
-Ccan	-Azal	- Taqbaylit
-Lebḥer	-Illel	- Awalnut
-Yettwasellem	-Yettwazzenz,	- Taqbaylit
-Tṭlam	-Tallast	- Taqbaylit
-Lmut	-Tamettant	- Awalnut
-Axater	-Acku	- Awalnut
-Tebeən	-Ḍefren	- Taqbaylit
-Ttreqqiēen	-Ttṣeggimen	- Taqbaylit
-Lehlak	-Aṭṭan	- Taqbaylit
-Leḡwamee	-Timezgidwin	- Awalnut
-Yesseḥla	-yesujji; yesfser,	- Awalnut
-Eecra	-Mraw	- Awalnut
-Sseəd	-lbext	- Taqbaylit
-Iḥezen	-yennuynan	- Taqbaylit
-werten	-Yellten	- Taqbaylit
-Lḥeqq	-Azref	- Awalnut
-Yeṣfan	-zeddigen	- Taqbaylit
-Lehna	-Talwit, tamendit	- Taqbaylit
-Ad s-semmin	-A d s-qqaren	- Taqbaylit
-Rrbeḥ	-Rrezg	- Taqbaylit
-Yettwaqehren	-yettwasrebreb	
	-Ssemrurden	-Taqbaylit
-Ddunnit	-Tudert	- Taqbaylit
-Lbenna	-Tizeḍt	- Taqbaylit
-Yenfie	-Yewqim	- Taqbaylit
-Rekḍen	-Eefsen	- Awalnut
-Axeddim	-Amahil	- Taqbaylit
-Yehwa	-Yebya	- Taqbaylit
-Kemmel	-Rnu-semmed	- Taqbaylit
-Lqaəa	-Tamurt-Agens	- Taqbaylit
-Ur fnin	-ur ngiren	- Taqbaylit

-Imeḥḥu	-Imessu	- Taqbaylit
-Lḥerf	-asekkil	- Awnut
-Taneqqiḍt	-Tilufa	- Taqbaylit
-Lumur	-Acengu	- Awnut
-Aɛdaw		- Awnut
-Ssebba	-Tamentilt	- Awnut
-Lḡetta	-Tafekka	- Taqbaylit
-Izewḡen	-yuyen	- Taqbaylit
-Limin	-Tagallit	- Taqbaylit
-Tneɛleḍ	-Tregmeḍ	
-Leḥkem	-Anbaḍ	- Awnut
-Zzyada	-Timerna	- Taqbaylit
-Amecwar	-Asurif	- Taqbaylit
-Yerḍel	-Yessuter	- Taqbaylit
-Aḥbib	-Amidaw	- Taqbaylit
-Ḥadret	-Yurwat	- Taqbaylit
-Tḍemɛeḍ	-Tseqqeḍ	- Taqbaylit
-Sser	-Tuffra	- Taqbaylit
-Qfel	-Mdel-rgel	- Taqbaylit
-Sṭuqqtet	-Tṭhawalet	-Awnut
-Leḡnas	-Tiyermiwin	
-Ssmaḥ	-Asuref	- Awnut
-Ṭṭelm	-Miḥyaf	- Taqbaylit
-Sseḥ	-Tidet	- Taqbaylit
-Lyir	-Wayeḍ	- Taqbaylit
-Lemɛahda	-Aṛgam	- Taqbaylit
-Tnekreḍ	-Tberraḍ-sseklelli	- Taqbaylit
-Lbenyan	-Asali	- Taqbaylit
	-kraḍet	-Awnut
-Teltmeyya	-Taxxamt	- Taqbaylit
-Tayerfett	-Tallast	- Taqbaylit
-Ṭṭlam	-Tetṭullem	- Taqbaylit
-Tettulles	-Yekṛu	

-Yekreh	-Tezzun	- Taqbaylit
-Zerreən	-Lexşas	- Taqbaylit
-Lqella	-Taflest	- Taqbaylit
-Liman	-Ttezzmet	- Awalnut
-Ttḥasabet	-Islem	- Taqbaylit
-Aḥutiw	-Iḥezqen-Izeyyren	- Taqbaylit
-Iḍeyqen	-Icerree	- Taqbaylit
-Yeseε	-Yettwafraz	- Taqbaylit
-Yettwaeqal		- Taqbaylit
-Lexrif	-Amwan-Lbexsis	
-Lefeel	-Tigawt	- Taqbaylit
-Icba	-Amzun-Inuza	-Awalnut
-Aεeqli	-Rzin	-Taqbaylit
-Leryaḥ	-Aḍu	-Taqbaylit
-Dehcen	-Sexcen	-Taqbaylit
-Lhiba	-Tissas	-Taqbaylit
-Meyya		-Taqbalit
-Leesker	-Mrawet	
-Lḥekma	-Iserdasen	-Awalnut
-Lyerb	-Tamsirt	-Awanut
-Ccix	-Amalu	-Awalnut
-Lmeyytin	-Aselmad	- Awalnut
-Theddnet	-Inmettanen	- Awalnut
-Liḥala	-Erset	- Awalnut
-Tεeḡḡben	-Addad	-Taqbaylit
-Taqeḍeit	-Sexcen	- Awalnut
-Ttwaefan	-Aqḍar-Tajlibt	- Taqbaylit
-Lexbayeṭ	-Ttwasurfen	- Taqbaylit
-Tṭbib	-Tixidas	- Awalnut
-Ḥwaḡen		- Awalnut
-Tajdiḍt	-AmejJay	
-Ccrab		-Awalnut
-Xesren	-Tamaynut	-Awalnut
	-Tissit	-Taqbaylit
	-Ḍeggren	-Taqbaylit
	-Ḥareb-Qil	

-Hunn	-Izerr	-Taqbaylit
-Ieellem	-Uzan	-Taqbaylit
-Qerben		-Taqbaylit
-Tşab	-Teffey	
-Lkalafa	-Asendeh	-Taqbaylit
-Tnac	-Mraw sin	-Taqbaylit
-Ameɛlal	-Urhif	-Awalnut
-Isterħben	-Snubgen	-Taqbaylit
-Aseedi	-Amebxut	-Awalnut
-Leswaq	-Rreħba	-Taqbaylit
-Asekranı	-Ayasam	-Taqbaylit
-Aħbib	-Ameddakkell	-Awalnut
-Lfahmin	-Lkayes	-Taqbaylit
-Rtiħent	-Sgunfunt	-Taqbaylit
-Irfiqen	-Imeddukkal	-Awalnut
-Ttħadaret		-Taqbaylit
-Leylađ	-Ttħezzibet	
-Hudd	-Tuccđa	-Taqbaylit
-Tdum		-Awalnut
-Ameefun	-Seddrem-Srab	
-Yettqellib	-Teqqim-Teggra	-Taqbaylit
-Sebea	-Alexxax-Amerku	-Taqbaylit
-Bihfih	-Yettnadi	-Taqbaylit
-Settin	-Şam	-Taqbaylit
-Tlatin	-Din-din	-Awalnut
-Lmaena	-Sdiset	-Taqbaylit
-Hesset	-Krađet	-Awalnut
-Leqher		-Awalnut
-Ttiq	-Anamek	
-Ttmae	-Smuzgetet-Sellet	-Awalnut
-Lħebb	-Axessar	-Taqbaylit
-Lmuluk	-Lxiq	-Taqbaylit
-Ametjar	-Aseqdiđ	-Taqbaylit
	-Aseqqa	-Taqbaylit
	-Inegluzen	-Taqbaylit
	-Imzenzi	-Awalnut

-Tijdidin	Timaynutin	-Awalnut
-Tiqdimin	-Tiqburin	-Awalnut
-Yexlan	-Ilem	-Taqbaylit
-Xemsa	-Semmus	-Taqbaylit
-Xemsalaf	-Semmus n yigiman	-Awalnut
-Tessebeed		-Awalnut
-Telheq	-Tessinef-Tejba	
-Iqubel	-Teqdae	-Taqbaylit
-Iqazem	-Iqazem	-Taqbaylit
-Iqerref	-Yestaxxer	-Taqbaylit
-Lexyal	-Tili	-Taqbaylit
-Leadat	-Ansayen	-Taqbaylit
-Eawney		-Awalnut
-Yessengasen	-Humay-Sellkey-tallelt	
-Lemtel	-Yessamasen	-Taqbaylit
-Ixemmimen	-Amedya	-Taqbaylit
-Tsedde	-Tikta-Tidmiwin	-Awalnut
-Nezfen	-Yasfuğgey	-Awalnut
-Rebea	-Xcawten	-Taqbaylit
-yerkeb	-Ukuḡ	-Taqbaylit
-Ssbeḡ	-Yuli	-Awalnut
-Nfee	-Tanezzayt	-Taqbaylit
-Şşifa	-wqem	-Taqbaylit
-Iewjen	-Tahuski	-Taqbaylit
-Lmuḡal	-Izelgen	-Awalnut
-Tasennart	-Awezzi	-Awalnut
-Tea u tessin	-Tistent	-Awalnut
-Eecralaf	-Ṭza ṭza	-Taqbaylit
-Yexneq	-Mraw n yigiman	-Awalnut
-Yelseq	-Yeqmeḡ	-Awalnut
-Amerkanti	-Yenteḡ	-Taqbaylit
-Dayem	-Anesbayur	-Taqbaylit
-Akter		-Awalnut
-Selṭnen	-Ameylal	
	-Ugar	-Awalnut
	-Nebden	-Taqbaylit

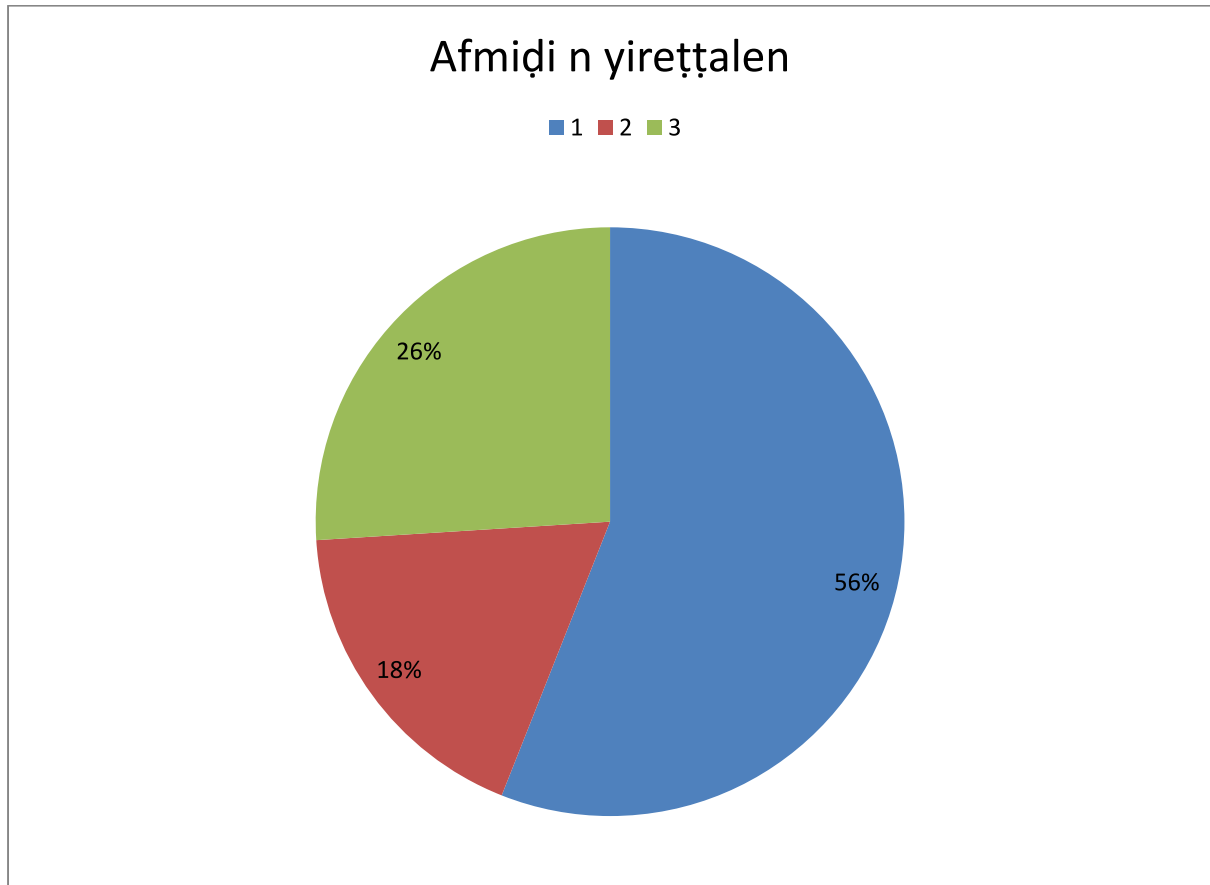
-Lƒayda	-Abayur	-Awalnut
-Iwulef	-Yennum	-Awalnut
-Tenhewwal		-Taqbaylit
-Yeneqlab	-Tekker	
-Lyar	-Yeggdem	-Taqbaylit
-Lebeid	-Ifri	-Taqbaylit
-Lwert	-Akkin	-Taqbaylit
-Imaeraden	-Ayellet	-Taqbaylit
-Lmakla	-Inebgawen	-Taqbaylit
-Swaleḥ	-Tagella-Učči	-Taqbaylit
-Teεqel	-Tiyawsiwin	-Taqbaylit
-Ibekkem	-Tefrez	-Taqbaylit
-Yecceel	-Yessusem	-Taqbaylit
-Taḥraymit	-Tessay	-Taqbaylit
-Lbal	-Ddyel	-Taqbaylit
-Tqelliqet	-Allay	-Taqbaylit
-Lğens		
-Zznezzlat	-Ttḥebbiret	
-Laetab	-Acettal	-Taqbaylit
-Lḥedd	-Angugu	-Taqbaylit
-Dεut	-εeggu	-Taqbaylit
-Ccetwa	-Tilist	-Taqbaylit
-Ccedda	-εennit	-Taqbaylit
-Yettwaxtaren	-Tagrest	-Taqbaylit
-Iğifa	-Ugur	-Taqbaylit
-Ṭtya	-Yettwafranen	-Taqbaylit
-Laerac		
-Ielim	-Amurḡus	
-Tasaεet	-Tafat	-Taqbaylit
-Yelzem	-Iderman	-Taqbaylit
-Unṣiḥ	-Zerr-Issin	-Taqbaylit
-Lemṣabiḥ	-Tamert	-Taqbaylit
-Leiḡab	-Ilaq	-Awalnut
	-Amendar	-Taqbaylit
	-Tifeggacin	-Taqbaylit
	-Daewessu	-Taqbaylit

-Leid	-Tafaska	-Taqbaylit
-Leçter	-Tafenda	-Awalnut
-weznen	-Stilen	-Awalnut
-Yethemmes	-Yecreh	-Awalnut
-Ssuma	-Azal	-Taqbaylit
-Taneccraft	-taseffaqt	-Taqbaylit
-Şşenf	-Anaw	-Taseffaqt
-Albaeç	-Yiwen	
-Ketren	-Tuget	-Awalnut
-Teşsum	-Tezrem	-Taqbaylit
-Llebsa	-Lqecc-Iselsa	-Tabaylit
-Cckal	-Izuraz	-Taqbaylit
-Ssnesla	-Azrar	-Taqbaylit
-Lğehd	-Tazmert	-Awalnut
-Zuğalaf	-Sinigima	-Taqbaylit
-Lhul		-Taqbaylit
-Mechur	-Ahruğu	-Awalnut
-Taxlift	-Yetwassen	
-Luđu	-Tagest	-Taqbaylit
-Leğwayeğ	-Astengi	-Taqbaylit
-Yexdae	-Tiyawsiwin	-Taqbaylit
-Lehsad	-Yezzenz	-Taqbaylit
-Laşel	-Ddyel	-Taqbaylit
-Iftağ		-Taqbaylit
-Yettweşşi	-Azar	
-lexwa	-Yeldi	-Awalnut
-webdil	-Yettwellih	-Taqbaylit
-Zeggden	-Ilem	-Taqbaylit
-Wehd-s	-Deg umdıq	-Taqbaylit
-Telheq	-Rnan	-Taqbaylit
-Ddker	-I yiman-is	-Taqbaylit
-Nnta	-Tewweç	-Taqbaylit
-Qettæt	-Awtem	-Taqbaylit
	-Tawtemt	-Taqbaylit
	-Gezzmet	-Awalnut
	-Tanuda-Tizzya	-Awalnut

-Tmital	-Abekkaḍ	-Taqbaylit
-Leḥram		-Taqbaylit
-Ifercen	-Yessan	-Awalnut
-Tneeled	-Tregmeḍ	
-Ġawbet	-Erret	-Taqbaylit
		-Taqbaylit
	-Tidet	-Taqbaylit
-Şşwab	-Iberru	
-Yettserriḥ	-Taɛjart	-Tqbaylit
-Taeşşabt		-Taqbaylit
	-Ssengugun	-Taqbaylit
-Tthuzzun	-Talemmast	
-Ttnaşfa	-Ayummu	-Taqbaylit
-Leḥḡab	-Usider	-Taqbaylit
-Uḥeyyi	-At uxxam	-Taqbaylit
-Ieeggalen	-yesnejgar	-Awalnut
-Ieetṭel	-Tarwa	-Taqbaylit
-Dderya	-Yemsebḍa	-Taqbaylit
-Yemsefraḡ	-Aḡawan	-Taqbaylit
-Lmuziga	-Yeyşeb-ittqawal	-Taqbaylit
-Yeεjel		-Awalnut
		-Taqbaylit
-Yendem	-Yeshassef	
-Ibuşa	-Yezzenz	
-Tameict	-Tudert	-Taqbaylit
-Yettwarfaε	-Yettwarfed	-Taqbaylit
-Yedḡa	-Yennulfa	-Taqbaylit
-Lexzin	-Aεwin-leula	-Taqbaylit
-Fetken	-Rwin	-Taqbaylit
-Laεmer	-Tudert	-Taqbaylit
-Rrmel	-Ijdi	-Taqbaylit
-Ḥessen	-Smuzegten	-Taqbaylit
-Imneε	-Isellek	-Awalnut
-Lxelεa	-Tuggdi	-Taqbaylit
		-Taqbaylit

-Duben	-Fsin	-Taqbaylit
-Eezlen	-Heggzen	
-Smermed	-Sseydel	-Taqbaylit
-Yeenan	-Yerzan	-Tabaylit
-Rray	-Tikti	-Taqbaylit
-Lefdiya	-Asfel	-Taqbaylit
-Lxedma	-Amahil	-Taqbaylit
-Ssaelayen	-Ssalayen	-Taqbaylit
-Ifrax	-Icwecwen	-Awalnut
-Ddin	-Asyan	-Taqbaylit
-Imdebbren	-Iqerra	
-Eeddan	-Zrin	-Awalnut
-Tfertem	-Tefregem	-Taqbaylit
-Cebhen	-Huskin	-Awalnut
		-Taqbaylit
-Tterf	-Tama	-Taqbaylit
-Teggged	-Tsuy	-Taqbaylit
-Tuqie	-Teclig	-Taqbaylit
-Afernu	-Ahegaagu	-Taqbaylit
-Icudd	-Yurez	-Taqbaylit
-Aeric	-Akana	-Awalnut
		-Taqbaylit

Tafelwit-agi teskan-d tuget n wawalen irettalen i sean igdazalen-n sen deg tutlayt n tmaziyt.



1-26 % D awalen n teqbaylit

2-18% D iwalnuten

3-56% Irettalen ur nesɛi ara igdazalen.

Seld afmiḍi i nga iwawalen irettalen, i d-yeddandeg wammud, nger tamawt d akken tuget deg yirettalen-agi nesɛa-ten di teqbaylit imi ttfen aḥric ameqqran di teqbaylit, imi 38% d awalen n yirettalen yesean aknawen ama taqbaylit ama d iwalnuten.

### **I.5.1.3.2. Amawal amasyan**

Di tneqqidɗ-agi ad neereɗ ad nzer ma yella tamaziyt tesa amawal yerzan asyan, ney d arettal i t-id-terdel; nebɗa-ten d ismawen d yimyagen.

- **Imyagen**

<b>Amyag</b>	<b>Anamek-is</b>
-Iburek	/
-Eiwney	-Ḥamiy
-Ssenğasen	-Yessamasen
-Rejmen	-Sataren
-Deut	-Eennit
-Tnekkreḍ	-Teffyed-Tberrad
-Tessebtalem	/
-Yessaḥell	/
-Yendem	-Yeshassef
-Yestaeref	/
-Ittweṣṣi	-Yettwellih
-Ttwaqeblen	/
-Idelmen	/
-Yessexsar	-yezleg
-Tthasabet	/
-Iğuz	/
-Tæğğben	-Sexcen
-Yekfer	/
-Iqedsen	-Uyris
-Yumer	-Yessendeh
-Nseğğed	-Numez
-Yttwaæeggen	-Yettwasken
-Tubet	-Mmegrazet
-Icar	/
-Yuzam	/
-Fnin	-Ngiren
-Yettusellem	-Yettazzenz
-Ittbeccir	/
-Yesseḥlay	-Yessujji
-Ttwasebblen	-Ruḥen d asfel

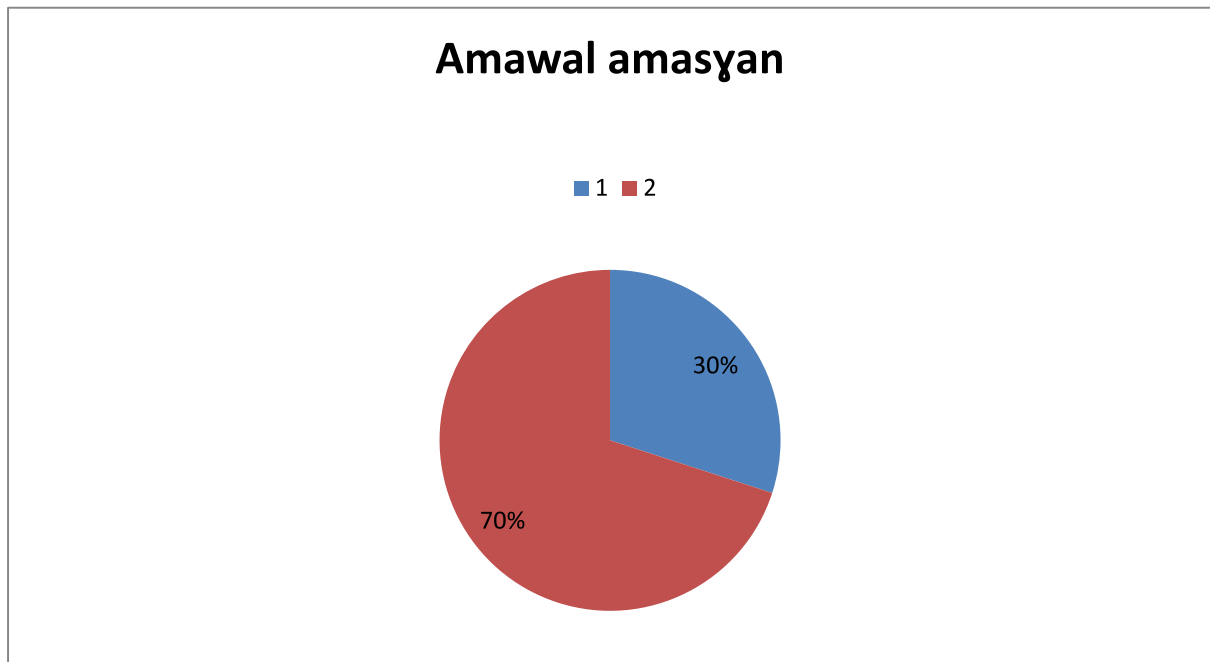
-ḥemden	-Snemmren
-Snekmaley	-Semmdey
-Ttwaæfan	-Ttwasurfen
-Isellem	-Yezznez
-Sleṭnen	-Nebḍen
-Nettwafḍaḥ	/
-Yettwaxtaren	-Yettwafranen
-Yettwarfae	-Yettwarfad
-Tæbdeḍ	
-Iḥeznen	-Yennuynan
-Yeṣfan	-zeddigen
-Yettwaqehren	-
-Islih	-Wqem
-Selleb	/
-Yeyḍes	/
-Iḥekmen	-Inebḍen
-Idelmen	/
-Tseddqem	/
-Sebren	/

- **Ismawen**

<b>Isem</b>	<b>Anamek</b>
-Taezrit	/
-Umeğged	/
-Ayettas	/
-Ajarreb	/
-Tazallit	/
-Tuzamin	/
-Illu	-Yakuc
-Tarwiht	-Taneffut
-Ccix	-Aselmad
-Uruhani	Amahaq
-Aseedi	-Amebxut
-Lmumnin	-Inaflasen
-Ttebcira	/
-Lmasih	/
-Nnbi	/
-Lmuqeddem	/
-Leulama	
-Lwaeda	/
-Cciṭan	/
-Leḡnun	-Imahaḡen
-Leεḡeb	/
-lkamel	
-Lbuq	-Tiyri
-Liman	-Taflest
-Rruḡ	-Aneffu
-Lmelk	-Aneffu
-Leaḡima	/
-Laxert	/
-Ddnubat	/
-Laemer	-Tudert

-Ccariea	/
-Rrehma	/
-Amin	/
-Ssalib	/
-Zzur	/
-Lheqq	Amur-Azref
-Aheqqi	/
-Ddunnit	Tudert
-Sseed	-Lbext
-Bnadem	-Amdan
-Lbatel	-Mihyaf
-Lajer	/;,,,;
-Ssadaqa	/
-Gahennama	/
-Limin	Tagallit
-Lehna	-Talwit
-Lqaea	-Tamurt
-Ssmah	-Asuref
-Ttelm	/
-Sidi	Mass
-Lmeyytin	Inmettanen
-Ttelm	/
-Lhisab	/
-Ameefun	Amrku
-Lberhanat	/
-Lemtel	Amedya
-Lefdiya	Asfel
-Lehmadi	/
-Lgens	Tasuta
-Ccedda	/
-Tsaet	Tagnit
-Leiqab	Tarrut
-Leid	Tafaska

-Tuba	/
-Luḍu	:::
-Lebda	Astenḡi
-Imednuben	/
-Zzman	Tallit
-Leḡram	/
-Lemeahda	/
-Lefsad	/
-Lexdaε	/
-Leḡhel	/
-Ddker	Amalay
-Nnta	Unti



1-Amawal amasyan 30 %

2-Amawal n teqbaylit 70 %

Deg unuy-agi, ad nger tamawt belli amawal amasyan yettef ula d netta amkan s wazalis deg yirettalen i d-yudfen yer tutlayt, dayen i d-yemmalen tamaziyt ur tesei ara amawal amasyan, d ardal i t-id-terdel.

## - II-Tasnulfawalt:

D asnulfu n wawalen ijdiden, asnulfu-agi d asiley n tayunin timaynutin ama deg unamek ney deg talya.

**II.1.Ibardan n tusnalfawalt:** asiley n wawalen imaynuten iteddu ilmend n sin n ibardan:

II-1-Tasnulfawalt n talya.

II-2-Tasnulfawalt n tesnamka.

### II.1.1.Tasnulfawalt n talya:

Tasnulfawalt n talya tettili-d s tmerna n kra n yiferdisen i uzar n wawal yellan deg tutlayt.

“La néologie de forme consiste à fabriquer pour se faire de nouvelle unite.”

Tassnalɣa d tussna izerrwen talɣa n wawalen, meḥsub amek ulɣen wawalen mbla ma nezrew tawuri-nsen.

« *La morphologie est l'étude des formes des mots (flexion et dérivation), par opposition à l'étude des fonctions en syntaxe* » (DUBOIS, 1989 : 326)

Llan sin n yiberdan i usnulfu n wawalen imaynuten: asuddem d usuddes.

### II.1.1.1.Asuddem

D asiley n wawal amaynut seg wawal nniḍen s tmerna n uwṣil ney ugar. Tenna-d Lehmann, d Berthet:

« *La dérivation : c'est la formation d'un mot à partir d'un autre, en ajoutant éventuellement un ou plusieurs affixes.* » (LAHMANN, 1998 : 246)

#### II.1.1.1.1.N umyag

##### II.1.1.1.1.1.S umyag

a)-Asuddem s tmerna n uzwir "S" "ssu" "sse":Asway

- Amedya

Amyag	Amawal	Amyag asuddim
-Dder	-Dallet	-Ssudder (faire revivre)
-Gget	-Dallet	-Sseget (Accumuler)
-Grew	-Dallet	-Ssegrew (Réunir)

b)-Asuddem s tmerna n uzwir ‘’ ttwa’’ ‘ttu’:

- **Amedya**

<b>Amyag</b>	<b>Amawal</b>	<b>Amyag asuddim</b>
-Suref	-Maemmri	-Ttwasuref

c) - Asuddem s tmerna n uzwir ‘m’ Amyag:

<b>Amyag</b>	<b>Amawal</b>	<b>Amyag asuddim</b>
-Suref	-Meammri	-Msuref

d)-Asuddem s usdukkel n yiferdisen (m-s)

<b>Amyag</b>	<b>Amawal</b>	<b>Amyag asuddim</b>
-Bdu	Dallet	-Msebdu

#### **II.1.1.1.2.S yisem**

<b>Isem</b>	<b>Azar-is</b>	<b>Asuddim</b>
-Azref/Izerf	Meemmri	-uzrif

#### **II.1.1.1.2.Asuddem n yisem**

##### **1)-Asuddem n yisem s umyag**

Nezmer ad d-siley deg-s ismawen n tigawt, ismawen n yimyagen, ismawn n wallalen.

**a)-Ismawen n tigawin**

<b>Amyag</b>	<b>Azar-is</b>	<b>Isem n tigawt</b>
Ccayli ( averter)	Dallet	Acayli (avertisseent)
Gađi	Dallet	Asgađi

**b)-Isem n umigaw**

Yezmer ad yili s uzwir “am” ney “an”

<b>Amyag</b>	<b>Azar-is</b>	<b>Isem n umigaw</b>
Sfel	Dallet	Anaflasan
Ini	Dallet	Awennat

**c)- Ismawen n wallal**

<b>Amyag</b>	<b>Azar-is</b>	<b>Isem n wallal</b>
Ggled	Dallet	Asgelden

**d)-Irbiben s uzwir “an”**

<b>Amyag</b>	<b>Azar-is</b>	<b>Arbib</b>
Nnezgem	Dallet	Anezgam (socioeux )
Zref	Mεammri	Anezzgarfu (juge)

**2-Asuddem n yisem n yisem**

- Isem n tigawt (nom verbal)

Azref

Mεemmri

azaraf (jugement)

Acehrir

Dallet

incehrir (calomniateur)

## 2-Asuddes

- Asdukkel n snat tayunin (combinaison de deux lexèmes)

-Azwir yettwasmersen i usiley n tayunin-agi, d azwir ‘ar’ i yewwin anamek ‘war’.

### - Amedya

Ar + Anaflas (croyant) → Arnaflas

### I.1.2.Asnulfu asnamkan

Deg wayen yerzan anamek, ad d-nefk tikti i unamek i wawal amaynut, s wawal yellan deg tutlayt yesean anamek-is amezwaru.

« ...Consiste à employer un significant existant déjà dans la langue considérée en lui conférant un contenu qu’il n’avait pas jusqu’alors-que ce contenu soit conceptuellement nouveau ou qu’il ait été exprimé par un autre significant» (DUBOIS, 1994: 322).

### - Amedya

Amazan (envoyé) yewwi anamek-nneḍen Nnbi (prophète)

### II.1.3.Asnulfu s urettal

D asnulfu n wawalen imaynuten s uẓar n wawal-nniḍen, aẓar-agi yezmer ad yili yella di tutlayt ney newi-t-id si tutlayt-nniḍen.

### - Amedya

Awal	Aẓar-is	Anamek-is
Mass	MC (Targit Nijer)	-Aselmad (maître)
	MS	-Rebbi (Dieu)

**Taggrayt**

Mbeed mi nesleđ ukuz n yihricen yellan di leahd amaynut, nger tamawt, imsuqlen eerden ad ssishlen tigzi n uđris iqedsen i umeyri, d ayen i ten-yeđđan ad smersen irettalen s tuget. Awal arettal i sqedcen di tsuqilt-agi d awsiđ gar yimsuqlen d imeyriyen, imi asemres n yirettalen ur yuđal ara yer tmara ney yer lexsas n umawal n tutlayt tayemmatt, maca yer yiswi n yimsuqlen i useshel d usiwed n yizen yer umeyri.

Asiwed n yizen i umeyri, ur telli ara d tamentilt i urettal n umawal yellan yakan di tutlayt, imi d annect-agi i yettawin tutlayt yer nnger.

**Tazwart**

Deg yixef-agi wis sin, ad neereḍ ad d-nessumer tasuqilt-nniḍen s ubeddel n yireṭṭalen, s wawalen i d-newwi ama d awalen n teqbaylit ama d iwalnuten i d-nufa seg yimawalen yimagaraden; iswi-nney deg yixef-agi ad nzer si tama ma yella nezmer ad nbeddel areṭṭal s wawal n teqbaylit d axel n uḍris abeḍda imi d aḍris iqedsen (D awal yillu), si tama-nniḍen ad nessufey, aḥal n awawalen i d-tewwi tutlayt d taḍullit, aḥal i d-tewi d amaley.

# Tallit tamaynut

**Lingil syur Matta****Addag<sup>1</sup> n Yasuε**

(lq3.23-38)

<sup>1</sup> **Addag** n yasue lmasih, mmi-s n Dawed, mmi-s n Abraham.

<sup>2</sup> Abraham **yeğga-d** Ishaq, Ishaq **yeğga-d** Yaεqub, Yaεqub **yeğga-d** Yahuda, akked watmaten-is.

<sup>3</sup> Yahuda **yeğga-d** akked Tamar Firis akked Ziraḥ, Firis **yeğga-d** Ḥisrun, ḥisrun **yeğga-d** Aram

<sup>4</sup> Aram **yeğga-d** εaminadab; εaminadab **yeğga-d** Naḥcun; Naḥcun **yeğga-d** Salmun.

<sup>5</sup> Salmun **yeğga-d** d Raḥab Buεaz; Buεaz **yeğga-d** d Rut εubid; εubid **yeğga-d** Icaɣ.

<sup>6</sup> Icaɣ **yeğga-d** Dawed, agellid, Dawed **yeğga-d** akked tmeṭṭut Urya Sliman.

<sup>7</sup> Sliman **yeğga-d** Raḥabeam, Raḥabeam **yeğga-d** Abya, Abya **yeğga-d** Asa.

<sup>8</sup> Asa **yeğga-d** Yahucafāt, Yahucafāt **yeğga-d** Yahuram, Yahuram **yeğga-d** εuzya.

<sup>9</sup> εuzya **yeğga-d** Yuṭam, Yuṭam **yeğga-d** Aḥaz; Aḥaz **yeğga-d** Ḥizqiya.

<sup>10</sup> Ḥizqiya **yeğga-d** Manaci, Manaci **yeğga-d** εamun; εamun **yeğga-d** Yucya.

<sup>11</sup> Yucya **yeğga-d** Yaxunya d watmaten-is, seg mi **guḡan** yer Babil.

<sup>12</sup> **Seld asgaḡi**-nsen yer Babil, Yaxunya **yeğga-d** Caltiyil, Caltiyil **yeğga-d** Zarubabil; <sup>13</sup> Zarubabil **yeğga-d** Abihud **yeğga-d** Ilqayin; Ilqayin Iqliyin **yeğga-d** εizur.

<sup>14</sup> εazur **yeğga-d** Ṣaduq, Saduq **yeğga-d** Yaxin; Yaxin **yeğga-d** Ilihud.

<sup>15</sup> Ilihud **yeğga-d** Aleizar, Aleizar **yeğga-d** Matan; Matan **yeğga-d** Yaεqub, <sup>16</sup>Yaεqub **yeğga-d** Yusef, argaz n Meryem tin id- **yurwen** Yasuε, i wumi qqaren Lmasih.

<sup>1</sup> Addag : Ṭṭejra (Arbre) wali : MOULOUDE(M), 2008, Lexique de bebère moderne, Ed, CNRPAH, Alger.

<sup>17</sup> Llan **mrawukuz** n **tsutwin** si Abraham armi d Dawed; **mraw ukuz** n **tsutwin** si Dawed alami d tizzya-ines; **mraw ukuz** n **tsutwin** seg **asgaği** n Dawed armi d Imasiħ

## Talalit n Yasuε

(lq 2.1-21)

<sup>18</sup> Atan wamek id-ilul Yasuε lmasiħ:

Yemma-s Meryem tella d **tumlikt**<sup>2</sup> n Yusef; dacu kan send **ad tessulli** yid-s, tufa-d iman-is terfed s tadjist s **uneffu**<sup>3</sup> **Uyris**<sup>4</sup>. <sup>19</sup> Yusef, argaz-is illa d argaz **aħeqqi**, ur yebyi ara ad tt-icemmet, dya **yegmen** ad s-yebri s tuffra. <sup>20</sup>Seg wakken **yeħsel**, **yejba**-d zdat-s yiwen n **uneglus**<sup>5</sup> n **mass**<sup>6</sup> di targit, ara ad dya yenna-as-d.” A Yusef mmi-s n Dawed ur ttagad **tesuđ** Meryem d tametttut-ik, acku llufan yellan di tæbbuđt-is yekka-d seg **uneffu uyris**.<sup>21</sup> Ad d-tarew aqcic, siwel-as Yasuε, **acku** ad isellek agdud-is si **ibekkađen**-is.<sup>22</sup> Ay-agi merra akken ad d-yedru wayen id-yenna **mass** seg yimi n **nabi-s**:<sup>23</sup> Ha-tt-an **teezrit**<sup>7</sup> ad terfed, ad **tarew** ad as-ssawalen Eimanu<sup>2</sup>, **anamek**-is **Yakuc**<sup>8</sup> yid-ney”.<sup>24</sup> Mi id-yuki Yusef **yuqem** am waken i t-yessendeħ **uneffu** n **mass**, yewwi-d tametttut-is s axxam-is. **Dacu kan** ur yettis ara yid-s armi id-terba aqcic i wumi yeqqar Yasuε.

## Imussnawen di Bit-Liħim

2 Mi id-ilul Yasuε di Bit-liħim n Yahuda, di **tallit** n ugellid Hirudus, usan-d kra n yimussnawen n yitran seg **usammar** yer Yarucalim, nnan: <sup>2</sup>“Anida-t ugellid n yahudiyen I d-ilulen? Nwala itri-s deg **usammar**, aql-ay nusa-d ad **numez** zdat-s. Mi yesla ugellid Hirudus yerwi, netta d Yarucalim merra. <sup>4</sup> **Igrew**-d imeqqran merra n **Imuqeddmin** akked **imussnawen** n **ccree** n ugdud; isteقسa-ten: “Anda ara d-ilal Lmasiħ?” <sup>5</sup>Nnan-as: “ Di Bit-

<sup>2</sup> -D Taxđibt : neqqar tmelekđ taqcict, lmaġna-s txeđbeđ-tt.

<sup>3</sup> Aneffu : Rřuħ (Esprit); NAIT ZERRAD (K), 1998, Lexique religieux berbère et néologie : Un essai de traduction Partielle du Coran.152.

<sup>4</sup> Uyris : Sacré, wali NAIT ZERRAD (K), 1998, Lexique religieux berbère et néologie : Un essai de traduction Partielle du Coran ; SBT 163.

<sup>5</sup> Aneglus : D awal i d-yekkan si temzabit ‘‘ Aneğlus’’ i yewwin anamek n Lmelk. Wali NAIT ZERRAD (K), 1998, Lexique religieux berbère et néologie : Un essai de traduction Partielle du Coran , SBT 154 .

<sup>6</sup> Mass : Rebbi (Seigneur), wali NAIT ZERRAD (K), 1998, Lexique religieux berbère et néologie : Un essai de traduction Partielle du Coran ; SBT 146.

<sup>7</sup> Taezrit : yemgarad useqdec-ines si temnađt yer tayed, llan wid i t-yeqqaren i teqcict ur nezwiğ ara ; negħ i teqcict i buren ; Am wakken dayen llan wid i t-yeqqaren i tmetttut yennebran tezdey weħd-s.

<sup>8</sup> Yakuc : Llah (Dieu) ; wali NAIT ZERRAD (K), 1998, Lexique religieux berbère et néologie : Un essai de traduction Partielle du Coran ; SBT 146.

lihim n Yahuda; **acku** atan wayen yura **umazan**: <sup>6</sup> I kemm, a Bit-lihim, taddart n Yahuda, ur tellid ara d **taneggarut** gar **temdinin** timeqqranin n Yahuda, **acku** ad d-yeffey seg-m umeqqran ara yeksen Israyil, agdud-iw.” <sup>7</sup> Imir-n Yahuda yessawel s tuffra i yimussnawen-nni n yitran, dya yesteqsaten yef **tegnit** i deg id-**yeflali** yitri-nni.<sup>8</sup> **Yuzen**-iten yer Bit-lihim, inna-asen: “Ruhet, steqsit-d mlih yef llufan-agi; mi i t-tufam, erret-iyi-d s **isali** I waken ad ruhey ula d nekk ad **amzey** zdat-s.<sup>9</sup> Slan i wayen id-yenna **ugellid** dya ruhen. Itri-nni i walan deg **usammar** yezwar zdat-sen. Mi yewwed nnig n **umdiq** anda yella uqcic-nni, **ibedd**. <sup>10</sup> Mi walan itri-nni **ferhen** yiwen n **lferh** d ameqqran. <sup>11</sup>Kecmen s axxam dya walan llufan-nni akked yemma-s Meryem. Knan dya **umzen** zdat-s; imir-n fsin tiyemmusin-nsen, dya fkan-as **tirzefin: Uray**, lgawi, akked lmuṛ.<sup>12</sup> **yettwammel**-asen-d di targit ur ttuyalen ara yer Hirudus. Dya uyalen yer tmurt-nsen seg ubrid-nniḍen.

### Trewla yer Maşer

<sup>13</sup> Mi **ruhen** **yejba**-as-d yiwen n **uneglus** n **mass** di targit i Yusef, yenna-as-d: “ kker, ddem llufan akked yemma-s rwel yer Maşer, qqim dinna alama nnigh-ak-d; acku Hirudus ad inadi yef llufan-agi akken ad t-iney. <sup>14</sup>“Yekker, yeddem llufan-nni akked yemma-s, deg yid, dya **iruh** yer Maşer. <sup>15</sup> iqqim dinna rmi yemmut Hirudus, i wakken ad d-**yedru** wayen id-yenna **mass** seg yimi n **nnbi-s**: “ Ssawley i mmi ad d-yeffey si Maşer.”

<sup>16</sup>Mi iwala Hirudus belli kellxen-t imussnawen-nni n yitran, yerfa mlih **yuzen** ad nyen llufanat merra **yessan** si sin yiseggasen d akessar, i yellan di Bit-lihim akked **tamiwin** i as-d-yezzin, akken tella **tegnit** is-d-fkan imussnawen-nni n yitran. <sup>17</sup> Imir-n **yedra**-d wayen I d-yenna **nnbi** Irmiya: “Nesla isuyan di Rama: Imettawen, atas n umeğged; Raḥil tettru yef warraw-is teggumma ad **tzider**<sup>9</sup> fell-asen, **acku mmuten**.

### Tuyalin si Maşer

<sup>19</sup>Mi **yemmut** Hirudus, **yejba**-d di targit yiwen n **aneglus** n **mass** i Yusef, di Maşer.<sup>20</sup> Yenna-as: “Kker, ddem aqcic akked yemmas, uyal yer Israyil; **acku** wid yebyan ad **nyen** llufan **mmuten**.”<sup>21</sup> Ikker, yeddem aqcic akked yemma-s dya yughal yer tmurt n Israyil. <sup>22</sup>

<sup>9</sup> Zider : Zzuder yekka-d si tcelhit, anamek-is: Ssber

**Dacu kan** mi yesla d Arxilayus i **nebden**<sup>10</sup> di Yahuda, deg **umdiq** n baba-s Hirudus, yugad ad iruh yer dinna. **Yettwasken**-as-d di targit, dya yerra yer **temnaqt** n Galil.<sup>23</sup> Iruh yezdey deg yiwet n temdint i wimi i qqaren Naşarit, i waken ad d-yedru wayen akken i d-nnan **imazanen**: “ Ad as-qqaren Anaşari.”

### Yuḥanna deg unezruf

(Mr 1.18; lq. 3.1-20; Yn 1.19-28 )

3 Di **tallit**-nni, **yennulfa**-d Yuḥanna Ayeṭtas. Yettberriḥ deg unezruf n Yahuda.<sup>2</sup> Yeqqar: “ **Mmezraget**<sup>11</sup>, **acku** tagelda n yigenwan **tuza**-d.” D natta i yef d-**icar nnbi** Iceaya, mi id-yenna: “<sup>3</sup>D tayect i n-yettberriḥen deg unezruf: **Heggit** abrid n **mass**, seggmet iberdan-is.”<sup>4</sup> Yuḥanna yella yettlusu **iselsa** n **aglim** n ulḡem, yerna yettages s wagus n ulḡem; **uċċi-s** d ibzaz akked d tament n **lexla**, Ttruḥun-d ḡur-s si Yarucalim, si Yahuda merra, si **tamiwin** merra i as-d-yezzen i wasif n Uṛdun.<sup>6</sup> **yettebbey**-iten deg wasif n Uṛdun, **seld** mi ara d-**inin ibekkaḍen**-nsen. Mi iwala belli aṭas n Ifarisiyen d Işaduqiyyen id-yettasen ḡur-s i **uyḍas**; iqqar-asen: “A cceṭla n **yizerman!** Anwa ara wen-imlen amek ara trewlem i wurrif id-iteddun? <sup>8</sup>Fket-d **lyella** ara d-**yesseknen** belli **temmegrazem**. <sup>9</sup>Ur qqaret ara deg yiman-nwen **ḡur-ney** Abraham baba-tney.” Ad awen-iniy: seg yizra-agi yezmer **yakuc** ad d-ifek **tarwa** i Abraham. <sup>10</sup>Ha-tt-an tqabact **thegga** s izuran n **yisekla**. Kra n **useklu** ur d-nettak ara **lyella** yelhan ad tettwagzem yerna ad tettwadegger yer tmes. <sup>11</sup>Nekk **ttebyey**-ken deg waman, i **umegraz**; dacu kan ad d-yas yiwen **zdat**-i, yugar-iyi, ur uklaley ara d refdey arkasen-is. Netta ad ken-**yebbay** di tmes n **uneffu uyris**. <sup>12</sup>Yettef tazzerdeg deg ufus-is, ad yessizdeg annar-is, ad **iḥawec** irden-is yer **ukana**-is, ma d alim, ad t-yessery di tmes ur nxetti.

<sup>10</sup> Nebden : ḥekmen

<sup>11</sup> Mmegrazet : Tubet

## Ayđas n Yasuε

(Mr.1:9-11; Lq.3:21-22; Yn.1:32-34)

<sup>13</sup>Iruđ Yasuε si Galil s asif n Uđdun i waken ad t-yebbey yuđanna.<sup>14</sup> Dacu kan Yuđanna yugi dya yenna-as: “D nekk i terra **tmara** iyi-**tebbyeđ**, kečč tusiđ-d yur-i!” <sup>15</sup> **yemmeslay**-d Yasuε yenna-as: “Anef tura! Ilaq ad **nuqem** ayen akk yellan d **azref**.” Dya yunef-as. <sup>16</sup>Akken **yettwayđes**, Yasuε yeffey-d seg aman; igenwan ldin-as-d, dya iwala **angelus** n **Yakuc yunez**-d am yitbir; yers-d fell-as. <sup>17</sup>Imir-n, **temeslay**-d yiwet n tayect deg yigenwan tenna-d: “Wagi, d mmi **aεziz**, yis-s i **ferhey**.”

## Ajerreb n Yasuε

(Mr 1.12-13; Lq4. 1-13)

<sup>4</sup> Syin yer-s, **anegluz** yewwi Yasuε s anezruf i wakken ad t-**ijerreb ccitan**. <sup>2</sup>**Yuzam mraw ukuz** n wussan akken **mraw ukuz** n wuđan, dya yelluz. <sup>3</sup>**Yuza**-d yur-s **umjerreb**, inna-as: “Ma d mmi-s n **yakuc** i telliđ ini i yezra-agi ad uyalen d **ayrum**?” <sup>4</sup>Yasuε **ihder**-d, yenna-as: Yura: “Amdan ur **yettidir** ara kan s **uyrum**, lameεna s kra n wawal i d-yettfeyen seg yimi n **yakuc**” <sup>5</sup> iwwi-t **ccitan** yer **temdint iyersen**, isbedd-it yef **tmezgida tuyrist**, dya yenna-as: “<sup>6</sup>Ma d mmi-s n **yakuc** i telliđ, đegger iman-ik d akessar acku yura: “ad **yessendeħ** fell-ak i **ineffuten** ad k-awin gar ifassen-nsen akken ur yekkat ara wugur.”

<sup>7</sup>Yasuε yenna-as: “Yura dayen: Ur **ttjerrib** ara **mass**.” <sup>8</sup>Yewwi-t dayen ccitan yar yiwen n udrar **yezzifen** mliħ. Issken-as-s akk tigeldiwin merra n **umađal** akked **wazal**-nsent; <sup>9</sup>inna-as: “Ay-agi akk, ad k-t-fkey, ma tekniđ, **tumzeđ** zdat-i” <sup>10</sup>Yasuε inna-as: “Ruđ akKin fell-i a **ccitan**! Yura: Zdat n **mass**, **yakuc**-ik, ara **tumzeđ**, d netta kan ara **tεabded**.” <sup>11</sup>Imir-n, **ccitan** ittaxer fell-as; dya **ineffuten uzan**-d yur-s iwakken ad qedcen fell-as.

## Beddu n leqdic n Yasuε di Kafar-Nađun

(Mr 1.14-15; Lq 4.14-15)

<sup>12</sup>Mi yesla Yuđanna belli Yasuε **yettwazzenz**, iruđ yer Galil.<sup>13</sup> **Syin yer-s**, iffey si Naşarit, iruđ yeqqim di Kfar-Nađum, rrif n **yilel**, di tama n Zabulun akked Naftali,<sup>14</sup> iwakken ad d-đrun lehdurnni n nbi Iceaya, mi id-yenna: “<sup>15</sup>A tamurt n ZABulun, a tamurt Naftali, **isuman ilel**, agemmađ I wasif n Uđdun, a Galil n **tsutwin**: <sup>16</sup>Agdud yellan di **tallast**, iwala tafat tameqqrant, wid yellan di

tmurt anda terra **tmettant** tili, tefrari tafat fell-as.” Seg yimir-n, Yasue yebda yettberrih, yeqqar: “**Mmegrazet, acku** tagelda n yigenwan **tuza-d.**”

### Inelmaden imezwura

(Mr 1.16-20;Lq 5.1-11;yn 1.35-51)

<sup>18</sup>Mi itteddu Yasue rrif n **yilel** n Galil, iwala sin watmaten, Cimeun i wumi qqaren Buṭrus, akked gma-s Andriyus, ttdeggiren **icebbaken** yer yilel, **acku** d ihewwatan. <sup>19</sup>Yenna-asen: eyyaw **ḍferet**-it-id ad ken-rrey d **iṣeggaden** n **icebbaken**-nsen; dya ḍfren-t. Syenna yuza yer zdat, dya iwala sin watmaten-nniḍen, Yaḗqub, mmi-s n Zabdi, akked gma-s n Yuḥanna; llan di teflukt, nutni d baba-tsen, **ttṣeggimen icebbaken**-nsen. Yessawel-asen-d; imir-n kan, ḡḡan taflukt-nni akked baba-tesen, dya **ḍfren-t.**

Yasue ittek-d Galil merra, yesselmad di **tmezgidwin**-nsen; **ibeccer** Linḡil n tgelda. **Yesujji** kra yellan d **aṭṭan** akked **leib** yellan di lyaci. Isem-is **yetwassen** di Surya merra. Ttain-d merra wid yuḍnen, wid i yef **qessih waṭṭan** d **ḗggu**: wid i zedyen **imahaden**, d wid **yesean** imsegman, ukrifen; **yesejji**-ten. D ihedman n lyaci i t-**yetṭafaren**, si Galil **Mraw** n **temdinin**, si Yarucalim, si Yahuda, seg ugemmaḍ i wasif n Uṛdun.

### Aselmed deg udrar lbext

(Lq 6.20-26)

<sup>5</sup> Mi iwala lyaci, Yasue yuli s adrar dya yeqqim dinna. **Uzan** yur-s inelmaden-is. <sup>2</sup>Yeldi imi-s dya yesselmad-iten, Yeqqar:

“<sup>3</sup>D **imebxuten** imeyban n **uneffu, acku** tagelda n yigenwan-nsen!

<sup>4</sup>D **imebxuten**, wid **yennuynan**, acku ad **ttwasebbren**!

<sup>5</sup>D **imebxuten**, wid id yunzen, **acku** ad **yellten** tamurt!

<sup>6</sup>D **imebxuten**, wid yelluzen, ifuden **azref, acku** ad ṛwun!

<sup>7</sup>D **imebxuten** wid yesean **rreħma**, **acku** ad afen **rreħma**!

<sup>8</sup>D **imebxuten** at wulawen **zeddigen**, **acku** ad walin **yakuc**,

<sup>9</sup>D **imebxuten** wid id-yesrusun **talwit**, **acku** ad **sen-qqaren** arraw n **yakuc**!

<sup>10</sup>D **imebxuten** wid **yettwayedlen** yef **uzref**, **acku** tagelda n yigenwa,-nsen!

<sup>11</sup>A **rrezg**-nwen mi ara ken-regmen, mi ara ken-**yedlen** mi ara d-gren fell-awen **miħyef**, yef ddemma-w!

<sup>12</sup>**Ferħet**, neggzet si **lferħ**, **lajer**-nwen meqqar deg yigenwan!

Akka i **ssemrurden imazanen** i ken-id-yezwaren.

### Lmelħ akked tafat

(Mr 4.21-23; Lq 8.16-18; 11.33-36)

<sup>13</sup>Kunwi d **lmelħ** n **tudert**. **Maca** ma truħu-as **tizedt** i **lmelħ**, s wacu ara **yettwamelleħ**? Ur **yewqim** i wacemma; **yewqem** kan ad ittadegger yer berra yernna ad **t-zeġsen** yimdanen.

<sup>14</sup>Kunwi d tafat n **tudert**. **Tamdint** id-yezgan yef udrar ur tezmir ara ad teffer. <sup>15</sup>Yiwen ur **yessayay** tafilt **sakin** ad tt-yerr ddaw n uqerwi, dacu kan ad tt-yessers yef iwakken ad tfeġġeġ yef wid akk yellan deg uxxam. <sup>16</sup>Akka i ilaq ad tfeġġeġ tafat-nwen zdat yimdadnen; ad walin **imuhal**-nwen dya ad **ħemden** baba-twen n yigenwan.

### Yef tcarait

Ur ttyllit ara usiyt ad kksey **tacerait** ney **lanbeyya**. Usiy-d mačči i wakken ad kksey, maca i wakken ad **semmdey**. Amin, ad wen-iniy: skud akk igenwan akked **tmurt** ur **ngiren** ara, ur **imessu** di **tcerait** ulad yiwen n **usekkil** ney yiwen **wagaz**, alamma **yedra-d** kullec. Yef wayagi, win ara yekksen tamectuħt akk gar **temsäl**-agi, yerna yesselmad i wayaħ ad xedmen akken, ad **as-qqaren** amectuħ di tgelda n yigenwan. Ma d win **yuqmen** ayen i d-teqqar, yerna yesselmad i wiyad ad **uqmen** akken, winna ad as-qqaren ameqqran akk di tgelda n yigenwan. Ad awen-iniy: Ma yella lewqama-nwen ur d-tekki ara nnig tin n **imussnwan n tcerait** akked Ifarisiyen, ur tkeččmem ara tagelda n yigenwan.

## Yef rregmat, lweeda akked usuref

<sup>21</sup>Teslam belli **ttwasendhen** imezwura: *Ur tneqqeđ ara tamgert!* Win yenyān tamgert ad ieeddi di **ccree**. <sup>22</sup>Nekk ad wen-iniy: win yerfan yef gma-s ad ieeddi di **ccree**, win ara s-yinin i gma-s: A lğayeh! Yuklal ad ibedd zdat n usqamu n **ccree**; win ara s-yinin ay ameslub! Yuklal times n **ğahennama**. <sup>23</sup>Mi ara truheđ ad tefkeđ lwaeda yef uealṭar, temmektađ-d belli gma-k yettas-ak-tt, <sup>24</sup>eğğ dinna **lwaeda** zdat n uealṭar, ruḥ qbel ad temsalaheđ kečč d gma-k, **sakin**, uyal ad tefkeđ lwađa-k. <sup>25</sup>Yiwel rbeḥ-d **amcum**-inek skud mazal-ik yid-s deg ubrid, i waken **amcum**-nni ur k-yessawađ ara s anezzerfu, anezzerfu ur yettak ara i ueessas ara k-iđeggren yer **lḥebs**. <sup>26</sup>**Amin**, ad k-iniy ur d-tettefyeđ ara syinna alama txelseđ azgen n taryelt aneggaru.

## Yef zzna akked barru

(Mr 19.3-11; Mr 10.2-12)

<sup>27</sup>Teslam belli **yessendeh**-d: ur **tzennuđ** ara! <sup>28</sup>Nekk ad awen-iniy: win ara imuqlen tametṭut, **yesqeđ**-itt, **yezna** yakan deg wul-is. <sup>29</sup>Ma tella-ak tiṭ-ik tayeffust d **tamentilt** n tuccđa, kkes-itt-id degger-itt akkin fell-ak. **Menyif**-ak ad k-iruḥ yiwen si **leğwareḥ**-ik, wala ad truheđ s **tfekka**-k merra yer **ğahennama**. <sup>30</sup>Ma yella-ak ufus-ik ayeffus d **tamentilt** n tuccđa, gzem-it degger-it akin fell-ak; **menyif**-ak ad k-iruḥ yiwen si **leğwareḥ**-ik, wala ad truheđ s **tfekka**-k merra yer **ğahennama**. <sup>31</sup>**Yessendeh**-d dayenn: “ win ara s-yebrun i tmetṭut-is ad as-yefk **teferkit** n berru! <sup>32</sup>Dacu kan nekk, ad awen-iniy: win ara yebrun i tmetṭut-is, siwa ma **tezna**, irra-tt **tezna**. Win ara **yayen** tametṭut yebran **izna**.

## Yef tgallit akked ttar

<sup>33</sup>Teslam belli **yessendeh**-d imezwura: “ ur ḥennet ara ! **uqem** ayen s wayen i **tregmeđ mass**, <sup>34</sup>dacu kan ad wen-iniy: ur ttgllat s wacemma. Ur ttgalla la s igenni: d akersi n **unbađ** n **yakuc**, <sup>35</sup>la s tmurt: d tarkabt n yiđarren-is, la s Yarucalim: d **tamdint** n ugellid ameqqran. <sup>36</sup>Ur ttgalla diyen s uqarru-k, acku ur tezmiređ ad d-terređ ula d yiwen n unzađ d amellal ney d aberkan. <sup>37</sup>Awal-ik ad yili: “ ih, ih, ala, ala; **timerna** akk seg yimcumen.

<sup>38</sup>Teslam belli **yessendeh**-d: “Tiṭ s tiṭ, tuymest s tuymest. <sup>39</sup>Nekk ad awen-iniy: ur ttqamaret ara amcum. Ma yewwet-ik yiwen s ubeqqa yer lḥenk ayeffus, efk-as lḥenk-

nniɗen. <sup>40</sup>I win yebyan ad k-**icaree** i wakken ad k-yekkes aqendur-ik, eḡḡ-as ula d abernus-ik. <sup>41</sup>Ma **iseyyef**-ik yiwen ad telḥuɗ yid-s **asurif**, lḥu yid-s sin. <sup>42</sup>Efk i win ara k-d-issutren; ur rewwel ara yef win yebyan ad-**mter** yur-k.

## Ḥemmet imcumen-nwen

(Lq 6.27-36)

<sup>43</sup>Teslam belli yessendeɗ-d: “Ḥemmel **ameddakkel**-ik, **kru amcum**-ik.” <sup>44</sup>Dacu kan, nekk, ad awen-iniy: Ḥemmet **imcumen**-nwen, **zallet** yef wid i ken-**yesselmurden**, <sup>45</sup>i waken ad tilim d arraw n baba-twen n yigenwan; netta **yesselali**-d itij-is yef **inaflasen**, yef yimcumen, yettak-d ageffur i **yiḥeqqiyen**, i **imesbateliyen**. <sup>46</sup>Ma d imqukkal-nwen kan i tḥemlem, dacu n **lajer** ara tesseum? <sup>47</sup>Ma d atmten-nwen kan i yef **tettellimem**, d acu-t **laeḡeb** i **tuqmem** Imekksen ur ttuqamen ara akken? <sup>48</sup>Ilit tkemlem akken yella baba-twen n yigenwan.

## Yef ssadaqa

8Yurwet anda i **tetteddiqem** zdat n yimdanen i waken ad ken-id-walin, ney ma ulac ur **teseem** ara **lajer** yer baba-twen n yigenwan. <sup>2</sup>Mi ara **tsedqed**, ur ggaret ara **tiyri** akken gan wat sin wudmaen di **tmezzidwin** akked iberdan, iwakken ad ten-**hemmlen** yimdanen. **Amin**, ad awen iniy: wwin **lajer**-nsen. <sup>3</sup>Ma d kečč, mi ara **tsedqed**, afus-ik ayeffus, <sup>4</sup>i wakken ad teqim **ssadaqa**-k s **tuffra**, imir-n baba-k, i yettalin ayen yellan s **tuffra** ad t-id-yerr.

## Yef tzallit

(Lq 11.24)

<sup>5</sup>Mi ara **tezzallem**, ur **ttuqamet** ara am wat sin wudmawen; nutni **hemmlen** ad **zzallen** s ibeddi di **tmezzidwin** akked tyemmar n yiberdan, i wakken ad d-**sseknen** iman-nsen zdat madden. **Amin**, ad awen-iniy: wwin **lajer**-nsen. <sup>6</sup>Ma d kečč mi ara **tezzalled**, kecm yer texxamt-ik, **mdel**-d tawwurt-ik, **tɛenniɗ** yer baba-k yellan d **uffir**; imir-n baba-k n yigenwan, ayen yellan d **uffir** ad k-id-yerr. <sup>7</sup>Mi ara **tezzallem** ur **tthawalet** ara lehdur,

akken **xeddm**en **tyermiwin**-nniden, yillen s **uḥawel** n lehdur, ara d-**ttwaqeb**len. <sup>8</sup>Ur **ten-cebbut** ara, acku baba-twen n y igenwan yeḥra **tiyawsiwin**-nwen send ad tent-ssutrem.

<sup>9</sup>Atan ihi wamek ara **tezzallem**, kunwi: “A Baba-tney yellan deg yigenwan, isem-ik ad **yettwayres**, <sup>10</sup>Tagelda-k ad d-tas, lebyi-k a d-idru di **tmurt** akken yeḥra deg yigenwan.

<sup>11</sup>Efk-ay-d talqimt-nney n uyrum i wass-agi. <sup>12</sup>**Suref**-ay **ttelm**-nney, akken i **nsuref** i wid i ay-iḍelmen. <sup>13</sup>Ur ay-ssekcama ara deg-**ujerreb**, lameena **sellek**-ay seg umcum.” <sup>14</sup>Ma **tettqilim** yimdanen **ibekkaḍen**<sup>12</sup>-nsen, baba-twen n yigenwan ad wen-**yessuref** ula i kunwi. <sup>15</sup>Lameena, ma ur **tettqilim** ara i yimdanen , baba-twen dayen ur wen-yessuruf ara ddnubat-nwen.

### Yef tuzamin

<sup>16</sup>Mi ara **tuzumum**, ur ttilit ara am wat sin wudmawen, i d-yesrusun **lyiḍ**, kerrsen inyirensen akken ad d-**sseknen** i yimdanen **uzamen**, **Amin**, ad awen-iniy: wwin **lajer**-nsen.

<sup>17</sup>Ma d kečč, mi ara **tuzumed**; **æṭṭer** aqarru-ik tessardedḍ udem-ik, <sup>18</sup>i wakken ur d-teskanayed ara i yimdanen belli tuzamedḍ, lameena, i Baba-k kan yellan d **uffir**, imir-n baba-k, i yettwalin ayen yellan d **uffir**, ad k-t-id-yerr.

### Agerruj n tidet

<sup>19</sup>Ur **tteffret** ara i yiman-nwen agarrujen n **tudert**, anda akk i **yessesar** uebbuḍ-ik d tumṭ, anda akken imakaren **fettken** yerna ttakren. <sup>20</sup>Lameena, ffret i yiman-nwen igerrujen deg yigenan anda ur zmiren imakaren ad **fetken** ney ad akren. <sup>21</sup>Acku anda yella ugerruj-ik, dinna i yella wul-ik.

### Tiṭ d taftilt n tfekka

<sup>22</sup>Taftilt n **tfekka**, d tiṭ. Ma **tṣeḥḥa** tiṭ-ik, **tafekka**-k merra ad **tnewwer**. <sup>23</sup>**Dacu kan**, ma tiṭ-ik, tettway, **tafekka**-k merra ad tili di **tallast**, ihi ma yella tafat yellan deg-k **tettulles**, aḥal meqqret **tallast**!

<sup>12</sup> Ibekkaḍen : D awal i d-yekkan si tetertgit yemmal-d anamek n ddnubat.

### Anezgum

<sup>24</sup>Yiwen ur izmir ad yeqdec yef sin **yimællmen**; ya ad **yekru** yiwen, ad iħemmel wayeđ; ya ad iṭṭef deg yiwen, ad **yeefes** wayeđ. Ur tezmirem ara ad tqedcem yef **yakuc** akk d yidrimen.

<sup>25</sup>Yef wayagi i wen-qqarey: Ur tṭhebbiret ara i yiman-nwen: “Dacu ara nekk, d acu ara nsew?” Ney i **tfekka**-nwen: “D acu ara nels?” **Tanffut**, ur tif ara **tagella**? **Tafekka**, ur tif ara **iselsa**? <sup>26</sup>Muqlet s **ifrax** n yigenni: Ur **tezzun**, ur megren, ur **gerwen** deg **yiericen**; lameena, Baba-twen n yigenwan, **yettazen**-iten. Ur **ezizit** ara **ugar**-nwen? <sup>27</sup>Anwa deg-wen, s uħebber, ad yernu i **tudert**-is ula yiwen yiyil? <sup>28</sup>Acuyer itetṭhebbirem yef **icetṭiden**? Muqlet amek i gemmun sisan n **lexla**: Ur **ttættiben**, ur ttellmen. <sup>29</sup>A wen-d-iniy: ula d Sliman, s **wazal**-is merra ur yelsi am yiwen deg-sen. <sup>30</sup>Ihi ma yella **yakuc** yeslusuy akka **leħcic** n **lexla**, i yellan ass-agi, azekka ad yettwađegger yer, amek ur **iteg** ara akka i kunwi, ay at **lexsas** n **teflest**! <sup>31</sup>Yef wayagi, ur tṭhebbiret ara, ur qqaret ara: “d acu ara nečč? Ney: d acu ara nsew?” “ney: d acu ara nels?” <sup>32</sup>Ayagi merra d at **tsutwin** i yettnadin fell-as; baba-twen n yigenwan yezra belli **teħwağem** ay-agi merra. <sup>33</sup>Nadit qbel tagelda n **yakuc** akked **uzref**-is, ayagi merra ad wen-ittunefk sufella. <sup>34</sup>Ur tṭhebbiret ara i uzekka: azekka ad iħebber i yiman-is. Mkul ass s uyilif-is.

### Ur tṭhasabet ara

(Lq 6.37-38, 41-42)

7 Ur **tṭhasabet** ara, iwakken ur **tettuħasbem** ara. <sup>2</sup>Acku akken i **tettṭhasabem** ara **tettuħasbem**; s **lkil** i **tettektilim** ara wen-**ktilen**. <sup>3</sup>Tettwaliđ axeclaw yellan di tiṭ n gma-k; lameena ajgu yellan di tiṭ-ik, ur t-tettwaliđ ara! <sup>4</sup>Amek ara tiniđ i gma-k: “eğğ-iyi ad k-d-kksey axeclaw yellan di tiṭ-ik” yili kečč **teseiđ** ajgu di tiṭ-ik?” <sup>5</sup>A bu-sin n wudmawen, kkes-d **qbel** ajgu-nni yellan di tiṭ-ik, imir-n ad tferzeđ amek ara d-tekseđ axeclaw-nni yellan di tiṭ n gma-k. <sup>6</sup>Ur ttaket ara i yiqjan ayen **iyersen**. Ur ttdeggiret ara tieeqcin-nwen I yilfan, ney ma ulac ad ten-**æfsen**, mbeed ad d-zzin fell-awen, ad ken-xerqen.

## Sutret ad wen-d-ittunefk

(lq 11.9-13)

<sup>7</sup>Sutret, ad wen-ittunefk! Nadit, ad tafem! **Sṭebṭeb**, ad wen-teldi! <sup>8</sup>Acku, kra n win yessuturen yettaṭaf-d; kra n win yettnadin yettaf; i win yestebṭben, teldi-as-d. <sup>9</sup>Yella garawen urgaz i wumi ara yessuter mmi-s **ayrum**, netta ad as-ifek azru? <sup>10</sup>I ma yessuter-as **islem**? Ad as-d-ifek azrem, <sup>11</sup>ma yella kunwi yellan d imcumen, tessnem ad tefkem ayen yelhan i warraw-nwen, amek baba-twen n yigenwan ur d-yettak ara ayen yelhan i wid ara s-yessutren! <sup>12</sup>Ayen akk i tebyam ad wen-t-**xedmen** yimdanen, **xedmet**-asen-t ula d kunwi: d tagi i d-**ccariṣa** akked imazanen.

## Sin n yiberdan

(Lq 13.23-24)

<sup>13</sup>Kecmet si tewwurt **iḥemzen**. **Acku**, hrawet tewwurt, **icerree** ubrid yettawin yer nnger, yerna aṭas n wid i yetteeddin seg-s. <sup>15</sup>Lameena, **teqmed** tewwurt, **iḥres** ubrid yettawin yer tudert, yerna drus n wid i tt-yettafen.

## Aseklu yettwafraz s igumma-s

(Lq 6.43-45)

<sup>15</sup>**Yurwat** iman-nwen si **lanbeyya** n **tkerkas** ! ttasen-d yur-wen am wulli, nutni **daxel** d uccanen **yettakren**. <sup>16</sup>Ad ten-**ferzem** s **igumma**-nsen. Tekksen-d tizurin seg yinijel, ney **tibexsisin** seg yisennanen? <sup>17</sup>Kra n **useklu** yelhan yettak-d **igumma** yelhan. yir **aseklu** yettak yir **igumma**. <sup>18</sup>**Useklu** yelhan ur d-tettak ara yir **igumma**, yir **aseklu** ur d-tettak ara **igumma** yelhan. <sup>19</sup>Kra n **useklu** ur d-nettak ara **igumma** yelhan ad tettwagzem yerna ad tettwaḍegger yer tmes. <sup>20</sup>Akka ihi, s **igumma**-nsen ara tent-**ferzem**.

<sup>21</sup>Mačči akk wid id-yeqqaren: A **mass**! A **mass**! Ara ikecmen yer tgelda n yigenwan. Lameena, siwa win **ixeddmen** lebyi n bab n yigenwan. <sup>22</sup>Aṭas ara yi-d-yinin ass-nni: a **mass**! A **mass**! Maci s yisem-ik id-**nettciri**? Maci s yisem-ik i nessufuy **imahaḍen**? Maci s

yisem-ik i **nxeddem** atas n **leğgayeb**? <sup>23</sup>Imir-n ad sen-iniy einani: “ **werğin** i ken-ssiney! **Tixxret** akin fell-i, a wid i **xedmen miħyaf**.

### **Axxam ireşşan akked uxxam yehtutan**

(Lq 6.47-49)

Yef wayagi, kra n win isellen i lehdur-agi id-qqaren, yerna tettara-ten d **tigawt, inuza** amdan **aæqli yebnan** axxam-is yef uzru. Iyli-d ugeffur, ħemmlen-d isaffen, **yewwet-d** wađu yef uxxam-nni, dacu kan, ur yeqli ara, **acku lsas**-is yers yef uzru. Ma d wid isellen lehdur-agi i d-qqarey, yili ur ten-ittarra ara d **tigawt, inuza** amdan amehbul yebnan axxam-is yef **yijdi**. Yeqli-d ugeffur, ħemmlen-d isaffen, **ihubb-d wađu**, dya ssenquqlen axxam-nni: iyli, yerna d yir ayelluy.

Mi yekfa Yasue lehdur, lyaci **sexcen** deg uselmed-is; **acku yur-s tissas** mi ara yesselmad, mačči am **imussnawen n ccaria**.”

### **Asejji n yiwen n uberşi**

(Mr 1.40-45; lq 5. 12-14)

<sup>8</sup>Mi id-**yuder** Yasue seg udrar, d ihedman n lyaci i t-id-**idefren**. <sup>2</sup>Ataya yiwen n uberşi, **yunez** yur-s, **yumez** zdat-s, dya yenna-as: “A **mass**, ma tebyid, tzemred iyi-terred **zeddigey**” <sup>3</sup>Izzel afus-is, yennul-it dya yenna-as: “ byiy, ili-k **zeddiged**” imir-n kan, argaz-nni **zeddig** si lberş-nni. <sup>4</sup>Yasue inna-as: “Yur-k ur **ttales** i yiwen, **dacu kan** , ruħ sken iman-ik i **lmuqeddmin**, tefked **lwaeda**-nni i yef **iwelleh** Musa, iwakken ayagi ad sen-yili d **cchada**.”

### **Yasue isejja aqeddac n yiwen n lqebtan Arumani**

(Lq 7.1-10)

<sup>5</sup>Mi yekcem Yasue yer Kafar-Nahun, **yuza** yur-s yiwen n **lqebtan**, **ugraw** n **twinst** yid-sen, ihellel-it, Yenna-as: “<sup>6</sup>A **mass**, aqeddac-iw, atan deg wusu, deg uxxam-iw, ikref, yerna **yaeya** atas!” <sup>7</sup>Yasue yenna-as: “Aql-i ad nruħey ad t-**sejjiy**.” <sup>8</sup>**Lqebtan**-nni **yemmeslay-d**, yenna: “ A **mass**, ur uklaley ara ad d-tkecmed s axxam-iw; ini-d kan yiwen n wawal, aqeddac-iw ad yekker. <sup>9</sup>**Acku**, akken yur-i wid iyi-**snebden**, i yur-i **iserdasen** ddaw n

**unbađ**-iw. Ma nniy i yiwen: “Ruḥ, ad iruḥ. Ma nniy i wayeđ “eyya”, ad d-iruḥ; ma nniy i uqeddac-iw: “ **uqem** aya”, ad t-**yuqem**.”<sup>10</sup>Mi yesla i lehdur-nni; yasue **yesxec**, dya yenna i widak-nni ad t-**ḍefren**: “**Amin**, ad awen-iniy: di Israyil, ur ufiy ar yiwen **taflest** am tagi. <sup>11</sup>Ad wen-iniy: Aṭas ara d-iruḥen seg **usammarr** akked **umalu**, ad qqimen yer **tṭabla**, nutni d Abraham, Iṣḥaq akked Yaḗqub di tgelda n yigenwan. <sup>12</sup>Ma d arraw n tgelda n yigenwan ad ttwadeggren yer **tallast** n berra; anda ara ilin imetṭawen d uqrac n tuymas. “ <sup>13</sup>Yasue anna i **lqebṭan**-nni: “Ruḥ ad k-**ittwaxdem** akken tella **teflest**-inek.” Di **tegnit**-nni kan, aqeddac-is yeḥla.

<sup>14</sup>Yasue ikcem s axxam n Buṭrus; yufa taḍewwalt n Buṭrus tekcem usu, teṭṭef-itt tala. <sup>15</sup>Yennul afus-is dya teffey-itt tala-nni. Imir-n kan, tekker teqdec-aasen-d. <sup>16</sup>Mi id-**tejba** tmeddit, wwin-as-d i Yasue aṭas n wid yettwazedyeṅ. Yessufey leḡnun s wawal, yerna **yeseja** imuḍan meṛra, <sup>17</sup>i wakken ad d-yeḍru wawal-nni n **umazan** Icyaya, mi d-yenna: “ *Yewwi **laeyub**-nney, **ibubb aṭṭanen**-nney.* ”

### Tiddin d Yasue

(Lq 9.57-60)

<sup>18</sup>Mi iwala, Yasue aṭas n lyaci i s-d-izzin, **yessendeh**-iten ad zeggren yer tama-nniḍen. <sup>19</sup>**Yunez** yur-s yiwen n **umussnaw** n **ccariḗa**, inna-as: “A **mass**, anda teddiḍ ad dduy.” <sup>20</sup>Yasue yenna-as: “Iburay yur-**sen ifran**, ifrax n yigenni **ikanayen**, ma d Mmi-s n umdan ur yesei ara anda ara isers aqarru-is.” <sup>21</sup>Yiwen-nniḍen seg yinelmaden, yenna-as: “A **mass**, **bru**-yi qbel ad ruḥey ad meḍley baba.” <sup>22</sup>Yasue yenna-as: “ **Ḍfer**-iyi-d! Anef i **inmettanen**<sup>13</sup> ad meḍlen **inmettanen**-nsen.”

### Yasue yessers tabuciḍant

(Mr 4.35-41; Lq 8.22-25)

<sup>23</sup>Yasue yuli yer teflukt, inelmaden-is **ḍefren**-t. <sup>24</sup>Deg yiwet n **tegnit** kan, iḥcer mliḥ **yilel**, dya taflukt-nni tyumm s **lemwaḡi**. Ma d netta yella yetṭes.<sup>25</sup> **Unzen** yur-s inelmeden-is, dya nnan-as: “ A **mass**, sellek-ay, ad nemmet! <sup>26</sup>Inna-asen: “ Acuyer i tugadem, ay at lqella

<sup>13</sup> Inmettanen : Imeyytin.

n **teflest**? Imir-n yekker-d, iæggeđ yef wađu akked **yilel**, dya **ters liħala**.<sup>27</sup>Irgazen-nni **sexcen**, nnan: “ Anwa-t wagi? Ula d ađu akked yilel ttayen-as awal!”

### Yasue issufey **imahaden** di Gadara

(Mr 5.1-20;lq 8-26-40)

<sup>28</sup>Mi yewweđ Yasue s agemmađ, yer tmurt n Igadariyen, ruħen-d yur-s sin yirgazen yettwazedyen, ffyen-d si tmeqbart. Seg akken **waeren** atas, yiwen ur yezmir ad ieeddi deg ubrid-nni. <sup>29</sup>Bdan ttyeggiđen , qqaren: “ Dacu yellan gar-ay yid-k a Mmi-s n **yakuc**? Tusid-d akken ad ay-tesmermedeđ **uqbel lawan**? <sup>30</sup>Yuy **lħal**, tella **mbaoid** fell-asen, yiwet n **tejlabt** tameqqrant n yiħellufen, tkess. <sup>31</sup>**Imahaden**-nni tħellilen Yasue, qqaren-as: “ Ma tessufyed-ay azen-ay yer **tqedait**-inna n yiħellufen.” <sup>32</sup>Yenna-asen: “Ruħet” Ffyet, dya kecmen deg yiħellufen-nni; imir-n, iħellufen-nni merra grarben si tqacuct n ucruf yer **yilel**; dya **mmuten** deg aman. <sup>33</sup>Imeksawen-nni rewlen, ruħen yer **temdint**; **ulsen**<sup>14</sup> ayen akk yedran d yirgazen-nni yettwazedyen. <sup>34</sup>Imir-n **tamdint** merra teffey-d yer Yasue; mi t-walan, tħellilen-t ad iruħ si tmurt-nsen.

### ħellu n yiwen n ukrif

(Mr 2.1-12; Lq 5.18-26)

9Yasue yuli yer teflukt, izger **ilel** dya yuyal yer **temdint**-is. <sup>2</sup>Wwin-as-d yiwen n ukrif yezzlen deg-wusu. Mi iwala Yasue taflest-nsen, inna i ukrif-nni: “Ur ttagad ara, a mmi; **ibekkađen-ik ttwasurfen-ak**” . <sup>3</sup>Imir-n kra n **yimussnawenn ccariġa** qqaren deg wulawen-nsen: “wagi yekfer.” <sup>4</sup>Yasue, yessen **tixidas**-nsen, inna-asen: “ Acuyer tixidas-agi imcumen deg wulawen-nwen? <sup>5</sup>D acu i **isehlen**? Ad s-iniy: “**ibekkađen-ik ttwasurfen**”, ney “kker, lħu”? <sup>6</sup>lameena, iwakken ad tezrem belli mmi-s n umdan **yur-s** tazmert di **tmurt** ad **isuref yibekkađen...**” yenna i ukrif-nni: “kker, ddem usu-k truħeđ s axxam-ik!” <sup>7</sup>yekker ukrif-nni dya iruħ s axxam-is. <sup>8</sup>Mi walan ayagi, lyaci merra **ugaden**, dya **snemmren yakuc** i d-ifkan i yimdanen tazmert am tagi.

<sup>14</sup> Ulsen : sawden

## Yasue yessawel i Matta

(Mr 2.13-17; lq 5. 27-32)

<sup>9</sup>Syenna Yasue **ikemmel** abrid; deg ubrid-is iwala yiwen urgaz iqqim yer **ttabla** n yimekkasen; **isem**-is Matta. Inna-as: “**Dfer**-iyi-d” Argaz-nni yekker **yedfer**-it.

<sup>10</sup>Mi yella itett deg uxxam, ruhen-d atas n yimekkasen d **yimednuben**; qqimen tetten d Yasue akked yinelmaden-is. <sup>11</sup>Mi walan Ifarisiyen ayen-nni, nnan i yinelmaden-is: “Acuyer **aselmad**-nwen itett d yimekkasen akked **yimednuben**?” <sup>12</sup>Yasue yesla-asen dya yenna: “Macci d wid **işehhan** i wumi **ilaq amejjay**, lameena d wid **yudnen**. <sup>13</sup>Ma d kunwi nadit ad **tegzum anamek** n wawal-agi: “D **rrehma** i byiy maci d iseflawen”. Ala, ur d-usiy ara ad ssiwley i **yiheqqiyen**, lameena i **yinesbekkadn**.”

## Asteqsi yef tuzamin

(Mr 2.18-22; lq 5.33-39)

<sup>14</sup>Inelmaden n Yuḥanna unzen yer Yasue nnan-as: “Acuyer nekkni akked Ifarisiyen **nettuẓum** yal ass, ma inelmaden-ik ur **ttuẓumen** ara?” <sup>15</sup>Yasue yenna-asen: “Amek ara **nnuynin inebgawen** skud mazal isli yid-sen? Ad d-yas was ideg ara sen-yettwakkes yisli imir-n, ad **uẓumen**. <sup>16</sup>Yiwen ur yettarra tafawet **tamaynut** i uceṭṭid **aqbur**, **acku** tafawet-nni ad tt-yečč uceṭṭid-nni dya icerrig-nni ad yennerni. <sup>17</sup>Tissit tamaynut ur yettuḡal ara ar iyeddiden **iqburen**, ney ma ulac iyeddiden ad felqen, tissit ad tenyel, dya iyeddiden-nni ad **ttwajeghen**. Lameena **tissit tamaynut** yettuḡal deg iyeddiden **imaynuten**; swakka s **tissit**-nni, s iyeddiden-nni ad ttawaḡerzen;”

## Asejji n yiwen n tmeṭṭut akked usider n yiwet n teqcict

(Mr 5.21-43; lq 8. 41-56)

<sup>18</sup>Mi sen-yeqqar Yasue lehdur-nni, ataya yiwen seg yimeqqranen; **yumez** zdat-s, dya yenna-as: “Tura kan i **temmut** yelli, **lameena**, yya ad tersed afus-ik fell-as, ad tidir.”

<sup>19</sup>Yasue yekker **yedfer**-it netta d yinelmaden-is. <sup>20</sup>Ha-t-aya yiwet n tmeṭṭut yettazzalen d idammen **mraw sin** iseggasen, tekka-as-d si deffir dya tennul tacdaṭ n ubernus-is. <sup>21</sup>**Acku**, tenna deg wul-is: “limmer kan ad nnaley kan abernus-is, ad selkey.” <sup>22</sup>Yasue yezzi yer deffir, mi i tt-iwala, yenna-as: “Ur ttagad ara a taqcict **taflest**-im tsellek-ikem.” Imir-n kan

tameṭṭut-nni teslek. <sup>23</sup>Mi yewweḍ Yasuε s axxam n umeqqran-nni, imuqel widak-nni yekkatn tajewwaqt, akked lyaci-nni merra **yenhewwalen**, yenna-assen: “<sup>24</sup>Tixxret syagi, taqciɛt ur **temmut** ara, d iḍes kan i teṭṭes.” Dya ttihiyen fell-as. <sup>25</sup>Mi d-ssufyen lyaci-nni, ikcem, yeṭṭef taqciɛt-nni seg ufus, dya tekker-d. yeffey **isali** di tmurt-nni merra.

### **Asujji n sin n yideryalen**

<sup>27</sup>Mi iruḥ syenna Yasuε, **ḍefrent** si n yideryalen, tteddun tteeggiden, qqaren: “ A Mmi-s n Dawed, **ḥareb** fell-ay!” <sup>28</sup>mi yekcem s axxam, **unzen** yur-s ideryalen-nni, Yasuε yenna-assen: “ **Tumnem** belli zemrey ad **gey** ayagi?” Nann-as: “ih, a **mass!**” <sup>29</sup>Yennul allen-nsen, yenna-assen: “ Ad wen-d-**yettwaxdem** akken tella **tefflest-nwen!**” <sup>30</sup>Imir-n kan allen-nsen ldint-d. Dya Yasuε iεeggen-assen, yenna: “**Yurwat!** Yiwen ur izerr s wayagi!” <sup>31</sup>**Dacu kan** nutni, akken kan i ffyen, bdan heddren fell-as di tmurt-nni merra.

### **Asejji n win yesgugem uruḥani**

(Mr 3.22, lq 11.14-15)

<sup>32</sup>Mi id-ffyen, atan wwin-as-d yiwen n urgaz, d agugam, yezdey-it yiwen n **umahaḍ**. <sup>33</sup>Mi yettwaqecceε **imahaḍen**-nni, argaz-nni yehder-d. Lyaci merra **sexcen**, qqaren: “**Werḡin** nwala ayen **yettakken anzi** ar ayagi di Israyil!” <sup>34</sup>Lameena, Ifarisiyen qqaren-as: “ S **ugellid** n **amahaḍ**,i yessufey **amahaḍ**.”

<sup>35</sup>Yasuε yekka-d akk tudrin akked **temdinin** merra. Yesselmad di **tmezgidwin**-nsew; **yettbeccir** Linḡil n tgelda, yerna **yessejjay yal aṭṭan** akked **yal tafaska**. <sup>36</sup>Mi iwala ihedman-nni lyaci, tegzem tasa-s fell-assen, **acku fsin**, **xcawten**, am lmal **war** ameksa. <sup>37</sup>Dya yenna i yinelmaden-is: “Tamegra **teffey**, lameena drus n **yixeddamen**. <sup>38</sup>**εennit** yer bab n tmegra ad d-**yazen ixeddamen** i tmegra-s.”

### **Asendeh n mraw sin n yinelmaden**

(Mr 6.7-13; Lq 9. 1-6)

**10** Yasuε yessawel i **mraw sin** n yinelmaden-is; yefka-assen tazmert iwakken ad ssufuyen, **amahaḍ** ad sseḥluyen **yal aṭṭan yal tafaska**. <sup>2</sup>Ha-t-an yismawen n **mraw sin** n **yimazanen**-nni: Amezwaru, Cimyun i wumi qqaren Buṭrus, akked gma-s Andriyus,

Yeequb, mmi-s n Zebdi akked gma-s Yuḥanna; <sup>3</sup>Filibus akked akked gma-s Bar-Talmay, Tuma akked Matta, amekkas; Yaēqub, mmi-s n Ḥalfay akked Taday, <sup>4</sup>Cimeun Aqarani akked Yahuda n Qiryut, win akken i t-izzenzen.

### Yasue iwelleh inelmaden-is n Samarya

<sup>5</sup>D wigi i d **mraw sin yuzen** Yasue. **Yessendeh**-iten, yenna-asen: “ Ur ttruḥut ara yer **tyermiwin**, ur keccmet ara **timdinin**; <sup>6</sup>lameena **menyif** ad truḥem yer wulli iruḥen n uxxam n Israyil. <sup>7</sup>Deg ubrid, ttberriḥet, qqaret: “ Tagelda n yigenwan **tuḗa-d.**” <sup>8</sup>**Sejji-t** imuḗan, **ssekret-d inmettanen**, **sizdget** iberṣiyen, ssufyet . **amahaḗ** Yettunef-awen **baḗel**, fket **baḗel**. <sup>9</sup>Ur ttawit la **uray**, la lfeḗta, la nnḥas di texriḗin-nwen; <sup>10</sup>ur ttawit la aqrab i ubrid, la sin iqendyar, la arkasen, la aekkaz ; **acku anmahal** yuklal **tagella-s**.

<sup>11</sup>Kra n **temdint** ney n taddart ara tkecmem, maqlet dinna ma yella win yuklalen, qqimet yur-s alama truḥem syenna. <sup>12</sup>Ma ma d kecmem yer yiwen uxxam, **sellmet** fell-asen. <sup>13</sup>Ma yella axxam-nni yuklal **sslam**-nni ad yili fell-as; ma ur yuklal ara **sslma**-nwen ad d-yuḗal-yur-wen. <sup>14</sup>Ma yella ur **setreḥben** ara yis-wen, yerna ur **smuzegten** ara i lehdur-nwen, ffyet seg uxxam-nni ney si **temdint**-nni: Zwit **ayebbar** seg yiḗarren-nwen. <sup>15</sup>**Amin**, ad awen-iniy: ass n **lḥisab** ad teḗru d tmurt n Sudum akked Gumur ddaw n **temdint**-agi.

<sup>16</sup>Aql-i ad ken-**azney** am wulli, yer tlemmast n wuccanen. Ḥarcet am yizerman, **sēut nneyya**, am yitbiren. <sup>17</sup>**Yurwat** iman-nwen seg yimdanen, ad ken-ssiwḗden yer **ccree**, ad ken-wwten s ujelkaḗ di **tmezgidwin**-nsen.

<sup>18</sup>Ad ken-sbedden zdat n **unbaḗ**, akked **yigelliden**, yef ddemma-w : d **chada** i nutni akked **tyermiwin**. <sup>19</sup>Mi ara ken-**zzenzen**, ur tḥebbiret ara yef wamek ara thedrem ney dacu ara d-tinim: ayen ara d-tinim ad wen-d-ittunefk di **tegnit**-nni. <sup>20</sup>Acku, maḗḗi d kunwi ara ihedren, lameena d **anefu** n Baba-twen ara d-ihedren seg-wen.

<sup>21</sup>Gma-s ad ifek gma-s yer **tmettant**, ababat ad ifek mmi-s; ad **teffey tarrawt** s imawlan-nsen, ad ten-nyen. <sup>22</sup>Ad ken-**kḗrun** merra yef ddemma n **yisem**-iw; lameena, win ara yetḗffen alamma d taggara ad isellek.

<sup>23</sup>Mi ara **tettwayeđlem** deg yiwet n **temdint**, rewlet yer tayed. **Amin**, ad awen-iniy: ur tessawađem ara ad tekkem merra **timdinin** n Israyil; mi ara ad d-yas Mmi-s n umdan.

<sup>24</sup>Ulaç **anelmad** id-yekkan nnig **uselmad**-is; ulaç akli id-yekkan nnig **mass**-ines, <sup>25</sup>**anelmad** ad yili am **uselmad**-is ; berka-t; akli ad yili am **mass**-ines; berka-t. Ma yella qqaren i bab n uxxam Baçal-Zabul, amek ur qqaren ara akka-agi i at uxxam-is! <sup>26</sup>Ur tenttagadet ara! Ulaç ayen yeffren ur d-**yettwafdeđ** ara; ulaç ayen yellan d **uffir** ur d-**yettahar** ara. <sup>27</sup>Ayen i awen-qqarey di **tallast** init-tt di tafat; ayen i wen-qqarey s amezzuuy, berrhet-tt yef **lesqaf**. <sup>28</sup>Ur tttagadet ara wid ineqqen **tafekka**, lameena ur neqqen ara **taneffut**, agadet win i izemmren ad iđegger **tafekka** akked **tneffut** yer **đahennama**. <sup>29</sup>Ur ttuzun ara sin iziwcen s snat n teryalin? Ƴas akken, yiwen deg-sen ur d-yeyli yer **tmurt**, **war** ma **yezra** baba-twen. <sup>30</sup>Kunwi dayen, ula d inzaden n uqarru-nwen, **ttwađesben** merra, <sup>31</sup>Ur tttagadet ara ihi: teswam ugar n wađas n yiziwcen. <sup>32</sup>S kra n win ara d-**icehden** yis-i zdat n yimdanen ad **cehdey** yis-s, ula d nekk, zdat n Baba n yigenwan. <sup>33</sup>Lameena s kra n win ara yi-**sseklellin** zdat n yimdanen, ad **iberri** deg-i, ula d nekk, ad t-**ffeyey** zdat n bab n yigenwan.

<sup>34</sup>Ut ttwillit ara d **tamendit** i d-wwiy yer tudert. Ur ttwillit ara d **tamendit** id-wwiy yer tudert, lameena d ajenwi. <sup>35</sup>Usiy-d ad bđuy ger mmi-s akked baba-s, gar yelli-s akked yemma-s, gar teslit akked temyart-is. <sup>36</sup>**Icenga** n umdan, d lƳaci n uxxam-is. <sup>37</sup>Win **yesmenyifen** fell-i baba-s ney yemma-s, ur iyi-yuklal ara, win **yesmenyifen** fell-i mmi-s ney yelli-s, ur iyi-yuklal ara. <sup>38</sup>Win ur neddim ara **şşalib**-is yerna ur **yi-đfir** ara, ur iyi-yuklal ara. <sup>39</sup>Win ara iđerzen tudert-is, ad tt-isruh; win ara **isebblen** tudert-is yef ddemma-w, ad tt-yaf. <sup>40</sup>Win **yesterđben** yis-wen **yesterđeb** yis-i, win **yesterđben** yis-wen **yesterđeb** yis-i, win **yesterđben** yis-i **yesterđeb** s win iyi-d-**yuznen**. <sup>41</sup>Win **yesterđben** n **umazan** imi d **amazan**, ad as-yettunek, **lajer** n **umazan**. Win yesterđben s **uđeqqi** imi d **ađeqqi**, ad as-yettunek **lajer** n **uđeqqi**. <sup>42</sup>S kra n win ara yefken **lkas** n waman isemmađen i yiwen seg yimecđah-agi imi d anelmad-iw, **amin**, ad awen-iniy, ur s-ittruđu ara **lajer**-is.

### Asteqsi n Yuđanna Ayeđtas

1 | Mi yekfa Yasue **awelleh** di **mraw sin** n yinelmaden-is, iruh syenna ad yesselmed yerna ad **ibeccer** di **temdinin**-nsen. <sup>2</sup>Mi yesla Yuđanna di **lđebs** s **lecƳal** n **lmasiđ**, **yuzen**-as kra seg yinelmaden-is, yenna-as: “ <sup>3</sup>D kečč i d winna akken ara d-yasen, ney ilaq ad nerđu wayeđ?” <sup>4</sup>Yasue **yemmeslay**-d , yenna-asen: “ Ruđet init i Yuđanna s wayen akk tsellem d

wayen tzerrem: <sup>5</sup>Ideryalen ttwalin, ukrifen lehħun, ibersiyen **zeddigit**; ieezügen sellen, **Imeyytin** kkren-d, yerna imeyban **setrehben** s Lingil. <sup>6</sup>D **amebxut** win i wumi ur ttiliy ara d **tamentilt** n tuvvda.”

### Cchada n Yasue yef Yuħanna Ayeħħas

(Lq 7.19-35)

<sup>7</sup>Mi uyalen widak-nni, Yasue **ibda**, ihedder i lyaci yef Yuħanna: “<sup>8</sup>dacu i truħem ad t-walin deg unezruf?” d ayanim yetthuzzu waħu? <sup>9</sup>d acu i truħem ad t-walim? D aragz yelsan **lqecc** icebħanen, atnan deg yixxamen n yigelliden. Acuyer i truħem? Ad twalim **nnbi**? A wen-iniy, yugar **amazon**. <sup>10</sup>D netta iyef yura: “*atan, ad zzewrey zdat-k amazon-iw, ad kiweħħti abrid.*” <sup>11</sup>**Amin**, ad wen-iniy: gar widak merra urwent tlawin, ulac win yugaren Yuħanna Ayeħħas; lameena, amecħuħ akk di tgelda n yigenwan, yugar Yuħanna. <sup>12</sup>Si **Tallit** n Yuħanna ayeħħas, alami d tura, tagelda n yigenwan **tettwaeser**, yerna d wid **iħehden** i tt-itħhellin. <sup>13</sup>Acku, **Imazanen** merra akked **ccariħa** armi d Yuħanna **carend**. <sup>14</sup>Ma tebyam ad **tegzum** ayagi: d netta i d Ilya-nni ara d-yasen. <sup>15</sup>Win yesean imezzyuħen, isel-d! <sup>16</sup>ħer wumi ara **metley tasuta**-agi? **amzun** d arrac yeqqimen di **rrehħba**, ttemsawalen gar-asen qqaren: <sup>17</sup>Newwet-awen ajewwaħ , ur tecħuħem ara. Newwi-awen-d icewwiħen n **leyben**, ur tmeħħdem ara.”

<sup>18</sup>Yusa-d Yuħanna, ur itett, ur itess, qqaren: “ ħur-s **amahaħ**.” <sup>19</sup>Yusa-d Mmi-s n umdan itet, itess, qqaren: “Argaz-agi d aseqqaħ yerna d **asekrni**, d **ameddakel** n yimekkasen akked yimcumen!” Lekyasa **tettwafraz** di **tigawt-is**.”

### Timdinin Galil yugin ad mmegrazent

<sup>20</sup>Yasue ibda yettezzem **timdinin**, anda **iga** aħas n **laħħayeb**, **acku** ur **mmegrazen** ara. <sup>21</sup>A nnger-im, a Kurazin! A nnger-im , a Bit-Sayda! Limmmer **laħħayeb**-nni yeħran deg-kent, ħrant di Ĥur akked Ĥidun, tili aħas-aya segmi i **mmegrazen**, i rrant tacekkart akked yiyeħ yef yirawen-nsent. <sup>22</sup>Yef wayagi, ad wen-iniy: “ Ass n **lħisab**, ad teħru d Ĥur akked Ĥidun **ddaw-nkent**.

<sup>23</sup>I kemm, a Kafar!-Naḥum, tewwɔded igenni? Ala, ad tettwanefɔdeɔd alamma d d **taggara!** Limmerr **laɛɣayeb**-nni yeɔran deg-m, ɔran di Œidum, tilli ad tmazal ar ass-a. <sup>24</sup>Yef wayagi, ad awen iniy: ass n **lḥisab**, ad teɔru akked tmurt n Œudum s ddaw-am. <sup>25</sup>Di **tegnit**-nni, **yemmeslay**-d Yasue, yenna: “<sup>26</sup>A k-**snemmrey** a Baba, **mass** n yigenni, akked **tmurt**, imi teffreɔ ayagi yef **ufhimen** akked **ieqliyen**, lameena **tessekneɔ**-t-id i imecɔaḥ maɔi. A k-hemdey a Baba imi akka i tebyiɔ! <sup>27</sup>Kullec yettunefk-iyi-d syur Baba. Yiwen ur yessin Mmi-s, siwa ababat; yiwen ur yessin ababat, siwa Mmi-s akked win i wumi yebya Mmi-s ad t-id-**yesken**.

### Azaglu n Yasue

Aset-d yur-i kunwi akk **yaeyan**, iɛebban; ad ken-**snefsusiy**. Awit yef yirawen-nwen azaglu-w, **tlemmdem** syur-i, acku nekk, d **aḥnin**, yerna unzey seg wul: Ad **sgunfunt tneffutin**-nwen. Azaglu-w leggay, yerna taekemt-iw fessuset.

### Ass n usgunfu

(Mr 2.23-28; lq 6. 1-5)

12 Di **tegnit**-nni, Yasue, iɛedda deg yigran n yirden, deg was n **usgunfu**. Seg wakken i lluzen yinelmeden-is, bɔan tekksen-t tigeɔrin, tettent-t. Mi ten-walan Ifarisiyen, n nnan i Yasue: “ Atnan inelmaden-ik **xeddmenn** ayen ur nlaɔ ara deg was n **usgunfu**.” <sup>3</sup>Yasue yenna-asen: “ Ur teyrim ara ayen i yexdem Dawed?” <sup>4</sup>Illuz netta d **yimddukkal**-is, dya yekecem s axxam n yillu, ɔɔan ayrum-nni imqeddes, win akken ur nlaɔ ara ad t-ɔɔen, la netta la **imddukkal**-is; d ayrum i tetten siwa **lmuqeddemin**. <sup>5</sup>Ur teyrim ara di **ccariɛa** belli, mkul ass n **usgunfu**, di **timezgiza tuyrist**. **Lmuqeddemin** ttruzun ass n **usgunfu**, yerna ur illi ara fell-asen, ɔɔelm? <sup>6</sup>Nekk ad awen-iniy: Atan dagi win yugaren **timezgida tuyrist**. <sup>7</sup>Limmerr i **tegzim anamek** n wawal-agi: “D **rreḥma** i byiy maɔɔi d asfel”, ur **tesseɔlamem** ara win ur **neɔlim** ara. Acku, Mmi-s n umdan, d **mass** n **usgunfu**.”

## Yasue **yesehla** deg wass n **ustaefu** yiwen i wumi yeqqur ufus

(Mr 3.1-5; Lq 6.6-11)

<sup>9</sup>Mi iruḥ syenna, Yasue ikcem yer **tmezgida**-nsen. <sup>10</sup>Yuy **lhal**, yella dinna yiwen n urgaz i wumi yeqqur ufus. Steqsan Yasue, nnan-as: “ **Hlal asehlu** deg wass n **usgunfu**?” Steqsan-t akken ad d-afen dacu ara d-gren fell-as, <sup>11</sup>yenna-asen:” Anwa deg-wen i **yesean** yiwen kan n yikerri, ma yeqli-as yer tesraft deg wass n **usgunfu**, ur yettruḥu ara ad t-id-yejbed? <sup>12</sup>Aḥal **eziz** umdan **ugar** n yikerri! Yef wayagi, **hlal** ad **txedmeḍ alluy**<sup>15</sup> deg wass n **usgunfu**.” <sup>13</sup>Imir-n yenna i urgaz-nni: “ Zẓel afus-is!” Iẓẓel afus-is, dya yuḡal isehḥa am ufus-nniḍen.

<sup>14</sup>Mi d-ffyen Ifarisiyen, **mcawaren** fell-as i wakken ad t-nyen. <sup>15</sup>Lameena Yasue izra, dya yettaxar syenna. Aṭas i t-**iḍfren**, dya **yesehla**-ten merra, <sup>16</sup>yerna yeggul deg-sen ur t-id-skanayen ara, <sup>17</sup>i wakken ad d-yeḍru wayen akn i d-yenna **nnbi** Iceaya: “ <sup>18</sup>*Atan uqeddac-iw i ferney, amezuz-iw, i si tferreh tneffut-inu. Ad sersey aneffu-w fell-as, ad ibeccer i tsutwin lheqq.* <sup>19</sup>Ur yettnay, ur yetteggid, yiwen ur isell i tayect-is deg yizenqan. <sup>20</sup>Ur yettruza ayanim **yehtutan**, ur yesnusuy **tafeggact yedduxunen**, alama yessawed **uzref** yer **leylab**. <sup>21</sup>**Tisutwin** ad rḡun deg **yisem-is**.”

## S tezmert n **Yakuc** mačči n Baçal-Zabul

(Mr 3.22-20; lq 11.15-23)

<sup>22</sup>Wwin-as-d yiwen i iyezdey **umahaḍ**, d aderyal yerna d agugam, dya **yesehla**-t. Yuḡal ugugam-nni ihedder, yerna yettwali. <sup>23</sup>Lyaci merra **sexcen**, qqaren: “Mačči d wagi i d mmi-s n Dawed?” <sup>24</sup>Mi slan Ifarisiyen, nnan: “ wagi ur yessufuy ara **yimahaḍen** siwa s Baçal-Zabul, agellid n **yimahaḍen**” <sup>25</sup>Yasue yeẓra **tixidas**-nsen, yenna-asen: “yal tagelda **yebḍan** d yiman-is, ad tt-**yedrem**; yal **tamdint** ney axxam **yebḍan** d yiman-is, ur yettaded ara. <sup>26</sup>Ma yella **cciṭan** yessufuy **cciṭan**, yebḍa d yiman-is; amek ihi ara tdum tgelda-s? <sup>27</sup>Ma s Baçal-Zabul i ssefuyey, i w **yimahaḍen** arraw-nwen, s wanwa i ten-ssufuyey?D nutni ara ken-**iḥasben**. <sup>28</sup>Lameena, ma s **uneffu** n **Yakuc** i ssufuyey, **yimahaḍen** ihi tagelda n **yakuc** tusa-d yur-wen. <sup>29</sup>Ney, amek ara yizmir yiwen ad yekcem s axxam n urgaz **iḡehden**, ad as-yawi ayen akk yesea, ma ur t-yuriz ara qbel? Imir-n ad **iærri** axxam-is.

<sup>15</sup> Alluy : lxiir

## Lekfer yer uneffu uyris

(Mr 3.28-30)

<sup>30</sup>Win ur nelli ara yid-i iqumer-iyi; win ur **ngerrew**. <sup>31</sup>Yef wayagi, ad wen-iniy: yal **ddnub**, yal **lekfer**, ad **ttwasurfen** i yimdanen ma d **lekfer** yef **anefu uyris** ur i **ttwasuref** ara. <sup>32</sup>Win ara yewweten di mmi-s n wumdan, ad **s-ittwasuref**. Ma d win ara yewweten di **anefu uyris**, ur **yettwasemmeh** ara, ama di **tudert**-agi ama di tin i d-iteddun. <sup>33</sup>Qqaren ma yelha useklu ad lhun **yigumma**-s ad lhun, ma diri-t **useklu**, **igumma**-s ad ilin diri-ten. **Aseklu yettwafrax** s **yigumma**-s. <sup>34</sup>A ccetla n yizerman, amek i tzemrem ad d-tinim ayen yelhan? Kunwi d imcumen! Dayen i yeččuren ul i d-yetteffyen seg yimi.<sup>35</sup> Amdan yelhan yettekkes-d ayen yelhan, seg ugarruj-is yelhan. yir amdan yettekkes-d ayen n diri deg ugarruj-is n diri. <sup>36</sup>Aql-i ad awen-iniy: kra nwawal ur **nem̄in** ara d-yeffyen deg yimi n yinelmaden, ad **ttuhasben** fell-as ass n **lhisab**. <sup>37</sup>D lehdur-ik ara k-izekkin, d lehdur-ik ara k-iyedlen.

## Limara n Yuna

(lq 11.29-32)

<sup>38</sup>Kra n **yimussnawen** n **ccaria** akked Ifarisiyen, **hedren** i Yasue, nnan-as: “ A **mass**, nebya ad k-nwali **tettuqamed**-d kra n limara.” <sup>39</sup>Ihder-d, yenna-asen: “ A **tasuta** tamcumt, **taxeddaet**, i yettnadin limara, siwa limara n **umazan** Yuna. <sup>40</sup>**Acku** akken yeqqim Yuna deg uebbud n **yislem krađ** n wussan akked **krađ** n wuđan ara yeqqim Mmi-s n umdan ddaw n wakal **krađ** n wussan akked **krađ** n wuđan. <sup>41</sup>Ass n **tarrut** lyaci n Ninawa ad d-kkren nutni d **tsuta**-agi, ad t-**eaqben**, acku nutni tuben mi slan i ttebcira n Yuna. Atan dagi win yugaren Yuna. <sup>42</sup>Ass n **lhisab**, tageldit n Tiyman ad d-tekker nettat d tsuta-agi, ad t<sub>eaqeb</sub>, acku, truđ-d si tqernit n **umađal**, i waken ad tsel i lekyasa n Sliman. Atan dagi win yugaren Sliman Mmi-s n umdan.

## Tuyalin n umahad

<sup>43</sup>Mi ara yeffey **unefu amerku** seg umdan, ad iruđ ad ittmentar deg **imedqan** yeqreqren, ad **yettnadi** anda ara **yesgunfu**, dacu kan ur yettaf ara. <sup>44</sup>Dya ad s-yini: “ Ad uyaley kan s axxam-iw i seg d-ffeyey.” Mi ara yuyal, ad tt-yaf d ilem, zeddig yerna yecbeđ. <sup>45</sup>Imir-n ad iruđ ad d-yawi yid-s **šam** n **ineffuten**-nniden **iweeren** ugar-is, dya ad kecmen, ad t-zedyen. **Lihala** n urgaz-nni ad tenđer **akter** n zik. Akka ara teđru d **tsuta**-agi tamcumt.”

## Yemma-s akked watmaten n Yasue

(Mr 3.31-35; lq 8.19-21)

<sup>46</sup>Mazal Yasue ihedder i lyaci, mi id-tewed yemma-s akked watmaten-is bedden di berra; ttnadin ad s-hedren.<sup>47</sup>Yiwen nyenna-as: “ Yemma-k akked watmaten-ik ha-t-an di berra, ttnadin ad k-hedren.” <sup>48</sup>**Yettmeslay** i win akken i as-d-iheddren, yenna-as: “ Anta i d yemma, anwi i d atmaten-iw?” <sup>49</sup>Iwehha s ufus-is s inelmaden-is, yenna: “ D wigi i d yemma i d atmaten-iw! <sup>50</sup>Kra n win **yettuqamen** lebyi n Baba n yigenwan, d netta i d gma, d weltma, i d yemma.”

## Tameayt n ufellaḥ

(Mr 4.1-20; Lq8.4-15)

<sup>1</sup>3Ass-nni, deg yiman-is, iffey-d Yasue seg uxxam, iruḥ, iqqim rrif n **yilel**. <sup>2</sup>D ihedman n lyaci i d-**yennejmaæen** yur-s, dya yuli yer teflukt, yeqqim, lyaci merra qqimen rrif n **yilel**. <sup>3</sup>Ihder-asen yef waṭas n n **temsal** s temeayin. Yenna-asen: “Yiwen n ufellaḥ iffey ad **yezzu**. <sup>4</sup>Mi **tezzun**; ylin-as kra n **yieqayen** yer yiri n ubrid. Ruḥen-d **yifrax** leqden-ten. <sup>5</sup>Kra ylin gar yizra anda ulac aṭas n wakal: myin-d **didin** acku ur lqay ara wakal. <sup>6</sup>Lameena mi id-**yeflali** yiṭij, izlef-iten, imi ur sein ara izuran, qquren. <sup>7</sup>Kra ylin yer yisennanen: mi d-myin skuffren-ten. <sup>8</sup>Kra ylin deg wakal yelhan. Fkan-d lyella: wa **tawnest**, **sdiset**, wa **kradet**. <sup>9</sup>Win yesean imezzuyen, isel-d!”

<sup>10</sup>**Unzen** yur-s inelmaden-is, nnan-as: “Acuyer i sen-thedred s temeayin?” <sup>11</sup>Yasue **ihder**-d, yenna: “I kunwi, yettunek-awen ad tissinem **lbaḍna** n tgelda n yigenwa; wigi, ur sen-yettunek ara. <sup>12</sup>Acku, win yesean ad s-yettwarnu, dya ad yili di tawant, ma d win ur nesei ara, ad s-yettwikkes ula d ayen yesea. <sup>13</sup>Heddrey-asen s temeayin, acku zerren ur ttwalin, **smuzguten** ur sellen, ur **gezzun**. <sup>14</sup>**Idra**-a yid-sen wayen akken id-**icar** Iceaya mi id-yenna: “ *Timesliwt, tsellem, dacu kan ur **tegzim** ara; awali; tettwalim, dacu kan ur **tferzem** ara.*

<sup>15</sup>*Acku ul n ugdud-agi yeqqur! **Reglen** imezzuyen-n sen, qqnen allen-n sen-, amer ad walin s wallen-n sen, ad slen s imezzuyen-n sen, ad **gzun** s wul-n sen, imir-n ad **umzen**, dya ad ten-**ssejjijy!***

Ma d kunwi, am rrezg-nwen! Allen-nwen ttwalint, imezzuyen-nwen sellen. **Amin**, ad awen-iniy: atas n **imazanen** akked **iheqqiyen** i imennan ad walin ayen akka i tettwalim, lameena ur t-walan ara, ad slen i wayen akka i **tsellem**, lameena ur s-slin ara.

### **Anamek n temeayt n ufellaḥ**

<sup>18</sup>Kunwi ihi, **smuzgtet** i **unamek** n temeayt n **ufellaḥ**: <sup>19</sup>Kra n umdan ara yeslen i wawal n tgelda, ur **tegzim** ara, amcum ad d-yas, ad **iqleε** ayen akken deg wul-is: **tettwazzunt** amdan-agi, d iri-nni ideg **tettwazzunt taeqqayin**. <sup>20</sup>Izra-nni ideg, d **tettwazzunt taeqqayin** win isellen i wawal n **Yakuc** yerna **iqebbel**-it imir-n kan s **Iferḥ**. <sup>21</sup>Imi ur ifki ara izuran, ur ittattaf ara; akken kan ara d-iyli **leqher** ney **ṭṭiq** yef ddemma n wawal, ad icced. <sup>22</sup>Isennanen-nni ideg, d win **tettwazzunt taeqqayin** isellen i wawal, lameena iyeblan n **tudert**-agi akked **useqqid** n **rrezg** skuffuren awal-nni: ur d-ttak ara lyella. <sup>23</sup>Akal-nni ideg **tettwazzunt taeqqayin**, d win isellen i wawal yerna yegza-t; ittak-d lyella: yiwen **wines**, wayeḍ **samet**, wayeḍ **kraḍet**.”

### **Tameayt n ueeqqa akked uzekkun**

Yasue yewwi-asen-d tameayt-nniḍen. Yenna-asen: “Tagelda n yigenwan **tecba** amdan **izerræen zerriæa** yelhan deg yiger-is. Mi ṭṭsen medden, yusa-d **ucengu**-ines, **yezza** azekkun deg yiger-is, dya iruḥ. Mi d-gman yirden-nni, yerna fkan-d lyella, igma-d ula d azekkun-nni. Ruḥen iqeddacen n bab n wayla, nnan-as: “ A **mass**, mačči d **tieqqatin** yelhan i **tezziḍ** deg yiger-ik? Ansi i d-ikka ihi uzekkun-inna? Yenna-asen: “D **acengu** i ixedmen akka.”

Iqeddacen-nni, nnan-as: “Tebyiḍ ad nruḥ ad t-id-**neqleε**?” Inna-asen: “Ala, limmer ad t-qeleem azekkun, ad d-teglum s yirden. Anef ad gmun akken, di sin alamma d tmeqra. D **tagnit** n tmeqra, ad iniy i wid imeggren: **Qelæent**-d qbel azekkun, **urzen**-tt d tadliwin, iwakken ad yery, ma d irden, **jemmaen**-ten-id yer **ukana**-iw.”

### **Tameayt n ueaqqa n uxerdel**

(Mr 4.30-32; Lq13.18-19)

<sup>31</sup>Yewwi-asen-d tameayt-nniḍen, yenna: “Tagelda n yigenwan **amzun** n **ueaqqa** n uxerdel, i yeddem yiwan uragaz; **yezza**-tt deg yiger-is. <sup>32</sup>**Aeeqqa**-agi d netta akk d amecṭuḥ gar

**tæqqayin** yellan. Lameena mi ara yegmu yettek-d nnig akk yimyan; yettuyal d **aseklu**, alami ula d **ifrax** n yigenni ttruhun-d **ttæccicen** deg yifurkan-is.”

### Tameayt n yiyes n temtunt

(lq 13.20-21)

<sup>33</sup>Yewwi-asen-d dayen tameayt-nni: “ Tagelda n yigenwan **amzun** d iyes n temtunt i d-teddem yiwen n tmeṭṭut, tessexleḍ-itt i **kraḍ** , **lkilat** n uwren, dya yuli irekti-nni merra.”

<sup>34</sup>Ayagi merra, yenna-t-id Yasuē i lyaci s temeyin. Ur sen-yeqqar acemma ma maci s temeyin, <sup>35</sup>i wakken ad d-**yedru** wawal-nni i d-**icar umazan**, mi id-yenna: “ *Ad ldiy imi-w, ad hedrey s temeyin: ad berrhey s wayen yeddren, seg wass mi **tebda tudert**.*”

### Anamek n temeyt n uzekkun

<sup>36</sup>Mi **yebra** i lyaci, Yasuē yekcem s axxam. **Uzan** yur-s inelmaden-is, nnan-as: “ **Ssegzi**-ay-d tameayt n uzekkun-nni deg yiger.” <sup>37</sup>**Yehder**-d, yenna-assen: “ Win **itezzun iæqqayen** yelhan; d Mmi-s n umdn; <sup>38</sup>iger, d **tudert, iæqqayen** yelhan , d arraw n tgelda; azekkun d arraw n umcum; <sup>39</sup>**amcum** i **yezzan** azekkun-nni d **cciṭan**; tamegra d tagara n **tudert**; wid imegren, d **ineffuten**. <sup>40</sup>Akken i **yettwaqlaæ** uzekkun yerna ireqq di tmes, akken ara tedru taggara n **tudert**, <sup>41</sup>ad **yazen** Mmi-s n umdan **ineffuten**-is, ad qelēen si tgelda **lefdayeh** merra akked wid **ixedmen mihyaf**. <sup>42</sup>Ad ten-ḍegren s **ahḡaḡu** n tmes, anda ara yilin imetṭawen akked uqrac n tuymas. <sup>43</sup>Ma d **iheqqiyen** ad tfeḡḡiḡen am yitij di tgelda n Baba-tsen. Win **yesean** imezzuyen isel-d!”

### Tameayt n ugerruj

Tagelda n yigenwan **amzun** d agerruj, yeffren deg yiwen n yiger. Yufa-t yiwen n urgaz dya yeffer-it. Si **lferh**-nni i **yefreh**, iruh yezzenz ayen yellan **yur-s**, imir-n yuy yiger-nni.

### Tameayt n tæqqayin

<sup>45</sup>Tagelda n yigenwan **amzun** d yiwen n **umetjar** i yettnadin yef **tæqqayin** yelhan; mi yekfa yiwet n **tæqqayt** ḡlayen mlih, <sup>46</sup>iruh izzenz ayen akk **yesea**, dya yuy-it.

### Tameayt n ucebbak

<sup>47</sup>Tagelda n yigenwan **amzun** d **acebbak** yettwaḍeggren yer **yilel**; **yegrew**-d yak **ṣṣenf** n **yiselman**, <sup>48</sup>mi yeččur ad t-id-jebden **iḥewwatan** yer rrif n **yilel**; imir-n ad qqimen, ad rren s iqecwalen, ma d ayen n diri ad t-ḍeggren. <sup>49</sup>Akka ara teḍru di taggara n **tudert**. Ad d-tasen **ineffuyen**, ad **ḥeggzen** imcumen si gar **iḥeqqiyen**, <sup>50</sup>dya ad ten-ḍeggren s **abahnanz** n tmes, anda ara yilin imettawen akked uqrac n tuymas. “<sup>51</sup>**Tegzam** ayagi merra?”, rran-as-d: “ih!” <sup>52</sup>Yenna-asen: “Akka ihi s kra n win n **umussnaw** n **ccarīa**, yuyalen d anelmad n tgelda n yigenwan **amzun** d bab n uxxam i d-yettekksen seg ugarruj-is tiyawsiwin **timaynutin** akked **teqburin**.”

### Ulaç amazan yettwaqeblen di tmurt-is

(Mr 6.1-6; lq 4.16-24)

<sup>53</sup>Mi yekfa Yasue timeayin-agi, yettaxer syenna. <sup>54</sup>Yerra yer taddart-is, yesselmad-iten, alami widak-nni i s-d-ttḥessisen **sexcen** deg-s, qqaren-as: “lekyasa-agi, akked **lbarhanat**-agi ansi i s-d-kkan?” <sup>55</sup>Wagi, maci d mmi-s n **uneḡḡar**? Yemma-s mačči d tinna akken i wumi qqaren Meryem? Atmaten-is, mačči d Yaḥqub, Yusef, Cimeun akked Yahuda? <sup>56</sup>I yessetma-s, mačči yid-neḡ i llant? Ansi i s-d-yekka ihi way-agi akk?” <sup>57</sup>Yezga-asen d ugru. Yasue yenna-asen: “Siwa di tmurt-is akked uxxam-is ur **yesei** ara **amazan azal**.” <sup>58</sup>Dirna, ur **nuqim** ara aṭas n **leḡḡayeb**, acku ur sein ara **taflest**.

### Timenyiwt n Yuḥanna Ayeṭṭas

(Mr 6.14-29; lq 9.7-9; 19-20)

**14** Di **tallit**-nni, **anbaḍ** n Hirudus isla s **ccīa** n Yasue. <sup>2</sup>Yenna i yiqeddacen-is: “Wagi, d Yuḥanna **Ayeṭṭas**! Yekker-d si gar **inmettanen**, dayemmi i **ixeddem lbarhanat**.” <sup>3</sup>Yuy lḥal Hirudus yetṭef Yuḥanna, yurez-it, yerna yerra-t yer **lḥebs** yef ddemma n Hirudyad, tametṭut n gma-s Filibus. **Acku** Yuḥanna yeqqar-as: “Ur **teseiḍ** ara **azref** ad **tt-teseuḍ** d tametṭut-ik.” <sup>5</sup>Hirudus yebya ad t-ineḡ, lameena yugad lyaçi, <sup>4</sup>acku **yillen** yuḥanna d **amazan**.

<sup>6</sup>Deg wass n umuli n Hirudus, yelli-s n Hirudyad tecḍeḥ zdat n yinebgawen. Seg wakken **teḡḡeb**-as i Hirudus, <sup>7</sup>**yergem**-as ad s-ifek ayen akk ara s-tessuter. <sup>8</sup>S **usamer** n yemma-s,

tenna-as: “Awi-yi-d yer dagi aqarru n Yuḥanna ayeṭṭas di **ssniwa**.”<sup>9</sup> Agellid **yennuyna**, lameena, yef ddemma n tgallit i yeggul akked inebgawen-is, **yessendeh**, ad s-id-awin.<sup>10</sup> **Yuzen**, dya kksen-as aqarru i Yuḥanna di **lḥebs**.<sup>11</sup> Imir-n wwin-as-d aqarru-s di **ssniwa** i teqcict-nni, nettat tefka-as-t i yemma-s.<sup>12</sup> Inelmaden n Yuḥanna ruḥen, wwin **tafekka** n Yuḥanna dya meḍlen-tt; imir-n ruḥen, nnan-as i Yasuε.

### **Yasuε yessečč xamsalaf n yirgazen**

(Mr 6.32-34 ; lq 9.12-17; Yn 6.1-14)

<sup>13</sup>Mi yesla, Yasuε iruḥ syinna di teflukt yer yiwen **umḍiq d ilem** iqqim i **yiman**-s. Mi slan lyaci, ffyen, si tudrin-nsen, **ḍefren**-t yef uḍar.<sup>14</sup> Mi id-ires Yasuε si teflukt, iwala annect-nni n lyaci, dya tegzem tasa-s fell-asen ; **isseḥla** merra imuḍan-nsen,<sup>15</sup> mi id-tewweḍ temeddit, **uḗan** yur-s yinelmaden-is, nnan-as : « **Adeg**-agi d **ilem**, yerna iruḥ lḥal ; ini i lyaci-agi ad ruḥen yer tudrin i wakken ad d-ayen ayen ara ččen. »<sup>16</sup> Yasuε yenna-asen : « ur **ḥwaḡen** ara ad ruḥen; fket-asen kunwi dacu ara ččen!”<sup>17</sup> Nnan-as : **smus** n yiyerman akked sin **yiselman** kan i nesea dagi”<sup>18</sup> yenna-asen: “Awit-ten-id ar dagi!”<sup>19</sup> indeh yef lyaci ad qqimen yef **leḥcic** ; iddem-d **smus**-nni n yiyerman akked sin-nni n **yiselman**, yerfed-iten s igenni, **iburek**, dya yebḍa iyerman-nni ; imir-n yefka-ten i yinelmaden-is, bḍanten yef lyaci.<sup>20</sup> Ččan akk alami i ṙwan ; rnan ččuren **mraw sin** iqecwalen s way-n akken i d-yeqqimen.<sup>21</sup> Ad ilin azal n **smmus igima** n yirgazen i yeččan, melba tulawin akked warrac.

### **Yasuε yelḥa yef waman**

(Mr 6.45-52; Yn 6.16-21)

<sup>22</sup>Imir-n kan Yasuε **iḥettem** inelmaden-is ad alin yer teflukt i wakken ad t-zwiren s aemmaḍ i yilel, simi ara yerr lyaci-nni.<sup>23</sup> Mi yerra lyaci-nni, yuli s adrar, **iḥeggez** iman-is akken ad **izzal**. Mi id-tewweḍ tmeddit, yufa-t-id **lḥal** i yiman-is dinna.

<sup>24</sup>Taflukt-nni **tessebēed asurif**, **teweḍ** yer tlemmast n **yilel**; **lemwaḡi** kkatent-tt acku **iqubel**-itt-id waḍu.

<sup>25</sup>Mi qrib ad yali wass, iruḥ Yasuε s inelmaden-is itteddu yur-sen yef waman,<sup>26</sup> mi t-walan inelmaden-is i teddu yur-sen, yef waman, yeffey-iten **laεqel**, qqaren: “ D **tili!**” si **tuggdi**-nni i ugaden tteggiden.<sup>27</sup> Imir-n kan Yasuε yehder-asen, yenna-asen: “ **theddnet!**” D

nekk! Ur ttagadet ara!” <sup>28</sup>**yehder**-as Buṭrus, yenna-as: “A **mass** ma yella dya kečč, **ssendeh**-iyi-n ad nruḥey yur-k yef waman.” <sup>29</sup>Yasue yenna-as: “Eyya!” Buṭrus irs-d si teflukt, yebda ileḥḥu yef waman, iwakken ad iruḥ yer Yasue. <sup>30</sup>Lameena, mi iwala yekker-d waḍu, yugad , yebda yettezzet, dya yettæeggiḍ, yeqqar: “ A mass, sellek-iyi!” <sup>31</sup>Imir-n kan, Yasue yezzel afus-is yejbed-it-id, yenna-as: “A bu-**lqella** n **teflest!** Acuyer i **tcukkeḍ?** <sup>32</sup>Mi yulin yer teflukt, aḍu-nni yers. <sup>33</sup>Widak-nni yellan di teflukt **umzen** zdat-s, dya nnan: “ d **tidet**, kečč, d Mmi-s n **Yakuc!**”

<sup>34</sup>Zegren **ilel**, ruḥen yer tmurt n Ganisarat. <sup>35</sup>Mi **ferzen** imezday n **temdint**-agi Yasue, **yuzen** yer tmura merra i asen-d-izzin, dya wwin-as-d s kra win **yudnen**. <sup>36</sup>Tḥellilen deg-s ad nnalen xersum ticururin n ubernus-is. S wakka, wid merra i t-id-yennulen **ḥlan**.

## Ansayen n Yifarisiyen

(Mr 7.1-13)

**15** Ruḥen kran n Yifarisiyen akked **yimussnawen** n **ccariæa** si Yarucalim yer Yasue, dya nnan-as: <sup>2</sup> “ Acuyer inelmaden-ik ttruzun **ansay** n **yimarawen?** Ur ssiriden ara ifassen-nsen uqbel ad ččen lqut.” <sup>3</sup>Yerra-asen, yenna: “i kunwi, acuyer i tettruzum **asendeh Yakuc** yef ddemma **nanay**-nwen? <sup>4</sup>**Yakuc** yenna-d: “*Éuzz baba-k akked yemma-k*; yenna-d dayen win ara **iregmen** baba-s ney yemma-s, d **tamettant** ara **yemmet.**” <sup>5</sup> Lameena kunwi teqqarem: “win ara yinin i baba-s ney i yemma-s: ayen s way-s ara ak-eiwney, fkiy-t i **Yakuc**, d leyda”, ur yehwağ ara ad **ieuzz** baba-s ney yemma-s. <sup>6</sup> S wakka, terzam awal n **Yakuc** s **wnsanyen**-nwen. <sup>7</sup>A yat sin wudemawen! Iceaya **icar**-d akken ilaq fell-awen, mi d-yenna: “ <sup>8</sup> *Agdud-agi yettûzzu-yi s yimi, ma d ul-nsen yebæed fell-i.* <sup>9</sup> *Ttæbbiden-iyi di rraye. Aselmed i slemden, d lumur n yimdanen kan.*”

<sup>10</sup> Yasue yessawel i lyaci, yenna-asen: “**smuzget**-d ad **tegzum!** <sup>11</sup>Mačči dayen i ikeččmen seg yimi i **yessamasen** amdan; lameena dayen i d-yettefyen seg yimi i yessenğasen amdan.” <sup>12</sup>**Uzan** yur-s inelmaden-is, nnan-as: “Tezriḍ belli mi slan Ifarisiyen i wawal-nni qquren?” <sup>13</sup>**Yehder**, yenna: “kra n yimyi ur yezzî ara baba n yigenwan ad yettwaqlæ. <sup>14</sup>Anfet-asen! D ideryalen i yettatafen afus i yideryalen. Aderyal mi ara yettef afus i uderyal, ad ylin akken yer tesraft.” <sup>15</sup>**Yehder** Buṭrus, yenna-as: “segzi-ay-d **lemtel**-agi.”

Yasue yenna-as: “Ula d kunwi, mazal ur **tegzim** ara? <sup>17</sup>Ur tezrim ara belli ayen akk i ikeččmen seg yimi, yettara s aebbuđ, s yinna ad d-yeffey ƣer berra? <sup>18</sup>Lameena, ayen i d-yettefƣen seg yimi yettek-d seg wul ; d annect-agi i **yessamsen** amdan. <sup>19</sup>Acku, seg wul i d-ttecken yir **tikta**, timeggrađ, **zzna**, tuckerđa, **cchada n zzuř**, **lekfer**. <sup>20</sup>Dannect-agi i yessamasen amdan. Učči melba tarda n yifassen ur **yessemas** ara amdan.”

### Taflest n yiwet n Tkaneanit

(Mr 7. 24-30)

<sup>21</sup>Yasue iřuř s yinna. Yerra ƣer **tama** n řur akked řiddun. <sup>22</sup>Ha-tt-aya yiwet n tmeřřut, d takaneanit, truř-d si **temnař**-nni tetteggiđ: “**Qil**-iyi, a **mass**, a mmi-s n Dawed! Yelli yesmermed-itt uruřani.” <sup>23</sup>Lameena netta ur as-id-yerri ula d yiwen wawal. **Unzen** ƣur-s inelmaden-is, nnan-as: “tlef-itt, **acku ředdee**-aƣ s yisuƣan-is.” **Yehder**-d Yasue, yenna: “**Yettuceggee**-d kan ƣer wulli **iđaen** deg uxxam n Israyil.” <sup>25</sup>Lameena tameřřut-nni **tumeř** sdat-s, dƣa tenna-as: “ a **mass**, sellek-iyi!” <sup>26</sup>**Yerra**-as Yasue: “ ur yelhi ara ad neddem **učči** n warrac, ad t-nđegger i yiqjan imečřař.” <sup>27</sup>Tameřřut terra-as: “ d **tidet**, a **mass**, lameena ula d iqjan imečřař tetten tifettitin i d-iyellin si **řřtabla** n baba-tsen.” <sup>28</sup>Imir-n Yasue **yemmeslay**-d, yenna-asen: “**Taflest**-inem meqqret, i tmeřřut! Ad am-tt-**yexdem** akken tebyiđ!” Dƣa, imir-n kan, yelli-s **teřla**.

<sup>29</sup>Yasue yettaxer s yinna, iřuř rrif rrif n **yillel** n Galil; yuli s adrar, yeqqim dinna. <sup>30</sup>D ihedman n lyaci i iřuřen ƣur-s, yerna wwin yid-sen iquđaren, ideryalen, **ineyuba**, igugamen akked wařřas n yimuđan-nniđen. Sersen-ten s iđarren n Yasue, dƣa **yeseřla**-ten. <sup>31</sup>Lyaci-nni **teğğben**, mi walan igugamen heddren, **ineyuba řlan**, iquđaren leřhun, ideryalen ttwalin, dƣa **bdan tthemmiden yakuc** d Israyel.

### Yasue yessečč Rebealaf n yirgazen

Mr 8.1-9)

<sup>32</sup>Yasue yessawel i yinelmaden-is, yenna-sen: “Tettargigi tasa-w ƣef lyaci-agi; **krad** n wussan aya i qqimen yid-i; yerna ur **sein** ara d acu ara ččen. Ur byiy ara ad ten-rrey akka lluzen, ney ma ulac ad **xcawten** deg ubrid.” <sup>33</sup>Inelmaden-is nnan-as: “ ansi ara ad aƣ-d-

yekk deg **umđiq**-agi n **yilem uyrum** ara yesserwun ahdum-agi n lyaci?”<sup>34</sup>Yasue yen-asen: “Açhal n yiyerman i teseam?” rran-as: “**sam** n yiyerman akked kra n **yiselman** imectaş.”

<sup>35</sup>**Yendeh** yef lyaci ad qqimen di **tmurt**. <sup>36</sup>Yeddem-d **sebæa**-nni n yiyerman akked **yiselman**-nni, **iburek**, **yebða**-ten, dya yefka-ten i yinelmaden-is i wakken ad ten-bđun yef lyaci-nni. <sup>37</sup>Ččan akk alami i rwan, yerna ččuren **sebæa** n yiqecwalen, s way-n akken i d-yeqqimen. <sup>38</sup>Rebealaf n yirgazen i yeččan, melba tilawin akked warrac. <sup>39</sup>Mi yerra lyaci, Yasue **yuli** yer teflukt dya iruḥ yer tmurt n Magadan.

### Limara n Yuna

16 Ifarisiyen akked Işaduqiyyen ruḥen yer Yasue i wakken ad t-**jerrben**, ssutren deg-s ad sen-d-yexdem yiwet n Limara ara d-yekken seg yigenni. <sup>2</sup>Yasue **yemmeslay**-d, yenna: “Tameddit, teqqarem: ad yelhu lḥal, **acku** igenni d azeggay” <sup>3</sup>**Tanezzayt** teqqarem: “ass-agi, ad **yexser lḥal acku** igenni berrik.” Amek, **liḥala** n tegnewt tessinem ad tt-id-**sfehmem**; ma d limarat n **lewqat** ur tessinem ara? <sup>4</sup>A **lğil** amcum, **axeddaæ**, i yessuturen limara! Ulac limara ara as-d-ittunefken siwa limara n Yuna.” Dya yeğğa-ten dinna , iruḥ.

### Iyes n temtunt n Ifarisiyen akked Işaduqiyyen

(Mr 8.14-21; lq 12.1-6)

<sup>5</sup>Mi zegren s agemmađ i **yilel**, inelmaden ttun ur wwin ara yid-sen ayrum. <sup>6</sup>Yasue inna-asen: “**Yurwat** iman-nwen seg yiyes n temtunt n Ifarisen akked Işaduqiyyen.” <sup>7</sup>Dya nnan deg wulawen-sen: “Ur d-newwi ara yid-ney ayrum.” <sup>8</sup>Yasue, yezran d acu i **swingimen**, inna-asen: “Ay at **lexsas** n **teflest**, acuyer i teqqarem deg wulawen-nwen belli? <sup>9</sup>Mazal ur d-terrim ara s **yisali**? Ur tecfim ara yef **smus**-nni n yiyerman i bđiy i **xemsalaf** n yirgazen, akked waçhal n iqecwalen i tewwin? <sup>10</sup>Ur tecfim ara yef **sebæa**-nni n iyerman i bđiy i **rabealaf** n yirgazen? Akked waçhal n iqecwalen i tewwim? <sup>11</sup>Amek, ur d-terrim ara s **lexbar**? Mačči yef uyrum i wen-d-nniy: **yurwet** iman-nwen s yiyes, n temtunt n Ifarisiyen akked Isaduqiyyen!” <sup>12</sup>Dya **tegzum** belli ur sen-d-inni ara **ḥadren** iman-nsen iman-nse n seg yiyes n temtunt, lameena seg uselmed n Ifarisiyen akked Isaduqiyyen.

## Butrus yefrez Yasuε belli d Mmi-s n Yakuc

(Mr 8.27-30; Lq 9.18-21)

<sup>13</sup>Mi yewweđ Yasuε yer **tama** n Qişarya n Filibus, yesteqsa inelmaden-is, yenna-asen: “Akken i heddren madden, d acu-t Mmi-s n umdan?” <sup>14</sup>Nnan-as: “Kra qqaren: d Yuḥanna Ayeṭṭas; kra: d Ilya, wiyad: d Irmiya, ney d yiwen si **imazanen**.” <sup>15</sup>Yenna-asen: “I kunwi, d acu i tennam?” d acu-yi yur-wen? <sup>16</sup>Cimeun Butrus **yehder**, yenna-as: “Kečč, d **Lmasih**, Mmi-s n **Yakuc** yeddren!” <sup>17</sup>**yemmeslay**-d Yasuε yenna-as: “Am rrezg-ik, a Cimeun, mmi-s n Yuna, acku mačči d **tacriht** akked idammen i k-id-**yesseknen**, lameena n Baba yellan deg yigenwan i k-id-**yesseknen**.<sup>18</sup> Nekk, ad k-iniy: kečč, d Butrus, **yeeni** azru, yerna yef uzru-agi ara bnuy tamezdayt-iw. Tiwwura n **laxert** ur tt-**yellbent** ara. <sup>19</sup>Ad k-fkey tisura n tgelda n yigenwan. Ayen ara terzeđ di tmurt, yettwarrez di yigenwan; ayen ara tefsiđ di tmurt yefsi deg yigenwan.” <sup>20</sup>Imir-n **yessendeħ** i yinelmaden-is ur qqaren i yiwen belli d netta i d **Lmasih**.

## Yasuε yenna-d yef tmettant-is akked tnekkra-s

(Mr 8.31-33; lq 9.22)

<sup>21</sup>Seg imir-n, Yasuε ibda **yesskanay**-d i yinelmaden-is belli ilaq ad iruḥ yer Yarucalim, ad t-εetben aṭas n yimeqqranen, imeqqranen n **lmuqeddmin** akked **leulama** n **ccariεa**, yerna ad t-nyen, imir-n ad d-yekker ass wis **kraq**. <sup>22</sup>Butrus yewwi-t i yiman-s, dya yebya yettnay-it, yenna-as: “Ad k-**iqil yakuc**, a **mass**! Awer d-yedru yid-k way-agi!” <sup>23</sup>Yasuε yezzi yer Butrus yenna-as: “tixxer akin fell-i, a **Ccitan**! Kečč, d ugur deg ubrid-iw! Ur **teswingimeđ** ara am **yakuc**, lameena am yimdanen.” <sup>24</sup>Imir-n Yasuε yenna i yinelmaden-is: “win yebyan ad yi-**đfer**, ad **yenker** iman-is, ad ibibb **şşalib**-is, imir-n ad iyi-**đfer**. <sup>25</sup>**Acku**, win yebyan ad isellek **taneffut**-ines, ad tt-yesruh; lameena win ara yesruḥen **taneffut**-is fell-i ad tt-yaf. D acu n **nnfee yesεa** umdan ma **yerbeḥ tudert** merra, yessenger **taneffut**-ines? Ney d acu ara yefk umdan deg ubdil n **tneffut**-ines? Mmi-s n umdan ad d-yas, netta d **ineglusen**-is, di **leadıma** n Baba-s; imir-n ad d-yerr i yal yiwen akken i llan **lefayel**-is. **Amin**, ad wen-d-iniy: kra seg wid iḥedren dagi ur tmettaten ara alama walan Mmi-s n umdan yusa-d di tgelda-s.”

## Ambaddal n şşifa n Yasuε yef udrar

(Mr 9.1-8; Lq 9.27-36)

17 **Sdis** n wussan mbeed, Yasuε yeddem Butrus, Yeequb akked gma-s Yuḥanna, dya yewwi-ten yer yiwen n udrar **elayen**, **ezlen**, iman-nsen. <sup>2</sup>**Tembeddal şşifa**-s zdat-nsen: udem-is yettfeḡḡiḡ am yitij, **lqecc**-is tuyal d tamellalt am tafat. <sup>3</sup>Musa akked Ilya dehren-assen-d; heddren akked Yasuε. <sup>4</sup>**Yemmeslay** Butrus yenna-as: “A **mass**, yelha-ay ma neqqim dagi. Ma tebyid ad sbeddey dagi **kraḍ** n yiqidunen: yiwen ikečč, yiwen i Musa, yiwen i Ilya.” <sup>5</sup>Mazal ihedder mi id-**tejba** yiwet n tagut **yettnewwiren**, dya tesberber-assen. Teftey-d yiwet n tayect si tagut-nni, tenna-d: “wagi, d Mmi **amezuz**, yis-s i **ferḥey**; tmuzgutet-as!” <sup>6</sup>Mi slan i tayect-nni, inelmaden ylin yef wudem yer **tmurt** ttergigin.

<sup>7</sup>Yasuε **yunez** yur-sen dya yennul-iten. Yenna-assen: “Kkret! Ur ttagadet ara!” <sup>8</sup>Mi id-refden allen-nsen , ur walan ula d yiwen, siwa Yasuε i **yiman**-is.

<sup>9</sup>Mi d-**ttadren** seg udrar, Yasuε **yessendeḥ**-iten ,yenna-assen: “ Ur qqaret i yiwen ayen akka i twalam alamma yekker-d Mmi-s n umdan si gar **yinmettanen**.”

<sup>10</sup>Steqsan-t yinelmaden-is, nnan-as: “Acuyer id-qqaren **imussnawen** n **ccarica** belli n Ilya ara d-yasen d amezwaru?” <sup>11</sup>yerra-as-d yenna: “ D tidet, d Ilya ara d-yasen yerna ad işeggem kullec. <sup>12</sup>Ad awen-iniy: “ Ilya yusa-d yakan, lameena ur t-**eqilen** ara, yerna **xedmen** deg-s akken i sen-**yehwa**. Akken dayen ara **zetben** Mmi-s n umdan.” <sup>13</sup>Imir-n, inelmaden-is gzan belli yef Yuḥanna **Ayettas** i asen-d-ihedder.

## Asejji n yiwet n uqcic i ihelken imsigman

(Mr 9.14-29; lq 9.37-43)

<sup>14</sup>Mi wwden yer zdat n lyaci, **yunez** yur-s yiwen n urgaz, iyli yef rgecrar zdat-s,yenna-as: “<sup>15</sup>A **mass**, **qil**, mmi! **Yeden** imsegman, yenṭer mlih, aḥal d abrid i yeqli yef tmes ney s aman. <sup>16</sup>Wwiḡ-t i yinelmaden-ik, lameena ur ssawden ara ad t-sseḥlun.” <sup>17</sup>**Yemmeslay** Yasuε, yenna: “ A **tasuta** ur **nemmegraz** iæwjen! Ar melmi akka ara wen- sebrey? Awiyi-t-id yer dagi!” <sup>18</sup>Yasuε iεggeḍ yef **umahaḍ**-nni, dya yeffey deg-s. Imir-n kan, aqcic-nni yehla. <sup>19</sup>**Uzan** inelmaden yer Yasuε dya nnan-as i yiman-is kan: “ Acuyer ur nessawed

ara ad t-nessufey?” <sup>20</sup>Yenna-asen: “ yef ddemma n **lexsas** n **teflest**-nwen. **Amin**, ad wen iniy, limmer

i tesëim **taflest** annect n **uæeqqa** n **uxerdel**, ad s-tinim i udrar-agi:” qlee syagi, ruḥ yer dihin”, ad **iqlae** syenna. Ulac ayen ara wen-yilin d **awezyi**. <sup>21</sup>**Şşenf**-agi n **yimahaḍen**, s **tzallit** kan i iteffey.” Mi llan leḥḥun di Galil, Yasuë yenna-asen: “ Mmi-s n umdan ad **yettwazzen** s afus n yimdanen; ad t-nyen, ass wis **kraḍ**, ad d-yekker.” Dya mmuyebnen mliḥ.

### Yasuë Ixelles tabzert

<sup>24</sup>Mi wwḍen yer Kafar-Naḥun, wid-nni yettaḥafen azgen-nni n usurdi **unzen** yer Butrus, nnan-as: “ **Aselmad**-nwen ur yettak ara azgen-nni n usurdi?” <sup>25</sup>Yenna-asen: “ Ad ifek.” Mi yekcem s axxam, **yemmeslay** yid-s Yasuë, yenna-as: “ D acu i twalaḍ a Cimeun?” Anwa i yettxellisen tabzert ney lmeks i yigelliden n **umaḍal**, d arraw-nsen ney d ibarraniyen?” <sup>26</sup>Butrus yenna-as: “ D iberraniyen.” Yasuë yenna-as: “ Ihi, arra-nsen ur ttxellisen.” <sup>27</sup>**Lameena** iwakken ur sen-nettili ara d **tamentilt** n uneyluy ruḥ yer **yilel**, ḍegger tanessart: islem amezwaru ara d-tetḥfed, ldi-as imi, ad tekkseḍ asurdi. Ddem-it-id, efk-asen-t fell-ak.”

### Ameqqran akk di tgelda

(Mr 9.33-37; lq 9.46-48)

18 Imir-n kan **unzen** inelmaden-nni yer Yasuë, nnan-as: “Anwa ihi i d ameqqran akk di tgelda n yigenwan?” <sup>2</sup>Yasuë yessawel i yiwen n uqcic amecṭuḥ, isbedd-it gar-asen, <sup>3</sup>dya yenna: “Amin, ad wen-iniy: ma ur **tubem** ara, ur tuḥalem ara am warrac imecṭaḥ, ur tkeččmem ara yer tgelda n yigenwan. <sup>4</sup>win ara yessimzin iman-is am uqcic-agi, d netta i d ameqqran akk di tgelda n yigenwan. <sup>5</sup>Win **testerḥben** s uqcic amecṭuḥ am wagi, s **yisem-iw**, yis-i, i **yesterḥeb**. <sup>6</sup>lameena win ara yesseylin yiwen seg yimecṭaḥ-agi **yumnen** yis-i axir ad s-**arzen** ayaref n tessirt yer temgart-is, yerna ad yezzer yer **lqae** n **yilel**. <sup>7</sup>A tawayit n **tudert**-agi eummen **tmental** n uneyluy! siwa tilin ara d-ilint **tmental** n uneyluy; **lameena**, a tawayit n win ara yilin d **tamentilt** n uneyluy!

<sup>8</sup>Ma d afus-ik ney d aḍar-ik ara k-yesseylin, gzem-it, tḍegged-t akkin fell-ak. **menyif**-ak ad tkecmed yer **tudert melba** afus ney aquḍar wala ad **teseuḍ** sin n yifassen ney sin n

yidarren, yerna ad tettwaḍegreḍ yer tmes n **dayem**.<sup>9</sup>Ma d tiṭ-ik ara k-yesseylin kkes-itt-id, tḍeggreḍ-tt akin fell-ak. **Menyif**-ak ad tkecmeḍ yer **tudert melba** s yiwet n tiṭ wala ad **tesuḍ** snat n wallen, ad tettwaḍeggreḍ yer tmes, yer **ḡahennama**.<sup>10</sup>**Yurwat** ad **ṭheqrem** yiwen seg yimecṭaḥ-agi **acku** aql-i nniy-awen-id: **ineglusen**-nsen, deg yigenwan, zgan ttwalin udem n Baba yellan deg yigenwan.

### Ixef iæerqen

<sup>11</sup>Mmi-s n umdan yusa-d akken ad inadi yena ad isellek win **iḍaæen**.<sup>12</sup>D acu i tennam? Ma yesæa yiwan **tawinest** n waxfiwen, yeereq-as yiwen seg-sen, ur yettaḡḡ ara **tza tza**-nni deg yidurar, ad iruḥ ad inadi yef win akken i iæerqen?<sup>13</sup>**Amin**, ad awen-iniy: ma yessaweḍ ad t-yaf ad **ifreḥ ugar** n **tza tza**-nni ur neeriq ara.<sup>14</sup>Akken dayen Baba-twen n yigenwan, ur yebyi ara ad iereq ula d yiwen seg yimecṭaḥ-agi.

### Ferru n temsal gar watmaten

(Lq 17.3-4)

<sup>15</sup>Ma **yedneb** gma-k, ruḥ, nder-it gar-ak yid-s. Ma **iḥess**-ak-d, **trebḥeḍ**-d gma-k.<sup>16</sup>Ma ur k-**iḥess** ara, awi yid-k yiwen ney sin, i wakken « *tamsalt ad tbedd yef **cchada** n sin ney **kraḍ** n yinagan*.<sup>17</sup>Ma yugi ad sen-**iḥess** ula i **ugraw**, **ḥseb**-it am wakken s wat **tyermiwin** ney d amekkas.<sup>18</sup>**Amin**, ad awen-iniy: ayen akk ara tarzem di **tmurt** ittawarras deg yigenni: ayen akk ara tefsim di **tmurt** yefsi dge yigenwan.<sup>19</sup>Ad awen-d-iniy diyen **tidet**: ma **mwatan** sin deg **tmurt** i wakken ad ssutren kra, ad sen-d-yettunefk syur Baba n yigenwan.<sup>20</sup>**Acku**, di kra n **wadeg** ideg ara **ddukklen** sin ney **kraḍ**, s **yisem**-iw, lliy gar-asen!”

### Tameayt n unekkar n lxir

<sup>21</sup>Imir-n Buṭrus **yunez** yur-s, yenna-as: “A **mass**, aḥal n tikkal ara **surfey** i gma, ma **yedlem**-iyi? alama d **sebæa** n tikkal?”<sup>22</sup>Yasue yenna-as: “Ur k-qqarey ara alama d **sebæa** n tikkal, lameena alama d **sebæin** n tikkal!”

<sup>23</sup>Yef wayagi, tagelda n yigenwan **amzun** d yiwen n ugellid yebyan ad **iḥaseb** iqeddacenis.<sup>24</sup>Akken yebda ad ten-**ittḥasab**, wwin-as-d yiwen n uqeddac i wumi yettallas **æecralaf** n iṭalalen.<sup>25</sup>Imi ur yesæi ara s wacu ara yerr, **aselmad**-is **yessendeḥ** ad t-zenzen, netta tametṭut-is d warraw-is akked wayen merra **yesæa**, i wakken ad yerr **ṭtlaba**-s.

<sup>26</sup>Aqeddac-nni yeyli yef wudem , **yemez** zdat n ugellid yenna-as: “ A **mass**, **sber**-iyi, ad uyaley ad k-d-rrey kullec.” <sup>27</sup>Imi tergagi tasa-s yef uqeddac-nni, yedleq-as ad iruh, yerna **isuref**-as **ttlaba**-s, <sup>28</sup>akken kan id-yeffey uqeddac-nni yemmuger-d yiwen seg wid-nni **ixeddmen** yid-s, i wumi yettalas **tawinest** n dinaren, yemmey fell-as yer temgert, **yexneq**-it yenna-as: “ Err-iyi-d ayen i k-ttalasey.” <sup>29</sup>**Ameddakk**el-nni i **xeddmen** yid-s, yeyli yef udem, ihellel-it yenna-as: “ **Sber**-iyi, ad k-d-rrey kullec.” <sup>30</sup>Lameena netta yugi; iruh idegger-it yer **lhebs**, alamma yerra-as-d akk **ttlaba**-s. <sup>31</sup>Mi walan iqeddacen i **xeddmen** yid-s ayen akk yedran, **iyad**-iten **lhal** mlih; ruhen nnan-as i **mass**-nsen s wayen yedran. <sup>32</sup>Imir-n yessawel-as **uselmad**-as, yenna-as: “ Ay aqeddac amcum!” **suref**-ay merra **ttlaba**, acku tetthelliled deg-i. <sup>33</sup>Acuyer ihi ur **tqalef** ara yef **umeddakk**el-ik **ixeddmen** yid-k, akken i k-**qiley** nekk? <sup>34</sup>Seg wakken yerfa mlih **uselmad**-nni, yefka aqeddac-nni s afus n wid ara t-**ietben** alamma yerra **ttlaba**-s merra. <sup>35</sup>Akka dayen ara wen-**yuqem** Baba n yigenwan, ma ur **tsurfem** ara **ttlabat** n watmaten-nwen seg wul.”

## Yef berru

(Mr 5.31-32; Mr 10.2-12; lq 16-18)

19 Mi yekfa Yasue lehdur, iruh si Galil yer **tama** n Yarucalim i d- yezgan agemmaf i wasif n Urdun. <sup>2</sup>D ihedman n lyaci i t-idefren, dya **yessehla** dinna imudan merra. <sup>3</sup>**Uzan** yur-s kra n Yifarisiyen. i wakken ad t-**jerrben**, nnan-as: “ **Mesmuh** i urgaz ad s-yebri i tmettut-is yef **yal** d **tamentilt**?” <sup>4</sup>**ihder**-d, yenna: “ Ur teyrim ara: “ *D i tazwara **amsider**, yemsel-iten **awtem** akked **tewtemt**?* <sup>5</sup>Yerna yenna-d: “ *yef wayagi, argaz ad yeğğ baba-s akked yemma-s, ad **yelseq** yer tmettut-is, ad uyalen, i sin d yiwet n **tfekka**.*”

<sup>6</sup>S wakka, ur llin ara d sin, lameena d yiwet n **tfekka**. Ihi ayen yesdukkel **yakuc**, amdan ur t-**ibettu** ara!” <sup>7</sup>Nnan-as: “ Acuyer ihi id-**yendeh** Musa belli win yebran i tmettut-is ad s-yefk **taferkit** n berru?” <sup>8</sup>Yasue yenna-assen: “ Yef ddemma n wulawen-nwen yeqquren, i wen-**iemmed** Musa ad tebrum i tlawin-nwen. Di tazwara, mačči akka i yella lhal. <sup>9</sup>Ad awen-iniy: win ara yebrun i tmettut-is, siwa ma tezna, yerna ad **yay** tayed **izna**.”

<sup>10</sup>Inelmaden-is nnan-as: “ Ma d tagi i d **lihala** n urgaz netta d tmettut, ula **ayyer** ara ad **yessuli**.” <sup>11</sup>Yasue yenna-assen: “ Mačči atas ara **iqeblen** awal-agi, lameena sia wid i wumi tettunefk. <sup>12</sup>Acku llan wid i d-ilulen d imexsiyen, si teebbuft n yemma-tsen, llan wid

yuyalen d imexsiyen s ufus n yimdayen, llan wid yerran iman-nsen d imexsiyen yef ddemma n tgelda n yigenwan. Win izemren ad **yegzu yegzu!**”

### **Yasue iburek arrac imecṭaḥ**

(Mr 10.13-16; lq 18-15-17)

<sup>13</sup>Wwin-as-d i Yasue arrac imecṭaḥ, akken ad issers afu-is fell-asen, yerna ad **izzal**. Inelmaden-is nnuyen-ten. <sup>14</sup>Lameena Yasue yenna-asen: “Ğğet arrac imecṭaḥ, ur sen-**gezzmet** ara ad d-ruḥen yur-i; **acku**, tagelda n yigenwan, i **tezyiwin** -nsen.” <sup>15</sup>yessers ifassen-is fell-asen, **sakin** iruḥ syinna.

### **Argaz amesbayur**

(Mr 10.13-16; Lq 18.15-17)

<sup>16</sup>Ha-t-aya yiwen n urgaz **yuḥa** yer Yasue, yenna-as: “ A **mass**, dacu ara **xedmey** n wayen yelhan, akken ad seuy tudert n **dayem?**” <sup>17</sup>Yenna-as: “ Acuyer iyi-d-steqsayed yef wayen yelhan? siwa yiwen i yelhan. Ma tebyid ad tkecmed di tudert, hrez **tilufa.**” <sup>18</sup>Argaz-nni yenna-as: “ Dacu-tent **tlufa**-agi?” Yasue yenna-as: “ *Ur tneqqed ara tamgart, ur **tzennuḍ** ara, ur tettakred ara, ur **tettcehhided** ara s **zzur**,* <sup>19</sup>**εuzz** baba-k akked yemma-k, *iḥemmel wayed am yiman-ik..*” <sup>20</sup>Ilemzi-nni yenna-as: “*Ay-agi akke **xeddmey-t**. Deg wacu i **sxassey?***”

<sup>21</sup>Yasue yenna-as: “ Ma tebyid ihi ad tiliḍ d **lkamel**, ruḥ, zzenz **rrbeḥ**-ik tefked-ten i yigellilen, imir-n ad **teseuḍ** agerruj deg yigenwan! **sakin** asset-d **ḍefret**-iyi-d.” <sup>22</sup>Mi yesla i lehdur-nni, ilemzi-nni yennuyna dya iruḥ, **acku** atas n **rrbeḥ** i **yesea**.

<sup>23</sup>Yasue yenna i yinelmaden-is: “**Amin**, ad awen-iniy: **yewxer**, ad yekcem **unesbayur** tegelda n yigenwan. <sup>24</sup>Ad wen-t-id-**alsey**: yeshel i ulym ad ieeddi di tiṭ, n tessignit, wala i **umerkanti** ad ikcem tagelda n **yakuc.**” <sup>25</sup>Mi slan inelmaden-is lehdur-nni, **sexcen** atas dya nnan-as: “ Anwa i izemren ad ittwasellek ihi?” <sup>26</sup>Yasue imuqel-iten, yenna: “ Ayen yellan d **lmuḥal** i yimdanen, mačči d lmuḥal i **yakuc!** Lameena **Yakuc** i kullec.” <sup>27</sup>yehder, Buṭrus yenna-as: “ Aql-aḡ neḡḡa kullec, **nedfer**-ik; dacu ara aḡ-yedrun?” <sup>28</sup>Yasue yenna-asen: “ **Amin**, ad awen-iniy: kunwi iyi-**ḍefren**, asma ara yuḡal kullec d **amaynut**, mi ara yeqqim

Mmi-s n umdan yef ukarsi n **leḥkem** n **leḥdima**, ula d kunwi ad teqqimem yef **mraw** sin n yikersiyen n **leḥkem**, i wakken ad **tḥasben mraw** sin n leḥrac n Israyil. <sup>29</sup>Kra n win yeḡḡan ixxamen, ney atmaten, ney tiyessetmaten, ney ababat, ney tayemmat, ney **tarrwa**, ney **lexwal** yef ddemma n **yisem-iw**, ad as-d-ittunefk s **twinest** n imuren, yerna ad iyellet tudert n **dayem**. <sup>30</sup>Aṭas seg yimezwura ara yuḡalen d ineggura; aṭas seg yineggura ara yuḡalen d imezwura.”

### Tameḡayt n yiqeddacen n tfeṛṛant

20 “Tagelda n yigenwan **amzun** d yiwen n urgaz, d **amḡellem**, i yeffyen **tanezzayt** akken ad yettef **iqeddacen** i tfeṛṛant-is. <sup>2</sup>**Imtawa** d **iqeddacen** ad sen-ifek adinar i wass, dya **yuzen**-iten yer tfeṛṛant-is. <sup>3</sup>yeffey diyen yef **tesḡa** n **ssbeḥ**, iwala wiyad qqimen deg uzniq, melba **lxedma**. Yenna-asen: “ <sup>4</sup>Ruḡet ula d kunwi yer tfeṛṛant-iw; ad wen-fkey ayen ilaqen.” Dya ruḡen.

<sup>5</sup>**Amḡellem**-nni yeffey diy deg **uzal** akken, akked **tlata** n tmeddit, **yuḡem** akken. <sup>6</sup>Yeffey diyen yef **lxemsa** n tmeddit, yufa wiyad qqimen deg uzniq dya yenna-asen: “ acuyer i teqqimen dagi ass **kamel**, melba **lxedma**?” <sup>7</sup>Nnan-as: “ Ula win i y-**isxedmen**.” yenna-asen: “ Ruḡet ula d kunwi yer tfeṛṛant-iw.” <sup>8</sup>Mi id-tewweḡ tmeddit bab n tfeṛṛant-nni yenna i **lewkil**-ines: “ Siwel i **yiqeddacen**, **xelles**-iten, **bdu** seg yineggura alami d imezwura.”

<sup>9</sup>Usan-d wid yebdan **lxedma** yef **lxemsa** n tmeddit, yal yiwen yewwi adinar. <sup>10</sup>Mi wwḡen imezwuran ḡillen ad awin **ugar**; lameḡna wwin ula d nutni, **yal** yiwen adinar. <sup>11</sup>Mi ittḡfen adinar-nni, zeḡfen yef **umḡellem**-nni dya nnan-as: “ <sup>12</sup>Wigi usan-d d ineggura; **xedmen** yiwet n **ssḡa** kan, lameḡna **txelled**-ten, am nekkn **xedmen** ass **kamel** i yitij.” <sup>13</sup>**Amḡellem**, **yehder** i yiwen deg-sen, yenna-as: “Ay **ameddakkell** ur k-**ḡlmed** ara, **temsefhamed** yid-i yef yiwen n udinar, maḡḡi akka? <sup>14</sup>Ddem **amur**-ik truḡeḡ. Byiy ad fkey i wagi, i yineggura-agi, annect i k-fkiy. <sup>15</sup>Ur seiḡ ara **azref** ad geḡ akken i byiy s wayla-w? Ney **tyulled**-iyi imi lhiy?”

<sup>16</sup>S wakka, ineggura ad uḡalen d imezwura, imezwura ad uḡalen d ineggura.”

## Yasue yules-d yef tmettant-is akked tnekkra-s

(Mr 10.32-34; lq 18.31-34)

<sup>17</sup>Mi yetteddu Yasue ad yali yer Yarucalim, yettef **mraw** sin-nni i **yiman**-nsen deg ubrid, dya yenna-asen: “<sup>18</sup>Aql-ay la nettali yer Yarucalim, Mmi-s n umdan ad **yettwazzenz** i yimeqqranen n **Imuqeddmin** akked **imussnawen** n **ccariša**; ad **ħekmen** fell-as s **Imut**.<sup>19</sup>Ad t-**fken** i wat **tyermiwin** akken ad ttihin fell-as, ad t-wten s ujelkađ, yerna ad t-**šelben**; lameena ass wis **krađ** ad d-**yekker**.”

## Amezwaru akked uneggaru

(Mr 10.35-45; lq 22. 24-27)

<sup>20</sup>Imir-n tuža-d yur-s yemma-s n warraw n Zabdi, nettat akked warraw-is, **tumez** zdat-s i wakken ad s-tessuter **tayawsa**. <sup>21</sup>Yasue yenna-as: “D acu i tebyiđ?” Tanna-as: “Ini ad qqimen sin-agi, di tgelda-k, yiwen s ayeffus-ik, wayeđ yer tama-k tazelmađt.” <sup>22</sup>Yasue **yerra**-as, yenna: “Ur tezrim ara d acu i tessuturum! Tzemrem ad teswem taqbuct ara swey nekkini?” Nnan-as: “Nezmer.” Yenna-asen: “D tidet, taqbuct-iw, ad tt-teswem; ma d iyimi yer tama-w tayeffust ney yer tama-w tazelmađt, mačči d nekk ara t-yefken, lameena ad yettunefk i wumi i t-**ihegga** baba.” <sup>24</sup>Mi slan ayen-nni, mraw n yinelmaden-nni rfan yef sin n watmaten-nni. <sup>25</sup>Yasue yessawel-asen, yenna-asen:” Tezram belli **ħekkam** n **tyermiwin** **ħekmen** deg-sen, yerna imeqqranen-nsen **sletnen** fell-asen. <sup>26</sup>Ur ilaq ara ad yili way-agi gar-awen. Lameena, win yebyan ad yuyal d ameqqran gar-awen, ilaq ad yili d aqeddac-nwen. <sup>27</sup>Win yebyan ad yili d amezwaru gar-awen, ilaq ad yili d akli-nwen. <sup>28</sup>Yef way-agi, Mmi-s n umdan ur d-yusi ara i wakken ad qedcen fell-as, lameena i wakken ad iqdec, yerna ad ifek tudert-is d **asfel** yef waņas.”

## Asejji n sin yideryalen di Yariħu

(Mr 10.46-52 ; lq 18.35-43)

<sup>29</sup>Mi d-ffyen si Yariħu, aņas n lyaci i t-iđfren. <sup>30</sup>Sin n yideryalen, i d-yufa **ħħal** qqimen yer rif n ubrid, slan s Yasue, ieedda-d; bdan **ttsuyun**, qqaren : « A **mass**, a mmi-s n D awed, **qil**-ay !” <sup>31</sup>Lyaci **ttsuyun** fell-asen i wakken ad ssusmen, lameena, nutni **ssalayan** **ugar** tayect-nsen, qqaren: “ A **mass**, a mmi-s n Dawed , **qil**-ay!” <sup>32</sup>Yasue **yehbes**, yessawel-asen,

dya yenna-asen: “ D acu i tebyam ad wen-**t-uqmey**?” <sup>33</sup>Nnan-as: “ Ad ldint wallen-nney!”  
<sup>34</sup>Seg wakken targagi tasa-s fella-asen, Yasue yennul allen-nsen. Imir-n kan, uyalen ttwalin dya **defren-t**.

### **Anekcum n Yasue yer Yarucalim**

(11.1-11; lq 19.28-40; Yn 12.12-19)

21 Mi uẓan yer Yarucalim, wwḍen yer Bit-Fagi, s iyil n uẓemmur, Yasue yuzen sin n yinelmaden. <sup>2</sup>Yenna-asen: “ Ruḥet yer taddart-inna zdat-nwen; ad tafem dinna yiwet n teyyult teqqen, akked ujḥiḥ yer tama-s; brut-as-d, tawim-iyi-ten-id.” “ <sup>3</sup>Ma yella win i awen-d-yennan kra”, init-as: “ **yeḥwağ**-iten mass” imir-n kan ad asen-d-**yebru**.” <sup>4</sup>Ay-agi i wakken ad d-yeḍru wayen i d-**icar nnbi** i d-nnan:

<sup>5</sup>*Init i yelli-s n Şiyun:*

*Ata-n ugellid-im, iteddu-d yur-m, yunez, **yuli-d** yef ujḥiḥ, mmi-s n teyyult.*”

<sup>6</sup>Inelmaden-nni ruḥen, **gan** akken i asen-d-yenna Yasue; <sup>7</sup>nehren-d tayyult-nni akked ujḥiḥ-nni; rran fell-asen icetṭiden-nsen, dya **yuli** fell-as Yasue. <sup>8</sup>Kra n lyaci tessun icetṭiden-nsen deg ubrid, wiyad gezmen-d tiseḍwa seg **yisekla**, dya ssan-ten deg ubrid. <sup>9</sup>Lyaci i yezwaren zdat n Yasue akked wid i t-**idefren**, **ttsuyun**, qqaren: “ Ḥusana immi-s n Dawed!”

**Yettbarek** win id-yusan s **yisem n mass!**

“Ḥusana seg **yimedqan elayen!**”

<sup>10</sup>Mi yekcem Yasue yer Yarucalim, **tekker** di **temdint** merra, qqaren: “ Anwa-t wagi?”  
 lyaci lyaci qqaren: “ D **nnbi** Yasue n Naşarit n Galil.”

### **Timezgida tuyrist tuyal d rreḥba**

(Mr 11.15-18; lq 19.45-46; Yn 2.13-16)

<sup>12</sup>Yekcem Yasue yer **tmezgida tuyrist**, dya yeflef yer berra, wid akk yettayeṅ d wid yeznuzun di **tmezgida**, yeggdem **ṭṭwabel** n wid **yettbeddilen** idrimen, yena ikersiyen n wid yeznuzun itbiren. <sup>13</sup>Yenna-asen: “ Yura: “Axxam-iw **yettusemma** axxam n **tẓallit**,

kunwi terram-t d ifri n yimakaren.” <sup>14</sup>Di **tmezgida iyersen**, **użan** ħur-s ideryalen akked iqudaren, dya **yesseħla**-ten.

<sup>15</sup>Imeqqranen n **lmeqeddmin**, akked **imussnawen** n **ccariĕa** rfan mliħ mi walan **laĕğayeb** i **ixeddem** akked warrac, **yettĕeggiden** di **tmezgida**, qqaren: “ Ĥusana i Mmi-s n Dawed!”

<sup>16</sup>Nnan i Yasue: “ Tesliđ d acu i d-qqaren wigi?” Yasue yenna-asen: “ Ih, **werğin** i teyrim: ‘Seg yimi n warrac akked llufanat, tessufuyeq-d leħmadi?’” <sup>17</sup>Yeğğā-ten, imir-n yeffey

**temdint**, iruħ, yer Bit-Ĥananya, dya yensa dinna.

## Tanqelt yeqquren

(Mr 11.12-14, 20-26)

<sup>18</sup>**Tanezzayt** n uzekka, yasue yuyal yer **temdint**, yelluz. <sup>19</sup>Iwala yiwet n tenqelt yef yiri n ubrid, **yuza**, lameena siwa afriwen i yufa deg-s, yenna: “ Ur tettuyal ara ad d-yeffey deg-m igumma, i **dayem!**” Imir-n kan tanqelt-nni teqqur. <sup>20</sup>Mi walan inelmaden ayen-nni **sexcen**, nnan: “Amek akka i teqqur tenqelt-agi deg yiwet n **tegnit?**”

<sup>21</sup>Yasue **yehder**-d yenna: “**Amin**, ad awen-iniy: Ma ħur-wen **taflest**, ur **tettcukkum** ara, mačči kan ad **tettuqamem** ayen akka yeđrani tenqelt-agi, lameena ħas ad as-tinim i udrar-inn: ‘Qleĕ sya-agi, đegger iman-ik, yer **yilel**’, <sup>22</sup>ayen-nni ad d-yeđru! Ayen akk ara tessutrem s **teflest** di **tzallit**, ad wen-d-ittunefk.”

## D acu n temsirt?

(Mr 11.27-33; lq 20.1-8)

<sup>23</sup>Yasue yekcem **timezgida tuyrst**, Imeqqranen n **lmeqeddmin**, akked imeqqranen n ugdud, **użan** ħur-s mi yella yesselmad, dya nnan-as: “ D acu n **lħekma** s way-s **txeddemeđ** ay-agi?

Anwa i ak-d-yefkan **lħekma**-agi?” <sup>24</sup>Yasue yerra-asen, yenna: “ Ula d nekk ad ken-steqsiy: Yien n wawal kan! Ma terram-iyi-d fell-as, ula d nekk ad awen-d-iniy **lħekma** s way-s i **giy** ay-agi.” <sup>25</sup>Ayđas n Yuħanna ansi i d-yekka seg yigenni, ney s ħur-s yimdanen? Dya **bdan** sbecbucen gar-asen: “ nenna-d : ‘ seg yigenni’, ad ađ-d-yini: Acuyer ihi ur **tuminem** ara yis-s?” <sup>26</sup>Ma nenna-d: ‘ syur yimdanen, nugad lyaci-agi, acku akken ma llan **yillen**

Yuḥanna d **amazon**.” <sup>27</sup>**mmešlayan** d Yasue, nnan-as: “ ur nezri ara!” Yerra-asen ula d netta: ula d nekk ur wen-d-qqarey ara **lḥekma** s way-s i **giy** ay-agi.”

### Tameayt n sin watmaten

D acu i tennam? yiwen n urgaz yur-s sin n warrac. Yuḥa yer umezwaru, yenna-as: “ A mmi ruḥ ad **txedmeḍ** ass-agi di tfeḥrant-**iw**.” yerra-as-d, yenn: “ Ur byiy ara”, **sakin yeshassef**, iruḥ. **Yuḥa** yer wis sin, yenna-as akken. Mmi-s-nni **yemmeslay**-d, yenna: “ Ad ruḥey a mass!” d acu kan ur iruḥ ara. Anwa deg-sen i gan lebyi n baba-s?” Nnan-as: “ D amezwaru”

Yasue yenna-asen: “ **Amin**, ad awen-iniy: imekkasen akked tqeḥbiyin ad ken-zwiren yer tgelda n yigenwan. **Acku**, Yuḥanna yusa-d yur-wen s ubrid n **tidet**, lameena ur **tuminem** ara yis-s; imekkasen akked tqeḥbiyin **umnem** yis-s. Ya akken twalam ayen-nni, ur **ttubem** ara akken ad **tannem** yis-s.”

### Tameayt n yiqeddacen imcumen

(Mr 12.1-12; Lq 20.9-18)

<sup>33</sup> “**Smuzegtet**-d i temeayt-agi-nniḍen: yiwen n urgaz, d **amɛallem**, yezza yiwet n tfeḥrant; yezzi-as-d s zzerb, **yeyza**-as lemeinesra yerna **yebna**-as **lberg** n **tɛessast**. issekra-tt i **yixeddamen** n tfeḥrant imir-n iruḥ yunag yer **lebeid**. <sup>34</sup>Mi id-tewweḍ **tegnit** n tḥurin, **yuzen** iqeddacen-is s ixeddamen-nni n tfeḥrant, i wakken ad as-fken lyella-s. <sup>35</sup>Lameena **ixeddamen**-nni n tfeḥrant tḥfen iqeddacen-nni: wa, wten-t; wa, nyan-t; wa; rejmen-t. <sup>36</sup>**Yuzen**-asen dayen iqeddacen-nniḍen, ugar n tikkelt-nni tmezwarut. Lameena **xedmen**-asen am imezwura. <sup>37</sup>**Sakin**, **yuzen**-asen mmi-s. Yenna deg yiman-is: ‘ Ad qadren mmi’ <sup>38</sup>Lameena mi walan **ixeddamen**-nni n tfeḥrant mmi-s, nnan gar-asen : “ ha-t-an win ara **iyellten**, eyyaw, ad t-nenyet, i wakken ad nawi ayla-s n **yellet**” <sup>39</sup>Ylin deg-s d, deggren-t berra n tfeḥrant, dya nyan-t. <sup>40</sup>Ihi mi ara d-yas, bab n tfeḥrant, d acu ara **yexdem** i yixeddamen-nni n tfeḥrant?”

<sup>41</sup>Rran-as-d: “ Imcumen-nni, ad ten-iney yir **lmut**; taferrant-nni ad tt-**yessekru** i **yixeddamen**-nniḍen ara ad s-d-yettaken lyella-s di **lweqt**.” <sup>42</sup>Yasue yenna-asen: “ **wergin teyram** di tira:

‘*Azru-nni i iħeqren **ibennayen** uyalen d izra n teymert. Ay-agi yekka-d syur **mass**, d ayen i ay-isteəğben?*

<sup>43</sup>Yef way-agi, ad awen-iniy: Tagelda n **Yakuc** ad awen-tettwakkes, yerna ad tt-ttunefk i **tyerma**-nniden ara d-yefken lyella. <sup>44</sup>Win ara yeylin yef uzru-agi, ad irrez; lameena win iyef ara ad t-yemħeq. <sup>45</sup>Mi slan i temeayin-nni, imeqqranen n **Imuqeddmin** akked Ifarisiyen gzan belli fell-asen i d-ihedder. <sup>46</sup>Nudan ad t-ħħfen, lameena ugaden lyaci; **acku** lyaci yillen-t **damazan**.

### Tameayt n yinebgawen n tmeyra

(Lq 14.16-24)

22 **Ikemmel** Yasue ihedder-asen s temeayin, **yemmeslay**-d yenna: “<sup>2</sup>Tagelda n yigenwan **amzun** yer yiwen n urgaz, d agellid, i **ixeddemen** tameyra i mmi-s. <sup>3</sup>**Yunez** iqeddacen-is ad siwlen i **inebgawen** yer tmeyra, lameena ugin ad d-asen? <sup>4</sup>**Yules yuzen**-iten iqeddacen-nniden. Yenna-asen: “Init i **yinebgawen**: aql-i **heggay uħħi**, zliy izgaren-iw akked lmal-iw **ameħluf**, kullec **ihegga**, asset-d yer tmeyra.” <sup>5</sup>Lameena **inebgawen**-nni ur d-**yeclig** ara.

Ruħen, wa yer **yiger**-is, wa yer **tyawsiwin**-ines. <sup>6</sup>Wiyad ħħefen iqeddacen-nni, **smermden**-ten, yerna nyan-ten. <sup>7</sup>Agellid-nni **tuy** deg-s tmes, yeddem **yuzen iserdasen**-ines, akken ad nyen **iqettalen**-nni, yerna ad sserjern **tamdint**-nsen. <sup>8</sup>Imir-n yenna i yiqeddacen-is: “Tameyra **thegga**, lameena **inebgawen**, ur uklalen ara. <sup>9</sup>Ruħet, ihi yer **farruq** n yiberdan: wid akk ara tafem **serħet**-ten-id yer tmeyra.”

<sup>10</sup>Ruħen iqeddacen-nni yer **farruq** n yiberdan, **gerwen**-d akk wid i yufan, s yimcumen, s wid yelhan. Dya yeħħur-d uxxam d **inebgawen**.

<sup>11</sup>Yekcem-d ugellid-nni, imuqel **inebgawen**-nni, iwala yien n uragz ur yelsi ara **lqecc** n tmeyra. <sup>12</sup>Yenna-as: “Ay **amdakkel**, amek i d-kecmeħ yer dagi, ur d-lsiħ ara ara **iselsa** n tmeyra?”

Argaz-nni, **yessusem**. <sup>13</sup>Imir-n Agellid-nni yenna i yiqeddacen: “Erzet-as ifassen, akked d iħarren tħeggrem-t yer **tallast** n berra, anda llan yimeħħawen akked uqrac n tuyamas.”

<sup>14</sup>Aħas i d-yettwasawalen, d acu kan drus i **yettwafranen**

## Tabzert n Qayser

(Mr 12. 13-17; lq 20. 19-26)

<sup>15</sup>Imir-n Ifarisiyen, **mcawaren**, akken ad d-sseylin Yasuε deg wawal. <sup>16</sup>**Uznen**-as inelmaden-nsen akked kra n Yihuridiyen; Nnan-as: “ A **mass**, nezra-k belli d **asehhi**, ur **tewqie** deg yiwen, ur telehhuđ ara s wudmaen. <sup>17</sup>Efk-ay-d ihi **tikti**-ik: “ Ilaq ad nxelles tabzert i Qayser ney ala? <sup>18</sup>Lameena Yasuε i yessen **ddyel**-nsen, yenna-asen: “ Ay at sin wudmawen, acuyer iyi-**tettjerribem**? <sup>19</sup>sseknet-iyi-d ađudi s wacu i **tettxellisem** tabzert.” Fkan-as-d yiwen n udinar. <sup>20</sup>Yenna-asen: “ Udem-agi, anwa-t? I wayen yuran fell-as? <sup>21</sup>Nnan-as: “ D Qayser.” Imir-n yenna-asen: “ Fket ihi i Qayser ayen yellan i Qayser, i **Yakuc** ayen yellan i **Yakuc**.” <sup>22</sup>Mi slan, **sexcen** dya gđan-t.

## Asteqsi yef tnekkra

(Mr 12.18-27; lq 20.27-38)

<sup>23</sup>Ass-nni dya usan-d yer Yasuε Iđaduqiye, wid i yeqqren belli, ulac tanekkra. <sup>24</sup>Steqsan-t, nnan: “ A **mass**, Musa yenna-d: ‘ ma **yemmut** yiwen, ur d-yeđđi ara **tarwa**, gma-s ad yerr tameđtu-is, akken ad s-d-yeđđ **tarwa** i gma-s. <sup>25</sup>Yuy **lhal**, llan yur-ney **sebεa** n watmaten; amezwaru **yezweđ** **sakin yemmut**, imi ur d-yeđđi ara **tarwa**; gma-s yerra tameđtut-is. <sup>26</sup>Akken i **teđra** d wis sin d wis **krađ**, armi d wis **sebεa**. <sup>27</sup>**Sakin** terna deffir-sen tmeđtut-nni, **temmut** ula d nettat. <sup>28</sup>Di **tnekkra**-nni anwa ara ad tt-**yesεun** d tameđtut-is ? **acku** uyen-tt akken ma llan.” <sup>29</sup>Yasuε yerra-sen, yenna: “ **Teccdem!**” U r tessinem tira, ur tessinem tazmert n **Yillu**. <sup>30</sup>Di **tnekkra** ur **ttsullin** yirgazen, ur **reclent ara** tlawin, lameena ad ilin am **ineffuyen** deg yigenwan. <sup>31</sup>Ma d ayen **yarzan tanekkra**, ur teyrim ara ayen i d-yenna **Yakuc**. Nekk, d **yakuc** n Yaεqub.’ Mačči d **yakuc** n **yinmettanen**, lameena n **yimuddurent!**” <sup>32</sup>Mi slan lyači, **sexcen** kan deg uselmed-is.

## Taluft akk tameqqrant

( Mr 12.28-34; Lq 10.25-28)

<sup>34</sup>Mi slan Ifarisiyen belli Yasuε **yessusem** Iđaduqiye, mlalen-d. <sup>35</sup>Yiwen seg-sen, d **amusnaw** n **ccariza**, yesteqsa-t i wakken ad t-**ijerreb**. <sup>36</sup>Yenna-as: “ A **mass**, anta i d **taluft** akk tameqqrant di **ccariza**?” <sup>37</sup>Yasuε yenna-as: “ Ad tthemleđ **mass**, **yakuc**-ik, seg

wul-ik merra, s **tneffut**-ik merra, s **wallay**-ik merra. <sup>38</sup>D tagi i d tameqqrant akk yerna d tamezwarut gar **tlufa** merra.

**tneffut**-inek merra, s **wallay**-ik merra. D tagi i d tameqqrant akk yerna d tamezwarut gar **tlufa** merra. <sup>39</sup>*Wis sin am umezwaru: Ad themmleđ wayeđ am yiman-ik.* <sup>40</sup>*Yer sin snat n tlufa-agi i turez ccariea akked imazanen.*”

### Lmasih d aselmad n Dawed

(Mr 12.35-37; lq 20.39-44)

<sup>41</sup>**Mlalen**-d Ifarisiyen, Yasue yesteqsa-ten, <sup>42</sup>yenna: “ D acu-tt **tikti**-nwen yef **Lmasih**? D mmi-s n wumi? Rran-as: “ N Dawed.” <sup>43</sup>Yasue yenna-as: “ Amek ihi Dawed, s **aneffu uyris**, yessawal-as **mass**? yenna: “ <sup>44</sup>**mass**-inna i d **aselmad**-iw: Qim yer tama-w tayeffust; alamma rriy icenga-inek ddaw n uđar-ik.’

<sup>45</sup>Ihi, ma yella Dawed yessawel-as: ‘ A **mass**’, amek ara yili d mmi-s?” <sup>46</sup>Yiwen ur yessaweđ ad s-yerr ula d yiwen n wawal. Seg wass-nni, yiwen ur **ierid** ad t-yesteqsi.

### Heddren ur xeddmn

(Mr 12.38-40; lq 20.45-47)

23 Imir-n yehder Yasue yer lyaci akked inelmaden-is, yenna-assen: “<sup>2</sup>**imussnawen** n **ccariea** akked Ifarisiyen ttfen adeg n Musa. <sup>3</sup>Ihi, ayen akk i wen-d-qqaren, xedmet-tt, tħerzem-t, lameena ur ten-tteanadet ara di **lefayel**-nsen, acku, heddren ur **feelen**. <sup>4</sup>**Ttcuddun** tieekkmn zzayen yerna **ttæbbint**-ten, yef tuyat n medden; lameena nutni ur byin ara ad ten-ssimbiwlen ula s uđađ-nsen. <sup>5</sup>Ayen akk i **xeddmn**, **xeddmn**-t akken ad ten-walin medden. Ssemyaren **tisenduqin**-nsen, ssiyzifen di tecurin n yijufar-nsen; <sup>6</sup>hemmlen ad qqimen deg yidgan imezwura yer wučči, ad ttfen **idgan** imezwura di **tmezgidwin**, <sup>7</sup>ad **ssudunen** medden deg yizenqan, ad sen-ssawalen medden ‘**mass**’.

<sup>8</sup>Lameena kunwi ur sen-**ttağgat** ara ad wen-ssiwlen ‘**mass**’, **acku** yiwen n **uselmad** kan i **tesam**, yerna kunwi akk d atmaten. <sup>9</sup>Ur ssawalet i yiwen di **umađal** ‘Baba’, **acku** yiwen kan i d Baba-twen, d win yellan deg igenwan. <sup>10</sup>Ur **qebblet** ara ad wen-siwlen ‘ameqqran’, **acku** yiwen kan i d ameqqran i **tesam**, d Lmasih. <sup>11</sup>Ameqqran akk deg-wen ad yili d

aqeddac-nwen. <sup>12</sup>Win ara **yessalin** iman-is ad yettwanfeḍ, win ara yessanzen iman-is ad yettwarfad.

### A tawayit n yimussnawen akked Ifarisiyen

(Mr 12.38-40; lq 11.39-54; 20.45-47)

<sup>13</sup>A tawayit-nwen, a **yimussnaen** n **ccariëa** akked Ifarisiyen, ay at sin wudmawen! **Tmedlem** tagelda n yigenwan deg udem n yimdanen, ur tkeččmem kunwi ur tettağğam wid yebyan ad kecmen.

<sup>14</sup>A tawayit-nwen a **yimussnawen** n **ccariëa** akked Ifrisiyen, ay at sin wudmawen! tettetem ixxamen n tuğğal, yerna tesseyzafem **tizilla** akken ad ken-id-walin, yef way-agi ad **tuëaqbem** yiwen n **leiqab**, d aqeshan.

<sup>15</sup>A tawayit-nwen a **yimussnawen** n **ccariëa** akked Ifarisiyen, ay at sin wudmawen! **tettekkem**-d lberr akked **yilel** i wakken ad truḥem xersum yer **ddin**-nwen. Mi yekcem yer **ddin**-nwen, ad t-tettarram-t d mmi-s n **ğahennama**, **ugar**-nwen s **berdayen!**

<sup>16</sup>A tawayit-nwen, ay imḍebbren i yeqqaren: ‘ **Taflest** s **tmezgida** i iyersen, ulac fell-as; **taflest** s **uwray** n **tmezgida** i iyersen **ilaq.**’ <sup>17</sup>Ay imehbal ideryalen! D acu i imeqqren? D **uray** ney d **timezgida** yettarran **uray** d **uyris?** <sup>18</sup>Teqqarem dayen: ‘ **Taflest** s ueelṭar? ulac fell-as; **ilaq.**’ <sup>19</sup>ay ideryalen! d acu i imeqqren? d asfel, ney d aeelṭar yettarran asfel d **uyris?** <sup>20</sup>S wakka, win yeggullen s ueelṭar yeggul s ueelṭar d wayen akk yellan fell-as. <sup>21</sup>Win yegullen s **tmezgida** **tuyrist**, yegull s **tmezgida** d win i tt-izedyen, <sup>22</sup>win yegullen s igenni, yegull s **ukersi** n **unbaḍ** n **yakuc** akked d win yeqqimen fell-as.

<sup>23</sup>A tawayit-nwen a **yimussnawen** n **ccariëa** akked Ifarisiyen, ay at sin wudmawen! **tettëccirem** nneenaë, abesbas, lkemmun; lameena tettağğam ayen akken **yesean** azal **ugar** di **ccariëa**: **Azref**, **ṛreḥma**, **taflest**. D ay-agi merra i ilaqen ad t-**xedmen**, melba ma **tfertem** deg wayen-nniḍen.

<sup>24</sup>Ay imḍebbren ideryalen! **tettṣeffim** tizit, **tesseblaæem** ulyem. <sup>25</sup>A tawayit-nwen a **yimussnawen** n **ccariëa** akked Ifarisiyen, ay at sin wudmawen! tessizdigem si berra, taqbuct akked uḍebsi, dixel ččuren d **leḥram** akked **useqḍiḍ**. <sup>26</sup>Ay afarisi aderyal! ssizdeg qbel si dixel taqbuct, i wakken ad tt-izdig ula si berra.

<sup>27</sup>A tawayit-nwen a **yimussnawen** n **ccariëa** akked Ifarisiyen, ay at sin wudmawen! **tecbam** izekwan i jeggren si berra, si berra **ttbanen-d cebhen**, lameena daxel, ččuren d iysan n **Imeggtin** d wayen akk **ineğsen**.

<sup>28</sup>Akka ula d kunwi: si **berra**, **tettbanem-d d iheqqiyen** zdat n medden, lameena daxel teččurem d tiddas akked **lbaṭel**.

<sup>29</sup>A tawayit-nwen a **yimussnawen** n **ccariëa** akked Ifarisiyen, ay at sin wudmawen! **tebennum** izekwan n **lanbeyya**, **tettebbihem** izekwan n **iheqqiyen**; <sup>30</sup>yerna teqqarem: ‘limmer **nedder** di **tallit** n **yimarrawen-nney**, ur nettekay ara wid i yessazzalen idammen n **lanbeyya**.’ <sup>31</sup>S wakka, **tettcehhidem-d** belli d arraw n **yiqettalen** n **lanbeyya** i tellam, <sup>32</sup>tessawdem yer **lhedd-is** ayen i **xedmen imarrawen-nwen**.

<sup>33</sup>Ay izerman, a cçetla n **yizerman**, amek ara trewlemi **lhisab**, i **ğahennama**? Yef way-agi, aql-i ad awen-d-**azney lanbeyya**, imussnawen, **leulama**. Kra ad ten-tenyem, kra ad ten-**tşelbem**, wiyad ad sen-ttfem ajelkađ di **tmezgidwin-nwen**, ad ten-**tqehrem** si **temdint** yer tayed. <sup>35</sup>S wakka ad uyalen yef yirawen-nwen idammen n **yiheqqiyen** yuzzlen di **ddunnit**, seg idammen n Habil **aheqqi**, alamma d idammen n Zaxarya, mmi-s n Birixya, win akken i tenyam gar **tmezgida tuyrist** akked uealtar.

<sup>36</sup>**Amin**, ad awen-iniy: ay-agi akked d iyli yef **tsuta-agi**.

### Yasue yettru yef Yarucalim

(Lq 13. 34-35 ; 19.41-44)

<sup>37</sup>A Yarucalim, a Yarucalim ; i ineqqen **lanbeyya**, **yettsaṭaren** wid i am-d-**yettwaznen!** ačhal d abrid i byiy ad d-**gerwey** arraw-im, akken i **tegrew** tyazit **icwecwen-is** ddaw wafriwen-is, **lameena** kunwi ur tebyim ara ! <sup>38</sup>ha-t-an ad awen-d-yeqqim uxxam-nwen d **ilem**. <sup>39</sup>**Acku** aql-i ad wen-d-iniy : ur tettuyalem ara iyi-twalim, alamma d ass i deg ara tinim: “ **Yettubarek win id-yusan s yisem n mass.** ”

## Timezgida tuyrist trab

(Mr 13.1-4; lq 21.7-5)

<sup>24</sup> Yeffey-d Yasuε si **tmezgida iyersen** dya **iruh**. Uzan yur-s yinelmaden-is, akken ad asseknen **asali n tmezgida iyersen**, <sup>2</sup>**yehder** Yasuε, yenna-asen: “ twalam annect-agi merra? **Amin**, ad awen-iniy: ur d-yettyimi dagi uzru yef wayeḍ, kellec ad irab.”

<sup>3</sup>Yeqqim deg yiḥil n uzemmur. **Uzan** yur-s yinelmaden-is i **yiman**-nsen, nnan-as: “ Ini-ay-d melmi ara d-**yeḍru** way-agi? D acu ara yilin d **Limara** n tisin-ik akked taggara n **tudert**?”

## Ccedda tameqqrant

(Mr 13.5-18; Lq 21.8-23)

<sup>4</sup>Yasuε yehder yenna-asen: yurwat win i ken-yettyurrun! <sup>5</sup>acku, atas ara ad d-yasen s yisem-iw, ad ini: ‘ Nekk, d lmasih, dya ad yurren atas n lyaci.

<sup>6</sup>Ad teslem i ttrad akked dderz n ttrad; ur **tqelliqet** ara: ilaq ad d-**yeḍru** way-agi, lameena mačči d tagi i d taggara. <sup>7</sup>**Tasuta** ad d-tekker yer **tsuta**, tagelda yer tgelda; **angugu** akked laḥ ad ilin deg waṭas **yimedqan**. <sup>8</sup>Ay-agi merra, d **beddu** n **laṭtab**.

<sup>9</sup>Imir-n ad ken-**mekkn** i **leqher**, ad ken-nyen, **tiyer miwin** merra ad ken-**krunt** yef ddemma n **yisem-iw**. <sup>10</sup>Imir-n atas ara yeḥlin, ara **myxdaen**, ara **yemsenkaren** gar-asen. <sup>11</sup>Atas n **yimazanen** n **tkerkas** ara d-yekkren; ad yurren atas n lyaci. <sup>12</sup>Seg wakken ara yaweḍ **lbaṭel** yer **tilist**-is, ad tismiḍ leḥmala n waṭas. <sup>13</sup>Ma d win ara yettffen alamma d taggara ad **yettubarek**. <sup>14</sup>Liṅgil n tgelda ad yettubeccer deg umaḍal merra, d **cchada** i **tsutin** merra. Imir-n ad d-teḥder taggara. <sup>15</sup>Mi ara twalim tacmatt-nni n nnger iyef d-yehder **nmbi** Danyil, tēnnec yef umḍiq iyersen!

<sup>16</sup>Imir-n wid ara d-yaf **lḥal** di Yahuda ad rewlenn s idurar! <sup>17</sup>Win ara d-yaf **lḥal** yef **ssḍeḥ**, ur d-**yettanez** ara ad yeddem kra seg uxxam-is! <sup>18</sup>win ara d-yaf **lḥal** deg **yiger**, ur d-yettuyal ara yer deffir ad yeddem abernus-is! <sup>19</sup>A tawayit n tlawin ara d-yaf **lḥal** s tadist akked akked d tid yessuṭuḍen, deg wass-nni! <sup>20</sup>**Ḥennit**, i wakken tarewla-nwen ur d-tettili ara di **tegreṣt**! ney deg wass n **usgunfu**!.

<sup>21</sup>Imir-n ad tili yiwet n **ccedda** d tameqqrant, werġin i d-teđra deg wasmi tebda tudert, ar tura, ur d-tđerru ara akk yer zdat. <sup>22</sup>Limmer ur **ttwaneqsen** ara wussan-nni, yiwen n umdan ur yettsellik; lameena yef ddemma n wid **yettwafranen**, ussan-nni ad **ttwaneqsen**.

<sup>23</sup>Ma yella win i awen-d-yennan imir-n: ‘ Lmasih ha-t-an dagi’ ney ‘ ha-t-an dihin’, ur **ttamnet** ara. <sup>24</sup>**Acku** ad d-kkren lmasihat n **tkerkas** akked **lanbeyya** n **tkerkas**, ad xedmen imarat akked **lağğayeb**, i wakken ad yurren, ma yella wamek, ula d wid **yettwafranen**. <sup>25</sup>Aql-i nniy-awen-t-id si tura. <sup>26</sup>Ma nnan-awen-d ihi: ‘Ha-t-an deg **unezruf**, ur ttruḥut ara!’ ‘Ha-t-an deg **yifran** ur **ttamnet** ara!’

### Tisin n Mmi-s n umdan

(Lq 21.25-37)

<sup>27</sup>**Acku** akken i d-itek **lebraq** seg **usammar**, yettfeğgiğ alama d **amalu**, akken ara d-tili tisin n Mmi-s n umdan. <sup>28</sup>Anda tella **amurđus**, ad d-**mlalen** dinna yisyan. <sup>29</sup>Imir-n kan, mi ara **zrin** wussan-nni n **leqher**, itij ad **yettulles**, agur ur d-yettak ara **tafat-is**, itran ad d-ylin seg yigenni, tizemmar n yigenwan ad nquqlent. <sup>30</sup>Imir-n ad d-**tejbu limara** n Mmi-s n umdan deg yigenni, dya **laerac** merra n **umađal** ad meğğden. Ad walin Mmi-s n umdan yusa-d seg yigenni yef tagut s tezmert tameqqrant akked **laađima**.

<sup>31</sup>Ad **yazen Imuluk-is** s undah n **lbuq**<sup>16</sup>. Ad d-**gerwen** wid **yettwafranen** si **ukuž** n tyemmar, si **rrif** n yigenwan alamma d **rrif** n yigenwan.

<sup>32</sup>Yret-d ay-agi si tenqeltt: akken ara yilqiqen ifarrawen-is, ara fsun yifarrawen-is, **zret** belli anebdu **tuža-d**, <sup>33</sup>akken ula d kunwi, mi ara twalim ay-agi, **zret** belli Mmi-s n umdan **yuža-d**, ha-t-an yer tewwurt. <sup>34</sup>**Amin** ad awen-iniy: **tasuta**-agi ur **tettæddi** ara alama yedra-d way-agi merra, <sup>35</sup>igenni d **tmurt** ad **negren**; lameena lehdur-iw ur **negren** ara.

### Yiwen ur yezri ara s wass n tisin n Yasuē

(Mr 13.32-35; Lq 17.26-27, 34-35; 12.39)

<sup>36</sup>Ayen yerzan **tagnit**-nni ney ass-nni, yiwen ur **yezri** yis-sen, la **Imuluk**, la Amemmit, lameena siwa Ababat i yiman-is. <sup>37</sup>Akken i **teđra** di **tallit** n Nuḥ, ara **teđru** asmi ara d-yas Mmi-s n umdan. <sup>38</sup>**Acku** di **tegnit**-nni **send lḥemla** n waman, lyaci llan tetten, tessen,

**zewğgen, zewğgen** i warraw-nsen, alami d ass mi yekcem Nuḥ yer **lbabur**,<sup>39</sup>ur d-rrin ara s **lexbar** armi id-teyli fell-asen lḥemla n waman, tessenger-iten akk. Akken ara **tedru** ass mi ara d-yes Mmi-s n umdan.<sup>40</sup>Imir-n gar sin ara d-yaf **lḥal** deg **yiger**, yiwet ad yettwaddem, wayeḍ ad yettwiğğ.

<sup>41</sup>Gar snat ara n tlawin ara d-yaf **lḥal** zḗadent s tessirt, yiwet ad tettwaddem, teyaḍ ad tettwağğ.<sup>42</sup>Ḥasset iman-nwen, **acku** ur tezrim ara anta tagnit i deg ara d-yas **mass**-nwen.

<sup>43</sup>Ay-agi, **zret**; limmer yeẓri bab n uxxam akud ideg ara d-yas umakar, ad ieiwez , ur **yettæmmid** ara ad **yettwaftek** uxxam-is.

<sup>44</sup>Yef ay-agi, ula d kunwi, **heggit** iman-nwen, di tegnit i yef ur tebnim ara ad d-yas Mmi-s n umdan.

### Lewkil uḥric

(lq 12.42-46)

<sup>45</sup>Anwa-t uqeddac-agi **uḥric** yerna d **æeqli**, i yef ara **iwekkel mass**-is at uxxam-is i wakken ad sen-ittak **učči** di **tegnit**?<sup>46</sup>am rrezg uqeddac-agi ara d-yef **mass**-is **ixeddem** akka mi ara ad d-yejbu.

<sup>47</sup>**Amin**, ad awen-iniy: ad t-**iwekkel** yef wayen akk **yesæa**.<sup>48</sup>Lameena ma d yir aqeddac i yella, yeqqar deg wul-is: ‘ **mass iættel**’,<sup>49</sup>ma yekkat **imeddukkal**-is **ixeddmen** yid-s, ma itett, itess, netta d isekranen,<sup>50</sup>**mass** n uqeddac-nni ad d-yas deg wass i yef ur **yebni**, di **tegnit** ur yeẓri.<sup>51</sup>Ad t-yekkes ad t-yernu yer wat sin wudmawen, anda llan imettawen d uqrac n tuymas.

### Tamæayt n mraw n tæzriyin

25“Ass-nni, tagelda n yigenwan ad **tettak anzi** yer **mraw n tæzriyin** yeddmen **lemsabiḥ**-nsent, ffyent ad mmagrent isli.<sup>2</sup>**Smus** deg-sent, d tungufin, **smus**-nniḍen d tuḥricin.<sup>3</sup>Tungufin-nni, mi ddment **tifeggacin**-nsent, ur wint ara yid-sent **zzit**.<sup>4</sup>Ma d tuḥricin-nni, wwint yid-sent **zzit** di **tqreṭin**, mant **tifeggacin**-nsent.

<sup>5</sup>Seg wakken **iættel** yisli ur d-yusi ara, nnudment merra dya ṭsent.<sup>6</sup>**Talemmast** n yid, yiwet n tayect **tsuy**-d: « ha-t-aya yisli kkremt ad t-mmagremt. »<sup>7</sup>Dya kkrent akk

**tēzriyin**-nni, **heggant lemşabiḥ**-nsent. <sup>8</sup>**hedrent** tungufin-nni i tuḥricin, nnant-asant : « fkemt-agh-d si **zzit**-nkent **tifeggacin**-nney la xessin ! »

<sup>9</sup>Tuḥricin-nni, nnant-asant : « ala, ur yettqiddi ara i nekkenti, d kunnemti. **Menyif** ad **truḥemt** ad d-tayemt yer win yeznuzun. » <sup>10</sup>Mi **ruḥent** ad d-ayent **zzit** isli yewweḍ-d. Tid **iheggan** iman-nsnet, kecmnt yid-s yer tmeyra, dya **temdel**-d tewwurt. <sup>11</sup>**Ticki**-nni, **Wwḍent**-d **tēzriyin**-nni-nniḍen, nnant: “ A **mass**, a mass, ldi-ay-d tawwurt!”

<sup>12</sup>Lameena, netta yerra-asant, yenna: “ **Amin**, ad kent-iniy: Ur kent-ssiney ara”

<sup>13</sup>**Ėasset** ihi! ur tezrim ass, wala **tagnit**.

### Tameayt n iṭalalen

<sup>14</sup>Ad **teḍru** am urgaz i **iheggan** iman-is ad yinig. **Yegrew**-d iqeddacen-is, dya **yettkel**-iten yef wayen akk **yesεa**.

<sup>15</sup>Yiwen yefka-as **smus** n yiṭalalen, yiwen sin, wayeḍ yiwen: Yefka i yal yiwen, akken tella tezmert-is; sakin **iruh** si tmurt. <sup>16</sup>Imir-n kan, win akken i wumi i yettunefken **smus** n yiṭalalen **iruh yessexdem**-iten, yerna **yerbeḥ semmus**-nniḍen. <sup>17</sup>Akken dayen bu-sin-nni, **yerbeḥ**-d sin-nniḍen. <sup>18</sup>Win akken iw umi yettunek yiwen n uṭalan, iruh **yeyza** deg wakal, dya yeffe idrimen n **mass**-ines.

<sup>19</sup>**Yezri wakud** aṭas, **mass** n yiqeddacen-nni yuṭal-d; **yemḥasab** yid-sen. <sup>20</sup>Win akken iwumi yettunefken smus n yiṭalalen **yuza** dya yefka-as **smus** n yiṭalalen-nniḍen.

Yanna-as: “ A **mass**, tefkiḍ-iyi-d **semmus** n yiṭalalen, ha-ten-an **smus**-nniḍen, rebḥey-ten-id.”

<sup>21</sup>**Mass**-ines, yenna-as: “ Yelha! ay aqeddac yelhan, **uḥric**! imi **mumaned** yef cwit ad k-tteklek yef waṭas. Kcem **stummen s rrezg** n **mass**-ik.”

<sup>22</sup>Bu-sin yiṭalalen-nni **yuza** ula d netta. Yenna : « A **mass**, tefkiḍ-iyi-d sin n yiṭalalen, ha-ten-an sin-nniḍen, **rebḥey-ten-id**” <sup>23</sup>**Mass**-ines, yenna-as: “ Yelha! ay aqeddac yelhan, **uḥric**! imi **mumaned** yef cwit ad k-tteklek yef waṭas. Kcem **stummen s rrezg** n **mass**-ik.”

<sup>24</sup>Win akken i wumi yettunefk yiwen kan n uṭalan **yuza** ulad netta, yenna: « A **mass**, zriy-k d argaz **iwεeren** mlih, tmeggred-d, anda akken ur **tezziḍ** ara, **tgerweḍ**-d anda akken ur tesrewteḍ ara. <sup>25</sup>Ugadey, dya **ruḥey** ffrey iṭalalen-nni deg wakal. Ha-t-an wayla-k ddem-it ! » <sup>26</sup>**yehder**-as **mass**-is ; yenna-as : « ay aqeddac amcum, ay **afenyan** ! imi **tezriḍ** belli meggrey-d anda akken ur **zriy**, **gerrwey**-d ansi akken ur srewtey, <sup>27</sup>acuyer ihi ur tesrised ara idrimen-iw di **lbanka**. Mi id-uyaley ad d-jebdey ayla-w s lfayda. <sup>28</sup>Kkset-as ihi aṭalan **yesεa**, fket-t i win **yesεan** mraw n yiṭalalen. <sup>29</sup>**Acku**, win **yesεan** ad s-yettunefk, yerna ad **yizid** fell-as. Lameεna win ur **nesεi** ara, ula d ayen akken **yesεa**, ad s-yettwikkes. <sup>30</sup>Aqeddac-agi ur **newqim**, deggret-t yer **tallast** n **berra**, anda llan yimeṭṭawen d uqrac n tuymas.”

### Lḥisab n taggara

Asmi ara ad d-yas Mmi-s n umdan di **leaḍima**-s netta d **ineglusen** -is merra, ad yeqqim yef **ukersi** n **leaḍima**-s. **Tisutwin** merra ad d-**mlalent** zdat-s.

Ad ten-**yebdu** akken **ibettu** umeksa akraren yef iqelwacen. Ad yerr akraren yer tama-s teyeffust, iqelwacen yer tama-s tazelmaḍt.

Imir-n agellid ad yini i wid yellan yer tama-s teyeffust: “ Eyyaw, a wid **iburek** Baba, **yelletet** tagelda **tayettuheggan** i kunwi seg wasmi id-**texleq tudert**. **Acku**, lliy lluzey tefkam-iyi, ččiy, lliy fudey, tefkam-iyi, swiy; lliy d **aberrani tsetreḥbem** yis-i; lliy **εeryan**, tesselsem-iyi, lliy uḍney terzam-d fell-i, lliy di **lḥebs tṛuḥem**-d yur-i.

Imir-n **iḥeqqiyan** ad s-inin: “ A **mass**, melmi i k-nwala telluḍeḍ, nefka-ak teččid, tfudeḍ nefka-ak,teswid? Melmi i k-nwala **tudneḍ** ney di **lḥebs** nerza fell-ak?

<sup>40</sup> Ad **yehder** ugellid, ad asen-yini : " **Amin**, ad awen-iniy: kra n tikkelt i deg ara **txedmem** ayagi i yiwen n umectuḥ akk gar watmaten-nwen, d nekki i wumi **txedmem**. <sup>41</sup>Imir-n ad d-yini i wid yellan yer tama-s tazelmaḍt: ‘ **tixret** akkin fell-i kunwi **tettwaneεlem**, **ruḥet** yer tmes n **dayem**, **yettwaheyyan** i **ccitan** akked **lmuluk**-is. <sup>42</sup>**Acku** lliy lluzey ur yi-tefkim ara ad ččey; fudey, ur yi-tefkim ara ad swey; <sup>43</sup>lliy d **aberrani ur testerḥbem** ara yis-i; lliy **εeryan** ur yi-tselsem ara; lliy **uḍney**, lliy di **lḥebs** ur d-terzim ara fell-i.’

<sup>44</sup>Imir-n ad as-**hedren**, ad as-inin : ‘‘A **mass**, melmi i ak-nwala tluzeđ ney tfudeđ ney d **aberrani** ney **teerađ** ney **thelkeđ**, ney di **lħebs** ur d-nelhi ara yid-k? <sup>45</sup>Netta ad asen-yini: ‘‘amin, ad awen-iniy: yal tikkelt i deg ur **texdimem** ara ayagi i yiwen n umecţuħ akk seg <sup>46</sup>widak-agi, d nekk i wumi ur **texdimem** ara.’’ Widak-nni ad ruħen yer **tarrut** <sup>17</sup>n **dayem**, ma d **iħeqqiye**n yer tudert n **dayem**.’’

26 Mi yekkfa Yasue lehdur-agi, yenna i yinelmaden-is: ‘‘<sup>2</sup>Tezram belli gar-ay d sin wussan, d **leid** n usuref. Mmi-s n umdan ad as-fken i wakken ad **yettwaşelleb**.’’ <sup>3</sup>Imeqqranen n **Imuqedmin** akked yimeqqranen n ugdud **mlalen**-d deg ufrag n **Imuqeddem** ameqqran, **yettusemman** Kayafa. <sup>4</sup>**Mcawaren** gar-asen amek ara tħfen Yasue s **thila** i wakken ad t-nyen. <sup>5</sup>**Lameena** nnan: ‘‘mačči d **tafaska** i wakken ur d-ittili ara ccwal deg ugdud.’’

### Tameţţut yesmaren leġter yef uqerru n Yasue

(Mr 14.3-9; yn12.1-8)

<sup>6</sup>Mi yella Yasue di Bit-Ĥananya, deg uxxam n Cemeun Aberşi, <sup>7</sup>**tuza** yur-s yiwet n tmeţţut, tewwi-d yid-s taqbuct n **rrxam** amellal, teččur d **leġter ylayen** aħas. tesmar-itt yef uqarru n Yasue, i yeqqimen yer **tħtabla**. <sup>8</sup>Mi walan ayen-nni, inelmaden rfan dya nnan-as: ‘‘i wacu **lexsara**-agi? <sup>9</sup>Lukan **xir** i yenza s **ssuma ylayen**, tili ad nefk azal-is i yigellilen.’’ <sup>10</sup>Mi i asen-yesla Yasue, yenna-asen: ‘‘Acuğer i tesnuynam tameţţut-agi? Dayen yelhan i **texdem**. <sup>11</sup>Igellilen ad ilin **dayem** gar-awen, lameena nekk ur yi-**tseħum** ara dayem. <sup>12</sup>Mi d-tesmar **leġter**-agi fell-i, **texdem**-it i temđelt-iw. <sup>13</sup>Amin, ad awen-iniy: di yal **amkan** i deg ara **yettubeccer** **Linğil**-agi, deg **umađal**, ad d-**ttawaden** ayen i **texdem** tmeţţut-agi, d ccfawa.’’

### Yahuda yegmen ad yezzenz Yasue

(Mr 14.10-11; lq22.3-6)

<sup>14</sup>Imir-n, yiwen si **mraw sin**-nni n yinelmaden, win **yettusemman** yahuda n Qiryut, **iruh** s imeqqranen n **Imuqedmin**. <sup>15</sup>Yenna-asen: ‘‘d acu i tebyam ad yi-tefkem? Nekk, ad awen-

<sup>17</sup> Tarrut : (t.arrutin) Puniton Meammri Mouloud, SBT 104.

t-fkey. “**Weznen-as tlatin** n twiztin n **lfetṭa**. <sup>16</sup>Seg yimir-n, Yahuda yettnadi **tagnit** i deg ara t-yefk.

### Tafaska n usuref taneggarut

(Mr 14.12-21; lq22.7-14; yn13.21-30)

<sup>17</sup>Ass amezwaru n yiyerman ur **nes̄i** ara iyēs n temtunt, inelmaden **uḏan** yer Yasuē, nnan-as: “’anda i tebyiḏ ad ak-**nheggi** imensi n usuref?” <sup>18</sup>Yenna-asen: “’**ruḥet** yer **temdint**, yer **leflani**, tinim-as: ad ak-yeqqar **uselmad**, **tagnit-iw** la d-**tettaz**. Deg uxxam-ik ara **æeyydey** asuref, nekk d yinelmaden-iw.” <sup>19</sup>Inelmaden **xedmen** akken i asen-id-yenna Yasuē; heggan asuref.

<sup>20</sup>Mi d-yeyli yiḏ Yasuē yeqqim yer **ṭṭabla** netta akked **mraw sin-nni**. <sup>21</sup>Mi llan tetten, yenna-asen: “’**Amin**, ad awen-iniy: yiwen deg-wen ad yi-zzenz.” <sup>22</sup>**Yeqrēḥ**-iten **lḥal** mliḥ, dya **bdan** steqsayen yiwen yiwen, qqaren-as: “ D nekk, a mass?” <sup>23</sup>Yenteq, yenna; “ win i yegren afu-is yid-i deg uḏebsi, d netta ara yi-**zzenzen**. <sup>24</sup>Mmi-s n umdan ad iruḥ akken yura fell-as; lameena a nnger n urgaz-agi ara **yezzenzen** Mmi-s n umdan! **menyif** alukan ur d-ilul ara urgaz-agi! <sup>25</sup>Yahuda ara t-**yezzenzen**, **yehder-d** yenna: “ D nekk a **mass**?” yenna-s: “ Tenniḏ-t-id”

<sup>26</sup>Mi llan tetten, Yasuē yeddem-d ayrum, **iburek** dya **yebḏa-t**. Yefka-t i yinelmaden-is; dya yenna-asen: “Ddmet, teččem, wagi d **tafekka-w**.” <sup>27</sup>Yeddem-d teqbuct, **yehmed**, yefka-asen-tt dya yenna: “ Swet akk seg-s: <sup>28</sup>wigi d idammen-iw; d idammen n **lemḥahda**, yuzzlen yef waṭas, i usuref n **ddnubat**. <sup>29</sup>Ad wen-d-iniy: sya d asawen, ur ttuḃaley ara ad swey seg waman-agi n tḏurin, alamma d ass ideg ara ten-swey yid-wen, d **ijdiden**, di tgelda n Baba.”

### Yasuē di tmazirt n Gat-Camanim

(Mr 14.32-42; lq22.39-46)

<sup>30</sup>Deg mi i cnan ihellilen, ulin s iyil n uzemmur. <sup>31</sup>Imir-n Yasuē yenna-asen: “ Iḏ-agi, ad tečdem akk yef ddemma-w, **acku** yura: “ ad wwtey ameksa, **tajlibt** n lmal ad temzurbae.”

<sup>32</sup>Lameena mi ara ad d-**kkrey**, ad ken-zwirey yer Galil.”

<sup>33</sup>**Yehder** Buṭrus, yenna: “ Yas ad ccḍen akk yef ddemma-k, nekk, d **awezyi**, ad ccḍey.”

<sup>34</sup>Yasue yenna-as: “ **Amin**, ad ak-iniy; id-agi dya, **send** ad yeskue uyaziḍ, ad iyi-**tnekred kraḍ** n yiberdan.” <sup>35</sup>Buṭrus yenna-as: “ xas ma ilaq, ad **mmtey** yid-k,ala, ur k-nekkrey ara!” Inelmaden merra nnan akken-nni.

<sup>36</sup>Sakin, Yasue iruḥ yid-sen yer yiwen n **umḍiq** i wumi qqaren Gat-Camanim. Yenna i yinelmaden-is: “ Qqimet dagi nekk ad **ruḥey** ad **zḥalley** dihin.” <sup>37</sup>Yewwi yid-s Buṭrus akked sin n warraw n Zabdi. Yeyli-d fell-as **lyid** akked leyben. <sup>38</sup>yenna-asen: “**Taneffut**-iw yesberber **leḥzen** n **Imut**; qqimet dagi teiwzem.” <sup>39</sup>**Yessebaed** akkin cwit, yeyli yef wudem, **iaenna** dya yenna: “ A Baba, ma yella wamek, ad **tebaed** fell-i teqbuct-agi! Acu kan, mačči akken i byiy, nekk, **lameena** akken i tebyid, kečč.” <sup>40</sup>Yuyal-d s inelmaden-is, dya yufa-ten-id tḥsen. Yenna Buṭrus: “ <sup>41</sup>**Eiwzet**, **zḥallet**, i akken ad ur teyellim ara deg ujarreb!”

D **tidet**, **aneffu yecreh**; lameena **tafekka** ur tezmir ara.” <sup>42</sup>**Iruḥ** dayen i tikkelt-nniḍen, **yezḥul** dya yenna: “A Baba ma yella ulamek ara **taeddi** melba ma swiy-tt, ad **tedru** akken tebyid!”

<sup>43</sup>Yuyal-d dayen, dya yufa-ten-id tḥsen: ylint-d wallen-nsen di naddam. <sup>44</sup>Yeḡḡa-ten, **iruḥ** dayen. **Yezḥul** i tikkelt tis **kraḍ**, **yules**-d lehdur-nni i d-yenna yakan. <sup>45</sup>Yuyal-d s inelmaden-is, yenna-asen: “ tḥset tura, **sgunfut**! ad **taz tegnit** ideg ara **yefken** Mmi-s n umdan s afus n yimcumen. <sup>46</sup>Kkret ad **nruḥ**! Ha-t-aya win ara yi-zzenzen.

## Tuṭṭfa n Yasue

(Mr 14.43-50; lq 22.47-53; yn 18.2-11)

<sup>47</sup>**Uræad** yekfi lhedra, ha-t-an yewweḍ Yahuda, yiwen si **mraw** sin-nni, ddan-d yid-s atas n lyaci s ijenwiyen akked iekken, kkan-d syur imeqqranen n **Imuqeddmin** akked imeqqranen n ugdud. <sup>48</sup>Win akken i **yezzenzen** Yasue yefka-asen **nneet**, yenna-asen: “ Win iyef ara fkey, d netta. Tḥfet-t.” <sup>49</sup>Imir-n kan **yuza**-d yer Yasue dya yenna-as: Azul fell-ak, a mass!” dya yessuden-it. <sup>50</sup>Yasue yenna-as: “ Ay ameddakkel yef way-agi i tellid dagi.” **Uzan**, dya mmyen yef Yasue dya tḥfen-t. <sup>51</sup>Yiwen seg wid yellan akked Yasue yejbed-d ajenwi-s, yewwet yis-s **Imuqeddem** ameqqran, dya yessafeg-as amezzuḥ. <sup>52</sup>Yasue yenna-as: “Err ajenwi s **amḍiq**-is. Kra n win ara ireffden ajenwi, ad **yemmet** s ujenwi.

<sup>53</sup>Tyilled ur zmirey ara ad ssiwley i Baba? Ad iyi-d-ifek **ugar** n **mraw** sin n yigrawen n **ineglusen**. <sup>54</sup>Amek ihi ara d-yedru wayen i nnant Tira imi akka i ilaq ad tedru?" <sup>55</sup>Di **tegnit**-nni, Yasue yenna i lyaci: " Am wakken d amakar, teffyem-d yur-i s ijenwiyen akked tieekkzan i wakken ad iyi-tettfem. <sup>56</sup>**Yal ass**, ttyimi, sselmadey di **tmezgida tuyrist** yerna ur yi-tettfem ara." Ay-agi akk **yedra**-d i wakken ad iffey wayen uran **lanbeyya**, imir-n inelmaden, akken ma llan, ggan-t, rewlen.

### Yasue zdat n Kayafa, lmuqeddem ameqqran

(Mr 14.53-65; Lq 22.54-55,63-71; yn 18.12-18)

<sup>57</sup>Widak-nni yettffen Yasue wwin-t yer Kafaya, **lmuqeddem** ameqqran, wuyur **mlalen imussnawen** n **ccariaa** akked imeqqranen. <sup>58</sup>**Yedfer**-it Butrus si **lebaid**, armi d afrag n **lmuqeddem** ameqqran; ikcem yer dixel dya yeqqim akked iessasen i wakken ad iwali amek ara tefru.

<sup>59</sup>Imeqqranen n **lmuqeddmin** akked usqamu n **ccree** merra ttandin **cchada** n **zzur** yef Yasue i wakken ad t-nyen. <sup>60</sup>Lameena ur ufin ara, yas akken atas i d-iruhen ad **cehden** s **zzur** fell-as. <sup>61</sup>Yer taggara, ruhen-d sin, nnan: " Wagi yenna-d: " Zemmrey ad **rabey timezgida** n **yakuc**, yerna ad s-alsey **lebni** di **kraq** n wussan." <sup>62</sup>Yekker-d lmuqeddem ameqqran, yenna-as: "ur d-tettarraq acemma? Dacu akka i d-tcehiden akka fell-ak?" <sup>63</sup>Lameena Yasue yessusem. **Lmuqeddem** ameqqran yenna-as: " **Ggulley**-ak s **yakuc** yeddren, ma ur ay-d-tennid ma d kecc i d **Lmasih** mmi-s n **Yakuc**!" <sup>64</sup>Yasue yenna-as: " aql-ay, tennid-t-id! yef wayagi, ad wen-iniy: ssa d asawen, ad twalim Mmi-s n umdan yeqqim yer tama tayeffust n unezmar. Ad d-yas yef tagut seg yigenwan." <sup>65</sup>**Lmuqeddem** ameqqran icerreg aqendur-is dya yenna: " **Ikfer**!" D acu ara **nextdem** tura s inigan?

Teslam akk i **arneflas** i **yekfer**, d acu i twalam?" <sup>66</sup>hedren-d, nnan: " Yuklal **tamettant**."

<sup>67</sup>Dya bdan ssusufen-t s udem, kkatent-t s lbunyat, ttaken-as ibeqqayen, <sup>68</sup>qqaren: " A **Lmasih**, af-d kan anwa seg-ney i k-iwten?"

## Butrus yenker Yasue

(Mr 14.66-72; Lq 22.56-62; Yn 18.15-18,25-27)

<sup>69</sup>Butrus yella yeqqim di berra, deg ufrag. Yiwet n tqeddact tuza yur-s, tenna-as : « Ula d kečč, telliđ d Yasue n Galil. » <sup>70</sup>Lameena **yenker** zdat-sen merran yenna: “ Ur zriy ara d acu i d-teqqaređ. » <sup>71</sup>Mi iteddu s aseqqif, twala-t tqeddact-nniđen, dya tenna i widak yellan dinna: “ Wagi yella akked Yasue Anaşari.” <sup>72</sup>I tikkelt-nniđen, **yeffey**-it s **teflest**, yenna: “Ur ssiney ara argaz-agi!”

<sup>73</sup>Tazuzift kan; wid yellan dinna suman Butrus dya nnan-as: “ D **tidet**, ula d kečč seg-sen! **tefdeh**-ik-id tmeslayt-ik. <sup>74</sup>Dya yebda **yettæenni**, i yiman-is yerna yettgalla yeqqar: “Ur ssiney ara argaz-agi!” Imir-n kan yeskue-d uyaziđ. <sup>75</sup>Dya yemmekta-d Butrus awal-nni i as-yenna Yasue:” uqbel ad yeskue uyaziđ, ad **tberriđ** deg-i **kraq** n yiberdan.” Yeffey yer berra dya iru-ten-id d imeryanen.

## Aşhisef akked **tmettant** n Yahuda

27 Azekka-nni **ssbeh**, imeqqranen merra n lmuqeddmin akked imeqqranen n ugduđ, nnejmaæen yef Yasue i wakken ad t-nyen. <sup>2</sup>Urzen-t, wwin-t, fkan-t i ugellid Bilatus. <sup>3</sup>Imir-n Yahuda, win akken i t-yefkan, mi iwala belli **hekkmen** yef Yasue, **yeshassef** dya yerra tlatin n twiztin n lfetđa i yimeqqranen n **lmuqeddmin** akked imeqqranen n ugduđ, <sup>4</sup>yenna-asen: “ **Denbey**. **Zzenzey** amdan ur **neđlim** ara.” Nnan-as: “ Ur ay-d-**clige**y ara! **debber** aqarru-k!” <sup>5</sup>Yahuda iđegger tiwizin-nni n lfetđa di **tmezgida tuyrist**, yeffey, iruđ, dya **ielleq** iman-is.

<sup>6</sup>Imeqqranen n **lmuqeddmin** ddmn-d tiwiztin-nni dya nnan:” “ Ur **hlal** ara ad tent-nerr s **asenduq** n **lewæadi** n **tmezgida tuyrist**, acku d azal n yidammen.” <sup>7</sup>**Mcawaren** dya uyen-d s twiztin-nni iger n win ixedmen afexxar, i tenđelt n yibarraniyen.

<sup>8</sup>Yef way-agi i yettusemma yiger-nni ar ass-a,: iger n yidammen. <sup>9</sup>Akka id-yedra wayen akken id-yenna **nnbi** Irmiya: “ *ddmen **latin**-nni n twiztin n lfetđa, d azal i as-fkan wat Israyil;* <sup>10</sup>yerna fkan-ten deg yiger n win ixeddmn **afexxar**, akken i t-id-yenna **mass**.

## Yasue zdat n Bilatus

(Mr 15.2-5; Lq 23.2-3; Yn 18.28-38)

<sup>11</sup>Yasue ibedd zdat n **unezzarfu**. **Anezzarfu** yesteqsa-t: “ Kečč d agellid n Yahudiyen?” Yasue yenna-as: “ Tenniđ-t-id!” <sup>12</sup>yef wayen akk id-gren fell-as imeqqranen n **Imuqeddmin** akked imeqqranen n ugdud, ur d-yerri ula d awal. <sup>13</sup>Dya Bilatus yenna-as:

“ Ur tesliđ ara i wayen akk i d-gren fell-ak?” <sup>14</sup>Ur s-yerri ara ula d yiwen wawal; dayen i yeswehmen atas n **anezzarfu**.

<sup>15</sup>Yuy **lhal**, di yal **tafeska**, **anezzarfu** yennum iberru-d i yiwen n **umehbus**, win ibyan lyaci. <sup>16</sup>Di **tallit**-nni, **səan** yiwen n **umehbus** yetwassnen, isem-is Yasue Bar-Aba. <sup>17</sup>Mi id-**mlalen**, Bilatus yenna-asen: “ Anwa i tebyam ad as-d-bruy: Yasue Bar-Aba ney Yasue yettusemman Lmasih? <sup>18</sup>acku yezra belli s tismin i as-t-id-fkan.

<sup>19</sup>Di **tallit**-nni ideg yella Bilatus deg uxxam n ccree, tuzen-as-d tmeđtut-is tenna-as: “Ur d-yettili wacemma gar-ak akked **uheqqi**-agi acku, ass-agi urgay yiwet n targit fell-as, terwi-yi. <sup>20</sup>Imeqqranen n **Imuqeddmin** akked imeqqranen n ugdud šhercen lyaci ad ssutren lyaci Bar-Aba, ad iney Yasue. <sup>21</sup> **Anezzarfu** yehder, yenna: “Gar sin-agi, anwa i wumi i tebyam ad s-bruy?” Rran-as: “ Bar-Aba!” <sup>22</sup>Bilatus yesteqsa-ten: “D acu ara xedmey ihi s Yasue **yettusemman** Lmasih?” Rran-as akk : “ Ad **yettwaselleb!**” <sup>23</sup>Yenna-asen: “ D acu i **iga** n wayen n diri!” Imir-n **ttəeggiden**-d s lqedd n tayect-nsen, qqaren: “ Ad **yettwaşelleb!**”

<sup>24</sup>Mi iwala Bilatus belli ur **yenfiə** ara wawal, lameena d **lhul** kan i yettnernin, yeddem-d aman, yessared ifassen-is zdat n lyaci, dya yenna: “ Berra-ay si temgart-agi. **Debbret** iqarray-nwen!” <sup>25</sup>Agdud merra yerra-as, yenna: “ **Idammen**-is, i yirawen-nney d yirawen n warrawen-nney.”<sup>26</sup>Imir-n iserreḥ-asen-d i Bar-Aba. Ma d Yasue, yewwet-it s ujelkkađ, **sakin** yefka-t iwakken ad **yettwaşelleb**.

<sup>27</sup>**Iəeskriwen** n **lhakem** wwin Yasue yer ufrag n **lberg** n ugellid. **Gerwen**-d fell-as **agraw** merra. <sup>28</sup>Kksen-as **iselsa**-as, dya sburren-as s **tlaba** d tazewwayt. <sup>29</sup>Zđan-as **taejart** s yisennanen, selsen-as-tt yef uqerru-ik, rnan-as **ayanim** s afus-is ayeffus. Uyalen yef tgeclar zdat-s, ttihiyen fell-as, qqaren: “ **Sslam** fell-ak ay agellid n iyahudiyen!” <sup>30</sup>Ssusfen-t, rnan wwtent-t s **uyanim** s aqarru. <sup>31</sup>**Sakin**, mi ttihin fell-as, kksen-as talaba-nni dya rran-as **lqecc**-is.

Imir-n wwin-t ad t-**şelben**.

### Aşelleb n Yasue

<sup>32</sup>Mi i d-ffyen, mlalen-d d yiwen n urgaz n Qirwan, **isem**-is Cimeun. **Hettmen** ad ibibb **şşalib** n Yasue. <sup>33</sup>Mi wwden yer yiwen n **umđiq** i wumi qqaren Gulguṭa, **Yaeni Amdiq** n Umelyiy, <sup>34</sup>fkan i Yasue ad isew **tissit ixelđen** s yizi; mi t-**yeeređ**, yugi ad t-isew. <sup>35</sup>Mi t-**şelben**, bđan **iselsa**-s s tesyart. <sup>36</sup>Dya qqimen dinna, eussen-t. <sup>37</sup>Sersen nnig uqerru-s yiwet n **telwiht** iyef uran tamentilt yef wacu i **hekmen** fell-as: “Wagi, d Yasue agellid n Yahudiyen.”

<sup>38</sup>**Ttwaşellben** yid-s sin n **yiqetṭaen**, yiwen yer tama-s tayeffust, wayeđ yer tama-s tazelmađt. <sup>39</sup>Imsebriden **tthuzzun** iqerray-nsen, ttjeddiren deg-s. <sup>40</sup>Qqaren: “ A win ara **yesraben tmezgida tuyrist** ad s-**yales lebni** di **krađ** n wussan, sellek iman-ik s yiman-ik! ma d Mmi-s n **yakuc** i telliđ, **anez**-d si **şşalib**.” <sup>41</sup>Ula d imeqqranen n **Imuqeddmin** ttihiyen fell-as nutni d yimussnawen n **ccarięa** akked imeqqranen n ugdud, qqaren: <sup>42</sup> “ Isellek wiyad, dacu kan ur yizmir ara ad isellek iman-is! d agellid n Yisrayil i yella! ad d-yader tura si **şşalib**, dya ad **namez** yis-s! <sup>43</sup>Yettkel yef **yakuc**; ad t-id-yessukes tura, ma **tebyiđ**-as! acku yenna-d: “ Nekk, d Mmi-s n **Yakuc**.” <sup>44</sup>Ula d imcumen-nni **yettwaşelben** yid-s reggmen-t.

### Tamettant n Yasue

(Mr 15.33-39; lq 23.44-48; Yn 19.28-30)

<sup>45</sup>Si **tnac** n wass armi d **tlata** n tmeddit, teyli-d **tallast** yef **umađal** merra. <sup>46</sup>**Leğwahi** n **tlata** n tmeddit, Yasue **isuy** s lqedd n tayect-is: “ *Ili, Ili, lima sabaqtani?*” yeeni: “**yakuc-iw, yakuc-iw, acuyer iyi-teğğid?**” <sup>47</sup>Kra seg n wid ihedren dinna, mi slan, nnan: “ *yessawal i yakuc!*” <sup>48</sup>Imir-n kan, yiwen deg-sen yuzzel, yeddem-d yiwet n **tseffađt**, yessasen-it, di lxell, **yurez**-itt yer tyanimt dya yefka-as ad isew. <sup>49</sup>Lameena wiyad nnan:

“ Rğū!” ad nwali ma ad d-iruh **yakucakken** ad k-id-yessukkes.” <sup>50</sup>Yasue ięeggeđ i tikkelt-nniđen dya yessufey řruḥ. <sup>51</sup>Imir-n kan, **ayummu** n **tmezgida tuyrist** tcerreg yef sin, seg usawen armi d akessar, tamurt tengugi, icerfan **yusan**, <sup>52</sup>iżekwan lđin, aṭas n yimqedsen, i d –yufa **lhal mmuten**, ḥyan-d. <sup>53</sup>Ffyen-d seg yiżekwan mbeed mi i d-**yekker** Yasue, kecmen yer **temdint timeyrest**, aṭas i ten-iwalan. <sup>54</sup>**Lqebṭan**-nni akked widak yellan yid-s

tteassan Yasuε, mi walan **angugu**-nni d ayen yeḍran ugaden mlih dya nnan: “ D **tidet**, agi yella d Mmi-s n **Yakuc**.”

<sup>55</sup>Aṭas n tlawin i yellan dinna, ttmuqulen si **lebēid**, d tid-nni i d-yeddān d Yasuε si Galil, qedcen-t fell-as. <sup>56</sup>Gar-asent Meryem, yemma-s n Yaεqub d Yusef, akked yemma-s n warraw n Zabdi.

### Tamḍelt n Yasuε

(Mr 15.40-47; Lq 23.49-56; Yn 19.38-42)

<sup>57</sup>Mi d-tewweḍ tmeddit, yusa-d yiwen n **umesbyur** n Ramatayim, isem-is Yusef; ula d netta yella d anelmad n Yasuε. <sup>58</sup>Iruḥ yer Bilaṭus yessuter-as tafekka n Yasuε. Bilaṭus **yendeh** ad s-tt-id-fken. <sup>59</sup>Yeddem Yusef **tafekka**-nni dya yettel-itt di **lekfen** azedgan. <sup>60</sup>Yessers-itt deg yiwen n uḗekka d **amaynut** i **yeyza** i yiman-is deg yiwen n ucruḥ; yessegrareb yiwen n ublaḍ ameqqran yef yimi n uḗekka-nni mbeed iruḥ. <sup>61</sup>Maryem tamagdalit akked Maryem-nni-nniḍen qqiment dinna, zdat n uḗekka.

### Taεessast n uḗekka

<sup>62</sup>Azekka-nni, yellan d ass seld **asider**, imeqqranen n **lmuqedmin** akked Ifarisiyen ruḥen yer Bilaṭus. <sup>63</sup>Nnan-as: “ A **mass**, necfa belli ayerrad-nni, yenna-d am wakken i t-mazal yedder: ‘ mbeed **kraḍ** n wussan ad d-**krey**.’

<sup>64</sup>Amer ad εassen aḗekka alamma d ass wis **kraḍ**, ney ma ulac ad ruḥen yinelmaden-is ad t-akran, imir-n ad d-inin i lyaci: yekker-d si gar **inmettanen**.’ **Tikerkas**-nni tineggura ad agarent timezwura.”

<sup>65</sup>Bilaṭus , yenna-assen: “ tεeam iεessasen, ruḥet asset, akken i twalam.” Ruḥen sbedden taεessast i uḗekka-nni, yerna **cemmēen** aḗru-nni zdat n yiεessasen.

## Asider n Yasue

(Mr 16.1-14; lq 24.1-49; yn 20.1-23)

<sup>28</sup> Mi iæedda wass n **usgunfu**, **tafejrit** n wass, amezwaru n ddurt, Meryem tamagdalit akked Meryem-nni-nniḍen, ruḥent ad walint azekka-nni. <sup>2</sup>Deg yiwet n **tegnit** kan, **tengagu tmurt**, acku yiwen n **uneffu** n **mass yuder**-d seg yigenni, **yuza**, iswexxer ablaḍ-nni dya yeqqim fell-as. <sup>3</sup>**Şşifa**-s am lebreq, **lqecc**-is d imellalen am udfel. <sup>4</sup>Iæssasen ttergigin si **teggdi** uyalen **amzun mmuten**.

<sup>5</sup>**Aneffu** yehder i tlawi-nni, yenna-asen: “ Ur ttaggademt ara! zriy belli tetnadimt yef Yasue **yettwaşellben**. <sup>6</sup>Ulac-it dagi; yekker-d am wakken i t-id-yenna. Eyyamt ad twalimt adeg i deg yezzel. <sup>7</sup>Yiwlemt, ruḥemt inimt i yinelmaden-is: “ yekker-d si gar **inmettanen**, ha-t-an ad ken-yezwir yer Galil, dinna ara t-walim.’ Ha-t-an nniy-awen-t-id.”

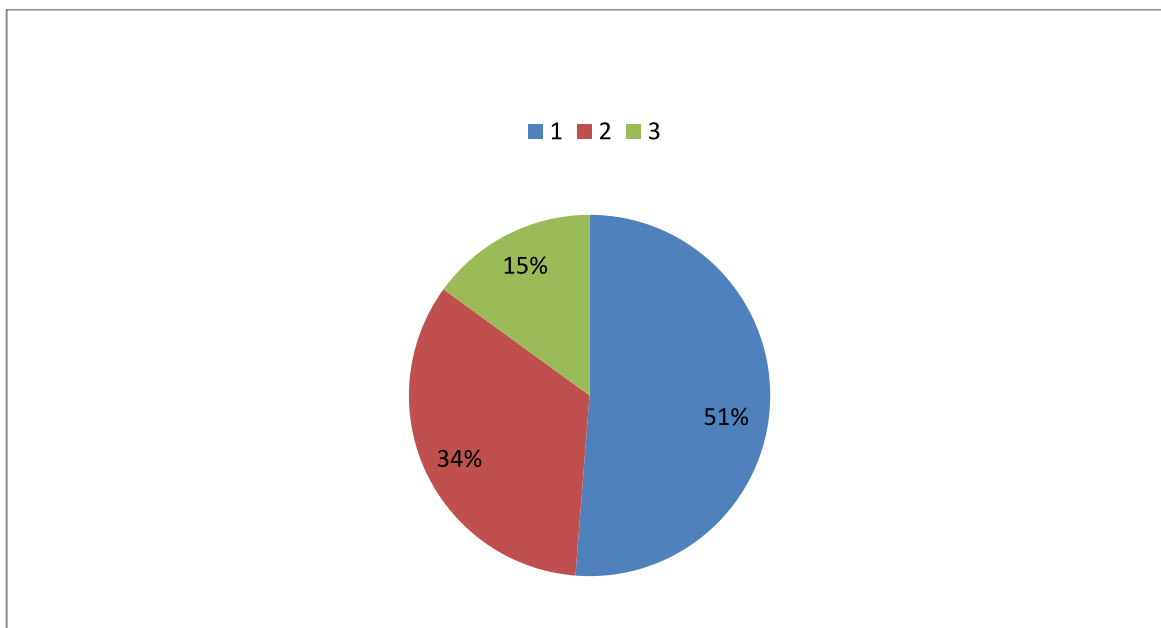
<sup>8</sup>S tergigit akked **lferḥ** ameqqran, ruḥent s lemyawla seg uzekka-nni, uzzlent ad ssiwḍent isali i yinelmaden-is. <sup>9</sup>Yasue iruḥ-d yemmuger-tent, yenna-asen: “ **sslam** fell-akent!” uzant yur-s ṭṭfent-t seg yiḍarren dya **umzent** zdat-s. <sup>10</sup>Yanna-asen: “Ur ttaggademt ara. Ruḥemt, **inimt** i watmaten-iw ad ruḥen yer Galil. Dinna ara yi-walin.”

<sup>11</sup>Mi teddunt deg ubrid, kra seg widak-nni i **iæussen** azekka kecmnt yer **temdint** dya **nnan** imeqqranen n **yimqeddmen** s wayen akk **yeḍran**. <sup>12</sup>Imeqqranen n **lmuqddmin nnejmaæn** nutni d imeqqranen n ugduḍ, **mcawaren** dya fkan i **yiserdasen** aṭas n yidrimen, <sup>13</sup>nnan nnan-asen: “Init: ‘ Ruḥen-d yinelmaden-is deg yiḍ, mi nella neṭtes, dya ukren-t.’ <sup>14</sup>Ma yella yewweḍ **isali anezzerfu**, d nekkni ara t-**iqenæn** i wakken ur ken-yettay wacemma.” <sup>15</sup>**iserdasen** ṭṭfen idrimen-nni, **xedmen** akken i s-nnan. Tadyant-agi, **mazal ttæawaden**-tt-id i yahudiyen ar ass-a.

## Asendeh tameqqrant i yinelmaden

<sup>16</sup>**Mraw yiwen**-nni n yinelmaden ruḥen yer Galil, s adrar-nni i asen-d-yenna Yasue. <sup>17</sup>Mi t-walan, **umzen**, lameena kra deg-sen **cukken**. <sup>18</sup>Yuza Yasue yur-sen, yehder-asen, yenna-asen: “Yal tazmert tettunef-iyi deg yigenni ney di **tmurt**.”

<sup>19</sup>Ruḥet erret merra **tisutwin** d inelmaden; **Seyḍset**-ten s yisem n ubabat, n Umemmit akked **uneffu uyris**. <sup>20</sup>Slemdet-asen ad ḥerzen ayen akk i wen-d-**nedhen**. Nekk, aql-i yid-wen yal ass, alamma **tenger tudert**.”



1-51 % D ismawen n teqbaylit, i nessawed nedef-iten d axel n uḍris.

2-34 % D awalen ireṭṭalen i yellan d taḍullit i tutlayt.

3-15 % D ireṭṭalen i nessemmas di kra imeḍqan kan.

### Taggrayt

Deg mi i d-nessumer tasuqilt-nniḍen s ubeddel n yireṭṭalen s wawalen n teqbaylit akked iwalnuten, nessawed ad n bedel 41 % n yireṭṭalen s wawalen n teqbaylit d yen i d-yemmalen ireṭṭalen-agi d zzyada i tutlayt, 27 % d ireṭṭalen yellan d taḍullit i tutlayt, 12 % n wawalen yemgarad usemres-nesen si tefyirt yer tayed.

## Taggrayt tamatut

Anadi-agi-nney, d tazrawt i nga i ukkuḥ n yiḥricen n Leahd ajdid i d-yeddān deg udlis n Tira Iqedsen, i yettuneḥsaben d adlis amezwaru gar yidlisen yettwasuqlen deg ddunnit, aḥal n leqrun-aya. Asuqel-ines yella-d i ubeccer s Linḡil deg ukkuḥ n tqerniyin n ddunnit.

Tasuqilt d abrid-nniḍen, i yettawin yer usnemi n umawal n tutlayt tayemmatt, i tt-yettqaraeen yef nnger. D afaris anda ara ad d-yefk umsuqel tazmert-is i uḥareb d useḡhed n tutlayt-agi.

S tezrawt n ukkuḥ n yiḥricen-agi, newwi-d awal yef usemres n wawal areṭṭal si tama tamasyant.

Di tazwara negrew-d awalen ireṭṭalen i yellan deg udlis-agi (Leahd ajdid), i wumi nga tazrawt yebḍan yef sin waxfiwen:

- Ixef amenzu, d ixef azḥayan anda nexdem tasleḍt i wammud.
- Nufa-d azal n 27 % n wawalen ireṭṭalen, 84% d ismawen, 16 % d imyagen, si tutlayin yemgaraden, ayen imi nger tamawt d akken tamaziḡt tewwi-d ammur ameqqran yireṭṭalen si tutlayt n taerabt.
- 42% n wawalen ireṭṭalen nesea-ten di tutlayt.
- 56 % n yireṭṭalen ur ten-nesei ara di tutlayt, nekkes-d seg yireṭṭalen-agi amawal amasyan i yetṭfen azal 30% deg wammud; dayen i d-yeskanen tamaziḡt ur tesei ara amawal amasyan.
- Ixef wis sin, d ixef amesnas, anda neereḍ ad nger awalen n teqbaylit dixel n uḍris; nufa-d azal n 41 % n wawalen n teqbaylit kecmen deg uḍris, llan di tutlayt yakan, 27 % n wawalen d ireṭṭalen d taḍullit 12 % n yismawen llan di tutlayt maca llan imeḍqan i deg-i nezmer ad ten-ssemres, llan imeḍqan i deg-i ur nezmir ara ad ten-ssemres.

Yer taggara, nessaram nefka-d tiririt i tmukris-nney, nekkes kra n utulles yellan yef wawal areṭṭal, xas uma ahat maḥči s telqay; akken nessaram dayen neldi-d ney nessedher-d

abrid i leqdicat-nniḍen, ara ixedmen tizrawt i udlis-agi s lekmal-is, s usnulfu n yiwalnuten i wawalen iretṭalen ur nesei ara di tutlayt; wa ad yili usnerni n umawal amasyan.

## Idlisen

- ABDOU (E), 1997, *le maghrébin, langue trois fois millénaire (exploration en linguistique maghrébine)*, ANEP, Rouiba.
- ACHAB (R), 1994, *la néologie lexicale berbère (Approche critique et proposition)*, thèse de doctorat (N.R), INALCO, Paris.
- Alliance Biblique Universelle, 2002, Tira Iqedsen, EEO.
- BEN DALI (S), 2007, *Awfús amaynut n tutlayt n tmaziyt*, Ed. Tizi ousou.
- CHAKER (S), 1990, *Imaziyen ass-a*, BOUCHENE, Alger.
- CHIRIGUEN (F.), 1989, *Typologie des procédés de formation du lexique*, Cahiers de lexicologie.
- HADDADOU (M.A), 2000, *Le guide de la culture berbère*, Ed Paris-Méditerranée. Paris
- IMARAZEN (M), 2007, *Manuel de Syntaxe Berbère*, Ed HCA.
- NAIT ZARRAD (K), 1998, *Lexique religieux berbère et néologie: un essai de traduction partielle du coran*, Camit-Semitici. Milano.

## Imawalen

- BERKAI (A), 2007, *lexique de linguistique Français-Anglais-Berbère*, Ed l'Harmattan.
- CHERIEF (K), 2015, *lexique Français-Anglais-Berbère*, Ed ait Moulud.
- DALLET (J.M), 1982, *Dictionnaire Kabyle-Français, Parler des ait Manguellat*, Ed SELAF, Paris.
- DALLET (J.M), 1985, *Dictionnaire Français-Kabyle, Parler des Ait Manguellat*, Ed SELAF, Paris.
- DUBOIS (J), 1994, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Ed Larousse, France.
- MANSOURI (H.A), 2004, *Amawal n Tmaziyt tartart Français-Tamaziyt*, Ed HCA.
- MAMMERI (M), 2008, *Lexique Berbère Moderne*, Ed LNRDAH, Alger.
- POURARD (P), 1984, *Dictionnaire des religions A-K*, Ed Press Universitaires de France, Boulevard Saint-Germain, Paris.

### **Imagraden**

-BALLARD (M), 2013, « Histoire de la traduction, Repère historique et culturels » in : *Rue des minimes*, Ed, De Boeck Supérieur, Bruxelles.

-MARCELLSI (CH), 1984-1985, « Grammaire et linguistique », in : *Télé enseignement*, Ed : Université De Hte-NORMANDIE, ROUEN.

- KAHLOUCHE (R), 1998, « Aménagement linguistique en milieu plurilingue : le cas du berbère » in : *Actes des journées d'études « la coexistence des langues dans l'espace francophone »*, Rabat.

### **Ikatayen**

- BOUDJEMA (A), 2009, *Néologismes et Calques dans les médias Amazighs*, Ed HCA.
- MERKITOU (KH), 2013, *étude lexicale des bulletins d'information*, RADIODIFFUSE D'EXPRESSION KABYLE « Mémoire de Magistère », Université UMMTO, Tizi-Ouzou.

### **Iblugen**

-<https://www.decitre.fr>.

-<https://www.info-bible.org>.

-<https://www.universdelabible.net/histoire-de-la-bible/histoire-de-la-traduction>.

	<b>Awal</b>	<b>Ażar</b>	<b>Tawsit</b>	<b>Tutlayt</b>	<b>Anamek- is s teqbaylit</b>	<b>Anamek-is s tefransist</b>
1	Ttejra	TJR	Isem	Taerabt	Aseklu Addag	Arbre Arbre généalogique
2	Lmasih	MSH	Isem	Taerabt	/	Christ
3	Yesea-d	SĖ	Isem	Taerabt	Yeğğa Yurew	Donner naissance
4	Neffu	NF	Isem n tigawt	Taerabt	Asgađi Zzee	Exclure Expulser Etre inutile
5	Yettusem- ma	SM	Amyag	Taerabt	Qqaren-as Ssawalen-as	Nommé
6	Rbeřac	RBĖŦC	Amđan	Taerabt	Mrawukuz	Quatorze
7	Leğyal	ĖL	Isem	Taerabt	Tisutwin	Génération
8	Taxđibt	XĐB	Isem	Taerabt	Tumlikt Tameđđut	Fiancée
9	Tezweğ	ZWĖ	Amyag	Taerabt	Tessulli	Mariée
10	Rřuh	RĖ	Isem	Taerabt	Aneffu Taneffut	Âme
11	Iqedsen	QDS	Amyag	Taerabt	Iyersen	Sacré
12	Aheqqi	HQ	Arbib	Taerabt	Anezzerfu	Juste

13	Yeḡsed	QDS	Amyag	Taerabt	Yegmen Yebges	Décidé
14	Yeeweḡ	EWQ	Amyag	Taerabt	Iḡar	Perplexe
15	Iḡher	DHR	Amyag	Taerabt	Yemmut Yeflali Jbu	Apparaît
16	Lmelk	MLK	Isem	Taerabt	Aneffu	Esprit
17	Ddnubat	DNB	Isem	Taerabt	/	Péchés
18	Nnbi	NB	Isem	Taerabt	Imceyyeḡ Rrasul	Prophète
19	Taezrit	EZR	Isem	Taerabt	Tallit	Vierge
20	Ixdem	XDM	Amyag	Taerabt	Iga Yuḡem	Fait Travaille
21	Yumer	MR	Amyag	Taerabt	yessendeh	Ordonna
22	Lweḡt	WQT	Isem	Taerabt	Akud Tallit	Temps
23	Ccerḡ	CRQ	Isem	Taerabt	Asammar	Est
24	Nseḡḡed	SḡD	Amyag	Taerabt	Numeḡ	Se prosterner
25	Isnejmae	JME	Amyag	Taerabt	yegrew	A rassemblé A regroupé
26	Lmuḡedde m	QDM	Isem	Taerabt	/	Pasteur
27	Leulama	ELM	Isem	Taerabt	Imussnawen Imassanen	Compétents Intellectuels Savants

28	Ccariea	CRE	Isem	Taerabt	Tacerait	Croyance
29	Aqell	QL	Isem	Taerabt	Drus Ddaw	Moins
30	Temdinin	MDN	Isem	Taerabt	/	Villes
31	Lawan	WN	Isem	Taerabt	Tagnit	Moment
32	Iban	BN	Amyag	Taerabt	Yeflali Yejba	Apparu
33	Lexbar	XBR	Isem	Taerabt	Isali	Information
34	Umkan	MKN	Isem	Taerabt	Adeg /Amđi q	Place
35	Iħbes	ħBS	Amyag	Taerabt	Yerken Ibedd Asekref Sqittee	S'est arrêté Emprisonné
36	Ferħen	FRħ	Amyag	Taerabt	Cerhen	Etaient contents
37	Lehdeyyat	HD	Amyag	Taerabt	Arazen Tarzeft	Cadeau
38	Ddheb	DHB	Isem	Taerabt	Uray	Or
39	Lebxur	BXR	Isem	Taerabt	Iraggen	Vapeur
40	Lumur	MR	Isem	Taerabt	Timsal Tilufa	Affaires
41	Leğwahi	ĞH	Isem	Taerabt	Timnađin Idisan Tamiwin	Côtés

42	Leemer	EMR	Isem	Taerabt	Tudert	Âge
43	Lkayęđ	KYD	Isem	Taerabt	Taferket	Papier
44	Ihekmen	HKM	Amyag	Taerabt	Nbeđ Inbeđ	Gouvernement
45	Ayeętas	YDS	Isem	Taerabt	/	Plongeur
46	Tubet	TB	Amyag	Taerabt	Nnegrazet	Rédemption
47	Teqreb	QRB	Amyag	Taerabt	Tuza	Proche S'est approchée
48	Icar	CR	Amyag	Taerabt	/	
49	Llebsa	LBS	Isem	Taerabt	Iselsa	Vêtements
50	Cceer	CER	Isem	Taerabt	Acebbub Aglim Aęedduf	Peau
51	Lqut	QT	Isem	Taerabt	Tagella Asadur	Nourriture
52	Lexla	XL	Isem	Taerabt	Iger	Terrain
53	Qarren	QR	Amyag	Taerabt	Gemnen	Sont décidés
54	Lwafeę	Fę	Amyag	Taerabt	Izerman	Serpent
55	Bnadem	BNDM	Isem	Taerabt	amdan	Être humain
56	Lfakya	FKY	Amyag	Taerabt	Igumma	Fruits

57	Lħeqq	ħQ	Isem	Taerabt	Azref Amur	Raison Partie
58	Ameezuz	εZ	Arbib	Taerabt	Aεezzul	Chèr
59	Ajerreb	JRB	Isem n tigawt	Taerabt	Asadez	Test
60	Ccitan	CṬN	Isem	Taerabt	/	Démon Diable Satan
61	Yuzam	ṢM	Amyag	Taerabt	/	Jeûné
62	Rebein	RBε	Amḍan	Taerabt	Uzuṣ tmerwin	Quarante
63	Lğameε	JM.ε	Isem	Taerabt	Timezgida	Mosqué
64	Elayen	εL	Amyag	Taerabt	yezzifen	Haut
65	Ddunnit	DN	Isem	Taerabt	Tudert	Vie
66	Ccan	CN	Isem	Taerabt	Azal	Importance
67	Teabdeḍ	εBD	Amyag	Taerabt	/	Adoré
68	Yettusellem	SLM	Amyag	Taerabt	Yettwazzenz Ffey	Abandonné
69	Ṭtlam	ṬLM	Amyag	Taerabt	Tallast	Ombre
70	Lebħer	BħR	Isem	Taerabt	Ilel	Mer
71	Icebbaken	CBK	Isem	Taerabt	/	Grille

72	Iḥewwatan	ḤT	Isem	Taerabt	/	Poissonniers
73	Iṣeyyaden	ṢYD	Isem	Taerabt	/	Pecheurs
74	Ttreqqiēen	ṢYD	Amyag	Taerabt	Ttṣeggimen	Réparent Aménagent
75	Ittbeccir	RQḘ	Amyag	Taerabt	/	Prêcher
76	Yesseḥlay	ḤL	Amyag	Taerabt	yessejji	Soigne
77	Lehlak	HLK	Isem	Taerabt	Aṭṭan	Maladie
78	Leib	ḘB	Isem	Taerabt	Lḥecma	Honte
79	Yeesser	ḘSR	Amyag	Taerabt	Yeweer Yeqseḥ Amray	Etre difficile
80	Leḡnun	ḠN	Isem	Taerabt	Imahaḍen	Possédés
81	Ḙecra	ḘCR	Amḍan	Taerabt	Mraw	Dix
82	Sseed	SḘD	Isem	Taerabt	Rrezg	Chance Bonheur
83	Iseediyen	SḘD	Isem	Taerabt	Inesbayuren	Chanceux Bienheureux
84	Iḥeznen	ḤZN	Amyag	Taerabt	Imuyebnen Nneylulem Nnuyni	Etre triste
85	Ttwaseblen	SBL	Amyag	Taerabt	Iseflawen	Etre abandonné

86	Werten	WRT	Amyag	Taerabt	Yeltet	Hérités
87	R̄eḥma	R̄ḤM	Isem	Taerabt	Talwit	Bienveillance
88	Yeṣfan	ṢF	Isem	Taerabt	zeddigen	Nette Pur
89	Lehna	HN	Isem	Taerabt	Tumert/Tal wit	Paix
90	Yettwaqeh- hren	QHR	Amyag	Taerabt	Srebreb Seyḍel Semrured	Sont abattus
91	Lbatel	BṬL	Isem	Taerabt	Miḥyaf	Injustice
92	Lajer	JR	Isem	Taerabt		Récompense
93	Lanbeyya	NB	Isem	Taerabt	/	Prophètes
94	Lmelḥ	MLḤ	Isem	Taerabt	/	Sel
95	Iṣliḥ	SLḤ	Amyag	Taerabt	Wqem Mæen	Etre utile
96	Iceeeel	CËL	Amyag	Taerabt	Yessayay	Allume
97	Lemsabiḥ	SBḤ	Isem	Taerabt	Tiftilin	
98	Lecyal	CYL	Isem	Taerabt	Imuhal	Travaux
99	Ḥemden	ḤMD	Amyag	Taerabt	Snemmren	Ont remercié

100	Ġælet	ĠEL	Amyag	Tærabt	Ġælet	Faites comme si
101	Snekmaley	KML	Amyag	Tærabt	Semmdey	Ai accumulé Ai complété
102	Amin	MN	Isem	Tærabt	/	Amen
103	Lqaæa	QE	Isem	Tærabt	Tamurt Agens	Terre
104	Ur fnin ara	FN	Amyag	Tærabt	Ur ngiren ara	Eternels
105	Meh̄hu	MĤ	Isem n tigawt	Tærabt	Msu	Effacer
106	Lħerf	ĤRF	Asekkil	Tærabt	Asekkil	Lettre
107	Tneqqit	NQĠ	Isem	Tærabt	Agaz	Point
108	Ssmaħ	SMĤ	Isem	Tærabt	Isuraf	Pardon
109	Ccreæ	CRE	Isem	Tærabt	Alugen	Justice
110	Ġahennama	ĠHNM	Isem	Tærabt	/	Enfer
111	Uæeṭṭer	ETR	Isem	Tærabt	/	Parfumer
112	Temsalaħeḍ	SLĤ	Amyag	Tærabt	/	Se réconcilier
113	Eiwnet	EWN	Amyag	Tærabt	Ĥamit	Aider
114	Lbenna	BN	Isem	Tærabt	Tizet	Goût
115	Rekkḍen	RKĠ	Amyag	Tærabt	æeffsen	Ont écrasé

116	Axsim	XSM	Isem	Taerabt	Acengu	Ennemi
117	Ittsellim	SLM	Amyag	Taerabt	Yettak Yesnuzu Yesqirr	Abandonne
118	Lħebs	ħBS	Isem	Taerabt	Asekref	Prison
119	Zzna	ZN	Isem	Taerabt	Tiqħbit	Adultère
120	Iđmeε	ĐMε	Amyag	Taerabt	Yesqeđ	S'attendait
121	Ssebba	SB	Isem	Taerabt	Tamentilt	Raison
122	Xir	XR	Isem	Taerabt	Menyif	Vaut mieux
123	Leğwareħ	ĠRħ	Isem	Taerabt	/	Blessures
124	Lğetta	ĠT	Isem	Taerabt	Tafekka	Corps
125	Limin	LMN	Isem	Taerabt	Tagallit	Jurer
126	Ttar	TR	Isem	Taerabt	Tabenæmm ett Lemqassa	Vengeance
127	Irđel	RĐL	Amyag	Taerabt	Yemter	Prête
128	Iedawen	EDW	Isem	Taerabt	Imcumen	Ennemie
129	Arfiq	RFQ	Isem	Taerabt	Amdaw	Ami
130	Kreh	KRH	Amyag	Taerabt	Kru	Déteste

131	Yettcerriq	CRQ	Amyag	Taerabt	Yeflali	Surgir
132	Lmumnin	MN	Isem	Taerabt	Inaflasen Imrebben	Croyants
133	Iheqqiyen	HQ	Isem	Taerabt	Inezerfu- yen	Justiciables
134	Imesbatliyen	BTL	Isem	Taerabt	/	Tyrans
135	Yedha	DH	Amyag	Taerabt	Yennulfa Yennunet	Apparu
136	Laegheb	EGB	Isem	Taerabt	/	Etonnant
137	Legnas	GNS	Isem	Taerabt	Tiyermiwin	Génération
138	Tkemlem	KML	Amyag	Taerabt	Tsemдем	Avez complété
139	Lkamel	KML	Isem	Taerabt	Yeteedda	Parfait
140	Ssadaqa	SDQ	Isem	Taerabt	/	Offrande Donnation
141	Hadret	HDR	Amyag	Taerabt	yurwet Harbet Hezbet	Faites attention
142	Lbuq	BQ	Isem	Taerabt	Tiyri	Appel
143	Euzzet	EZ	Amyag	Taerabt	/	Estimez
144	Sser	SR	Isem	Taerabt	Tuffra	Cachette
145	Tazallit	ZL	Isem	Taerabt	/	Prière

146	Stuqqtet	ṬQ	Amyag	Taerabt	Semmedet	Accumulez
147	Ttwaqeblen	QBL	Amyag	Taerabt	/	Sont acceptés
148	Lmeḥwiġat	ḤWĠ	Isem	Taerabt	/	Affaire
149	Ittwaqeddes	QDS	Amyag	Taerabt	Uyrisen	Sacré
150	Lqæa	QÆ	Isem	Taerabt	Tamurt	Terre
151	Ssmaḥ	SMḤ	Isem	Taerabt	Lmuqila Qil Asaruf	Pardon
152	Ṭṭelm	ḌLM	Isem	Taerabt	/	Injustice
153	Iḍelmen	ḌLM	Amyag	Taerabt	/	Coupable
154	Ujerreb	JRB	Isem n tigawt	Taerabt	/	Expérimenté Testé
155	Lexzin	XZN	Isem	Taerabt	Læula Aæwin	Stock Emmagasinement
156	Tuzamin	ẒM	Isem n tigawt	Taerabt	/	Jeûne
157	Leḥzen	ḤZN	Isem	Taerabt	Leyben Umran Anuyuni	Tristesse
158	Æṭṭer	ÆṬR	Amyag	Taerabt	/	Parfume
159	Sseḥ	SH	Isem	Taerabt	Tidet	Réalité
160	Xezznet	XZN	Amyag	Taerabt	Ffret	Stockez Mettez en réserve

161	Yessexsar	XSR	Amyag	Taerabt	yezleg	Avez tort Abimez
162	Yimeallmen	ELM	Amyag	Taerabt	/	Patrons
163	Tarwiḥt	RḤ	Isem	Taerabt	Taneffut	Ame Esprit
164	Zerrieen	ZRE	Amyag	Taerabt	Ẓẓun	Planté
165	Jemmeen	JME	Amyag	Taerabt	Gerwen	Ramassé Réuni
166	Lqella	QL	Isem	Taerabt	Lexas	Besoin Manque
167	Liman	M.N	Isem	Taerabt	Taflest	Croyance
168	Tḥasabet	ḤSB	Amyag	Taerabt	Ttezzmet	Faire des comptes Juger Reprocher
169	Lkil	KL	Isem	Taerabt	/	Mesure
170	Aḥitiw	ḤT	Isem	Taerabt	Islem	Poisson
171	Iḍeyqen	DQ	Amyag	Taerabt	Iḍeyren Iḥezqen	Serré
172	Yewsee	WSE	Amyag	Taerabt	Icerree	Vaste
173	Yettwaeqal	EQAL	Amyag	Taerabt	Yettwafraz	Est distingué
174	Lexrif	XRF	Isem	Taerabt	Tibexsisin	Automne
175	Sidi	SD	Isem	Taerabt	Mass	Seigneur

176	Lehna	HN	Isem	Taerabt	Talwit Liser Tamendit	Tranquillité
177	Lefeel	FEL	Isem	Taerabt	Tigawt Tafult	Acte
178	Icba	CB	Amyag	Taerabt	Amzun	Ressemble Tel Comme
179	Aeeqli	EQL	Isem	Taerabt	Yerzen	Sage
180	Leryaḥ	RḤ	Isem	Taerabt	Aḍu	Vent
181	Dahcen	DHC	Amyag	Taerabt	Sexcen	Etre déconcerté
182	Lhiba	HB	Isem	Taerabt	Tissas	Charisme
183	Şfiy	ŞF	Amyag	Taerabt	Zeddigeḡ	Parler avec conscience Etre honnête
184	Cchada	CHD	Isem	Taerabt	/	Témoignage
185	Lqebṭan	QBṬN	Isem	Taerabt	/	Capitaine
186	Meyya	MY	Amḍan	Taerabt	Tawinest	Cent
187	Leesker	ESKR	Isem	Taerabt	Iserdasen	Armée Soldats
188	Lḥekma	ḤKM	Isem	Taerabt	Tamsirt	Leçon
189	Lyerb	YRB	Isem	Taerabt	Amalu	Ouest

190	Ṭṭabla	ṬBL	Isem	Taerabt	/	Table
191	Ccix	CX	Isem	Taerabt	Aselmad	Vieillard
192	Lmeyytin	MYT	Isem	Taerabt	/	Morts
193	Tebeen	TBE	Amyag	Taerabt	Ḍefren	Suivis
194	Lemwaḡi	MJ	Isem	Taerabt	/	Vagues
195	Thedden	HDN	Amyag	Taerabt	Rset	Calmez
196	Iḡuz	ḠZ	Amyag	Taerabt	/	Bien fait pour
197	Lihala	ḤL	Isem	Taerabt	Addad	Etat
198	Teeḡḡben	ḠGB	Amyag	Taerabt	Sexcen	Se sont étonné
199	Tqeḍeit	QḌE	Isem	Taerabt	Aqḍar Tajlibt	Troupeau
200	Ttwaefan	ḠF	Amyag	Taerabt	Qil Ttwasurfen	Pardonnés
201	Yekfer	KFR	Amyag	Taerabt	/	S'est révolté Ne s'est pas résigné
202	Lexbayet	XBD	Isem	Taerabt	Tixidas	Conneries
203	Isehlen	SHL	Amyag	Taerabt	Imserḥen	Etre facile
204	Isehḥan	ṢḤ	Amyag	Taerabt	Ireṣṣan	Aptes
	Ṭṭbib	ṬB	Isem	Taerabt	AmejJay	Médecin

205						
206	Hwağen	HĠ	Amyag	Taerabt	Tamara Ilaq-asen	Ont besoin
207	Tajdiqt	JD	Isem	Taerabt	Tamaynut	Nouvelle
208	Ccrab	CRB	Isem	Taerabt	Tissit	Alcool
209	Xesren	XSR	Amyag	Taerabt	Sruhen Deggren	Ont perdu Ont égaré
210	Hunn	HÑ	Amyag	Taerabt	Hareb	Ait pitié
211	Iellem	ELM	Amyag	Taerabt	Izerr	Est informé
212	Qerben	QRB	Amyag	Taerabt	Wwden	Sont près
213	Uruhani	RH	Isem	Taerabt	/	Possédé
214	Tşab	SB	Amyag	Taerabt	Teffey	Est prospère
215	Lkalafa	KLF	Isem	Taerabt	Asendeh	Ordonner
216	Tnac	TNC	Amđan	Taerabt	Mraw sin	Douze
217	Isellmen	SLM	Amyag	Taerabt	Yefkan Yezzenzen	Ont abandonné
218	Ameelal	EL	Isem	Taerabt	Urhif Ujjiđ	Faible
219	Lfeţta	FṬ	Isem	Taerabt	/	Argent
220	Nnhas	NHS	Isem	Taerabt	/	Egoïsme

221	Ayebbar	YBR	Isem	Taerabt	/	Poussière
222	Lħisab	ħSB	Isem	Taerabt	/	Jugement
223	Nettwafđah	FDħ	Amyag	Taerabt	/	Est dénoncé
224	Isterħben	RħB	Amyag	Taerabt	Snubgen Mmugren	Ont accueilli
225	Şşalib	ŞLB	Isem	Taerabt	/	Croix
226	Aseedi	SĒD	Isem	Taerabt	Mebxut	Chanceux
227	Metley	MTL	Amyag	Taerabt	/	Egalé Imité
228	Leswaq	SQ	Isem	Taerabt	Rreħba	Marché
229	Asekrani	SKR	Isem	Taerabt	Ayasam	Alcoolique
230	Aħbib	ħB	Isem	Taerabt	amdakkel	Ami
231	Inteq	NŦQ	Amyag	Taerabt	Yenna	Dit
232	Lfahmin	FHM	Isem	Taerabt	Lkayes	Intelligent
233	Leeqqal	ĒQL	Isem	Taerabt	/	Sage
234	Rtiħent	RŦħ	Amyag	Taerabt	sgunfunt	Reposer
235	Irfiqen	RFQ	Isem	Taerabt	imdukkal	Amis
236	Tħadaret	ħDR	Amyag	Taerabt	Tħezzibet	Faites attention

237	Yedduxun	DXN	Amyag	Taerabt	/	Fumer
238	Leylađ	Y.L.D	Isem	Taerabt	Tuccđa	Erreurs
239	Hudd	HD	Amyag	Taerabt	Drem	Détruis
240	Tdum	DM	Amyag	Taerabt	Teqqim Tegra	Perpétué Persisté
241	Axeddae	XDE	Isem	Taerabt	/	Trompeur
242	Ttebcira	BCR	Isem	Taerabt	/	Messenger de bonnes nouvelles
243	Ameefun	EFN	Isem	Taerabt	Alexxax Amerku	Sale
244	Yettqellib	QLB	Amyag	Taerabt	yettjadi	Chercher
245	Sebea	SBE	Amđan	Taerabt	Şam	Sept
246	Bihfih	BHFH	Isem	Taerabt	Din-din	Rapide
247	Settin	ST	Amđan	Taerabt	Seddis n tmarin	Soixante
248	Tlatin	TLT	Amđan	Taerabt	Krad n tmarwin	Trente
249	Lmeena	MEN	Isem	Taerabt	Anamek	Signification
250	Ĥesset	ĤS	Amyag	Taerabt	Smuzgetet	Ecoutez
251	Leqher	QHR	Isem	Taerabt	Axessar	Violence Défaite
252	Ṭı̄q	ṬQ	Isem	Taerabt	Lxiq	Ennuyé

253	Ṭṭmeε	ṬME	Isem	Taεrabt	Asegđiđ	Convoitise
254	Rrbeḥ	RBḤ	Isem	Taεrabt	Rrezg	Richesse
255	Lḥebb	ḤB	Isem	Taεrabt	Aεeqqa	Grain
256	Uxerdel	XRDL	Isem	Taεrabt	/	Moutarde
257	Aεdaw	εDW	Isem	Taεrabt	Acengu	Ennemi
258	Lmuluk	MLK	Isem	Taεrabt	Inegluzen	Anges
259	Lefdayeḥ	FDḤ	Isem	Taεrabt	/	Vilenies
260	Umetjar	TJR	Isem	Taεrabt	/	Commerçant
261	Tijdidin	JD	Isem	Taεrabt	Timaynutin	Nouvelles
262	Tiqdimin	QDM	Isem	Taεrabt	Tiqburin	Anciennes Archaïques
263	Lbarhanat	BRHN	Isem	Taεrabt	Ttbut	Preuves
264	Yexlan	XL	Amyag	Taεrabt	Ilem	Vide
265	Xemsa	XMS	Amđan	Taεrabt	Semmus	Cinq
266	Iburek	BRK	Amyag	Taεrabt	/	Bénit
267	Xemsalaf	XMSLF	Amđan	Taεrabt	Semmus agim	Cinq mille
268	Amecwar	MCR	Isem	Taεrabt	Asurif	Chemin Parcours

270	Tessebæed	BËD	Amyag	Tærabt	Tessunef	S'est éloignée
271	Telheq	LĤQ	Amyag	Tærabt	Teqdeë	Atteint
272	Iqubel	QBL	Amyag	Tærabt	Iqazem	Affronté
273	Iðerref	ÐRF	Amyag	Tærabt	Yestaxer	Eloigné Ecarté
274	Lexyal	XL	Isem	Tærabt	Tili	Ombre
275	Theddnet	HDN	Amyag	Tærabt	Rset	Calmez-vous
276	Leadat	ËD	Isem	Tærabt	Ansayen	Habitudes Traditions
277	Ëiwney	ËWN	Amyag	Tærabt	Ĥumay Sellkey Tallelt	Aidé Coopéré
278	Yessengasen	NĜS	Amyag	Tærabt	Yessamase n	Salis
279	Ittwæelleq	ËLQ	Amyag	Tærabt	/	Est suspendu
280	Lemtel	MTL	Isem	Tærabt	Amedya	Proverbe
281	Ixemmimen	XM	Isem	Tærabt	Tiktiwin	Pensées
282	Zzur	ZR	Isem	Tærabt	/	
283	Tşeddae	ŞDE	Amyag	Tærabt	Tceţten	Agacé Importuné

284	Ineeyuba	EB	Isem	Taerabt	/	Handicaps
285	Rebealaf	RBLF	Amđan	Taerabt	Ukuž igiman	Quatre mille
286	Nezfen	NZF	Amyag	Taerabt	Xcawten	Affaiblis
287	Rebea	RBE	Amđan	Taerabt	Ukuž	Quatre
288	Irkeb	RKB	Amyag	Taerabt	Yuli	Monté
289	Ssbeḥ	SBḤ	Isem	Taerabt	Tanezzayt	Matin
290	Tacriḥt	CRḤ	Isem	Taerabt	/	Morceau Part
291	Idammen	D.M	Isem	Taerabt	/	Sang
292	Nnfee	N.F.É	Isem	Taerabt	Tamafut Abayur	Etre utile
293	Leađima	É.D.M	Isem	Taerabt	/	Grandeur
294	Ambaddal	B.D.L	Amyag	Taerabt		Echange
295	Şşifa	Ş.F	Isem	Taerabt	Tahuski	Visage
296	Iewjen	É.W.J	Amyag	Taerabt	Izelgen	Tordu
297	Sebren	SBR	Amyag	Taerabt	/	Patientés
298	Lmuḥal	MḤL	Isem	Taerabt	Awezyi	Impossible
299	Tasennart	SNR	Isem	Taerabt	Tistent	Poinçon

300	Iḍaēn	DḂ	Amyag	Taerabt	Iruḥen	Perdu
301	Tesea utesein	TS	Amḍan	Taerabt	Tḗat tḗa	Quatre-vingt-dix neuf
302	Ḃecralaf	Ḃ.CRF	Amḍan	Taerabt	Mraw agim	Dix mille
303	Ṭṭlaba	ṬLB	Isem	Taerabt	Asmad	Crédit
304	Ixneq	XNQ	Amyag	Taerabt	Iqmeḍ	Pendre
305	Mesmuḥ	SMḤ	Amyag	Taerabt	/	Pardonnable
306	Axellaq	XLQ	Isem	Taerabt	/	Créateur
307	Ilseq	LSQ	Amyag	Taerabt	Yenteḍ	Collé
308	Infie	NFḂ	Amyag	Taerabt	/	Sois utile
309	Amarkanti	MRKNT	Isem	Tafransist	Amebayur	Riche
310	Dayem	DM	Isem	Taerabt	Ameylal	Eternel
311	Sxaṣṣey	XṢ	Amyag	Taerabt	/	Manqué
312	Larbaḥ	RBḤ	Isem	Taerabt	Rrezg	Richesse Biens
313	Meyya	M	Amḍan	Taerabt	Tawinest	Cent
314	Akter	KTR	Isem	Taerabt	Ugar	Plus
315	Sleṭnen	SLṬN	Amyag	Taerabt	Nebḍen	Régner

316	Lfayda	FYD	Isem	Taerabt	Abayur	Bénéfice
317	Iwalef	WLF	Amyag	Taerabt	Yennum Yedeen	S'abituer
318	Tenhewwal	HWL	Amyag	Taerabt	Tekker	Bouverser
319	Isneqlab	QLB	Amyag	Taerabt	Yeggdem	Renverser
320	Ikersiyen	KRS	Isem	Taerabt	/	Chaise
321	Lyar	YR	Isem	Taerabt	Ifri	Grotte
322	Leħmadi	HMD	Isem	Taerabt	/	Remercier
323	Ttcukkun	CK	Amyag	Taerabt	/	Se douter
324	Lħekma	HKM	Isem	Taerabt	/	Secret
325	Iyza	YZ	Amyag	Taerabt	Iqaz	Creuser
326	Lebeid	BED	Isem	Taerabt	Akkin	Lointain
327	Rejmen	RJM	Amyag	Taerabt	yesatar	Lapider
328	Qadren	QDR	Amyag	Taerabt	/	Respercter
329	Lwert	WRT	Isem	Taerabt	Ayellet	Héritage
330	Imeerađen	ERĐ	Isem	Taerabt	Inebgawen	Invités
331	Lmakla	MKL	Isem	Taerabt	Tagella	Nourriture

332	Swalaḥ	SLḤ	Isem	Taerabt	Tiyawsi- win	Affaires
333	Teeqel	EQ̄L	Amyag	Taerabt	Tefrez	Reconaitre
334	Iqettalen	QTL	Isem	Taerabt	/	Tueurs
335	Ibakkem	BKM	Amyag	Taerabt	Yessusem	Se taire
336	Icceel	C̄EL	Amyag	Taerabt	Yessay	Alumer
337	Taḥraymit	ḤRM	Isem	Taerabt	Ddyel	Fourberie
338	Lbal	BL	Isem	Taerabt	Allay	Cerveau
339	Tqelliqet	QLQ	Amyag	Taerabt	Tḥebbiret	S'engoisser
340	Lḡens	ḠNS	Isem	Taerabt	Acettal	Génération
341	Zzlezlat	ZL	Isem	Taerabt	Angugu	Tremblemnt de terre
342	Laetab	ETB	Isem	Taerabt	Eeyyu	Fatigue
343	Ssdeḥ	SDḤ	Isem	Taerabt	/	Toit
	Lḥedd	Ḥ.D	Isem	Taerabt	Tilist	Limite

344						
345	Dɛut	Dɛ	Amyag	Taerabt	ɛennit	Souhaïter
346	Ccɛtwa	CTW	Isem	Taerabt	Tagrest	Hiver
347	Ccedda	CD	Isem	Taerabt	Ugur Tidarrit	Souci
348	Yettwaneq- sen	NQS	Amyag	Taerabt	Ttwanek- zen	Réduire
349	Yettwaxtaren	XTR	Amyag	Taerabt	Yettwaf- ranen	Choisir
350	Lberq	BRQ	Isem	Taerabt	/	Eclair
351	Lğifa	ĞF	Isem	Taerabt	Amurđus	Reste
352	Ṭtya	ṬY	Isem	Taerabt	Tafat	Lumière
353	Laerac	ERC	Isem	Taerabt	Iderman	Tribus
354	Ielim	ELM	Amyag	Taerabt	Issin/zerr	Savoir
355	Tasaet	Sɛ	Isem	Taerabt	Tamert	Heure
356	Ilzem	LZM	Amyag	Taerabt	Ilaq	Il faut

357	Lewkil	WKL	Isem	Taerabt	/	Tuteur
358	Unṣiḥ	NSḤ	Arbib	Taerabt	Amendar	Conseiller
359	Lemsabiḥ	SBḤ	Isem	Taerabt	Tiftilin	lampe
360	Lbanka	BNK	Isem	Tfransist	/	Banque
361	Leiḡab	EQB	Isem	Taerabt	Tarrut Daewessu	Sonction
362	Laid	ED	Isem	Taerabt	Tafaska	Fête
363	Leṭter	ETR	Isem	Taerabt	Tafenda	Parfum
364	Rḡxam	RXM	Isem	Taerabt	/	Marbre
365	Weznen	WZN	Amyag	Taerabt	Stil	Peser
366	Ithemmes	ḤMS	Amyag	Taerabt	yecreh	S'acharner
367	Ssuma	SM	Isem	Taerabt	Azal	Cout
368	Taneccaft	NCF	Isem	Taerabt	Taseffaḡt	Serviette
369	Sslam	SLM	Isem	Taerabt	/	Salutation
370	Ttebcira	BCR	Isem	Taerabt	/	Bonne nouvelle
371	Ttuba	TB	Isem n tigawt	Taerabt	/	Se résigner

372	Tæğben	ĖĖB	Amyag	Tærabt	Sexcen	S'êmeveiller
373	Şşenf	ŞNF	Isem	Tærabt	Anaw	Genre
374	Albaeđ	BĖD	Isem	Tærabt	Yiwen	Quelqu'un
375	Lketra	KTR	Isem	Tærabt	Tuget	Moitié
376	Teħsum	ĤS	Amyag	Tærabt	Tezrem	Sachez
377	Llebsa	LBS	Isem	Tærabt	Iselsa	Vêtement
378	Imednuben	DNB	Isem	Tærabt	/	Coupable
379	Zzman	ZMN	Isem	Tærabt	Tallit	Epoque
380	Lebda	BD	Isem	Tærabt	Ameylal	Eternel
381	Cckal	CKL	Isem	Tærabt	Izuraz	Cordes
382	Ssnesla	SNSL	Isem	Tærabt	Azrar	Chaine
383	Lğehđ	ĖĤD	Isem	Tærabt	Tazmert/Rr emma	Santé

384	Elayen	EL	Amyag	Taerabt	yezzifen	Haute
385	Zuğalaf	ZĞLF	Amđan	Taerabt	Sin agim	Deux mille
386	Iyerqen	YRQ	Amyag	Taerabt	/	Somber
371	Lhul	HL	Isem	Taerabt	Ahruđu	Ambiance
372	Mechur	CHR	Isem	Taerabt	yetwassen	Connu
373	Taxlift	XLF	Isem	Taerabt	Tagest	Cheville
374	Luđu	LD	Isem	Taerabt	Astenđi	Ablution
376	Tessebtalem	BTL	Amyag	Taerabt	/	Bloquer
377	Leħwayeğ	HĞ	Isem	Taerabt	Tiyawsi- win	Affaires
378	Issahell	HL	Amyag	Taerabt	/	Rendre licite
379	Lefsad	FSD	Isem	Taerabt	Timanin	Perte
380	Lexdae	XDE	Isem	Taerabt	yezzenz	Trahison
381	Leħsed	HSD	Isem	Taerabt	Ddyel	Egoisme
382	Lekfer	KFR	Isem	Taerabt	/	Se revolter
383	Leğhel	ĞHL	Isem	Taerabt	/	Ignorance

384	Laşel	ŞL	Isem	Taerabt	Azar	Origine
385	Iftaḥ	FṬḤ	Amyag	Taerabt	yeldi	Ouvrir
386	Ittwessi	WS	Amyag	Taerabt	yettwellih	Conseiller
387	Lexwa	XW	Isem	Taerabt	Ilem	Vide
388	Webdil	BDL	Isem	Taerabt	Deg umḍiq	Remplacer
389	Zeggden	ZGD	Amyag	Taerabt	Rnan	Augmenter
390	Wehd-s	WHD	Isem	Taerabt	I yiman-is	Seul
391	Leḥcic	ḤC	Isem	Taerabt	Rrbie	Herbe
392	Nmettel	MTL	Amyag	Taerabt	/	Imiter
393	Telḥeq	LḤQ	Amyag	Taerabt	Tewwed	Atteindre
394	Lemwaḡi	MJ	Isem	Taerabt	/	Vagues
395	Ddker	DKR	Isem	Taerabt	Awtem	Male
396	Nnta	NT	Isem	Taerabt	Tawtemt	Femelle
397	Iḡuz	ĠZ	Amyag	Taerabt	/	Valable
398	Iemmed	EMD	Amyag	Taerabt	/	Laisser faire
399	Qeṭṭeet	QḌE	Amyag	Taerabt	Gezzmet	Faire rupture

400	Tmital	MTL	Isem	Taerabt	Tanuda/ tizzya	Semblable
401	Leħram	ĤRM	Isem	Taerabt	Abkađ	Péché
402	Ikesben	KSB	Amyag	Taerabt	/	Ont
403	Ṭeħyren	ĤYR	Amyag	Taerabt	ħaren	Perplexe
404	Ifercen	FRC	Amyg	Taerabt	Yessan	Etaler
405	Tneeled	NĒL	Amyag	Taerabt	Tregmeđ	Injure
406	Ġawbet	ĠWB	Amyag	Taerabt	Erret	Répondre
407	Aseħhi	SH	Isem n tigawt	Taerabt	Asujji	Soigner
408	Şşwab	SWB	Isem	Taerabt	Tidet	Réalité
409	Lyir	YR	Isem	Taerabt	Wayeđ	Autre
410	Lemeahda	ĒHD	Isem	Taerabt	Ařgam	Promesse
411	Tnekređ	NKR	Amyag	Taerabt	Tessekle- lliđ	Nier
412	Lbunyan	BNYN	Isem	Taerabt	/	Construction
413	Teltmeyya	TLTMY	Amđan	Taerabt	Krađ n twinas	Trois cent
414	Tayerfett	ĒRF	Isem	Taerabt	Taxxamt	Chambre
415	Eqel	ĒQL	Amyag	Taerabt	Frez	Percevoir

416	Ameefun	EFN	Arbib	Taerabt	Amerku	Endroit désert
417	Acetki	CTK	Isem n tigawt	Taerabt	/	Réclamer
418	Ittserrih	SRH	Amyag	Taerabt	Iberru	Libère
419	Umeħbus	HBS	Isem	Taerabt	/	Prisonnier
420	Şelleb	ŞLB	Amyag	Taerabt	/	Crucifier
421	Yeeni	EN	Isem	Taerabt	/	C'est-à-dire
422	Teeşşabt	ESB	Isem	Taerabt	Taejart	Diadème
423	Ĥettmen	HTM	Amyag	Taerabt	/	Forcer
424	Tħuzzun	HZ	Amyag	Taerabt	Ssengugun	Secouer
425	Ttnaşfa	NŞF	Isem	Taerabt	Talemmast	Centre
426	Leħgab	HĜB	Isem	Taerabt	Ayummu	Voile
427	Uħeyyi	HŸ	Isem n tigawt	Taerabt	Asider	Survivre
428	Ieeyyalen	EYL	Isem	Taerabt	At uxxam	Membre
429	Ieetel	EŦL	Amyag	Taerabt	Yesnejger	Tarder
430	Iđmen	ĐMN	Amyag	Taerabt	/	Garanter

431	Dderya	DRY	Isem	Taerabt	arraw	Enfants
432	Imsefraḡ	FRQ	Amyag	Taerabt	Msebḡu	Séparer
433	Lxater	XTR	Amyag	Taerabt	/	Patience
434	Cceēceē	CĒ	Amyag	Taerabt	/	Lumineux
235	Lemfaḡel	FḡL	Isem	Taerabt	/	Articulations
436	Lmuziga	MZG	Isem	Tafransist	Aḡawan	Musique
437	Yeējel	ĒJL	Amyag	Taerabt	Yeḡseb	Presser
438	Yendem	NDM	Amyag	Taerabt	Yeḡḡassef	Regretter
439	Ibuḡa	BS	Amyag	Tafransist	Yeḡzenz	Baser
440	Muḡader	QDR	Amyag	Taerabt	/	Respectueux
441	Lebxur	BXR	Isem	Taerabt	Iraggen	Vapeur
442	Leḡyuḡ	Ḥḡ	Isem	Taerabt	Iḡraden	Mur
443	Isteēref	ĒRF	Amyag	Taerabt	/	Avouer
444	Tameict	ĒC	Isem	Taerabt	Tudert	La vie
445	Yettwarfaē	RFĒ	Amyag	Taerabt	Yewarfed	Disparu subitement
446	Ēiwnet	ĒWN	Amag	Taerabt	Ḥamit	Aidez
447	Lbenna	BN	Isem	Taerabt	Tizeḡt	Goût
448	Rekḡen	RKḡ	Amyag	Taerabt	ēfsen	Ecrasé

449	Yedḥa	DḤ	Amyag	Taerabt	yennulfa	Apparu
450	Lexzin	XZN	Isem	Taerabt	Aewin leula	Stockage
451	Yetteici	EC	Amyag	Taerabt	yettidir	Vit
452	Tnewwer	NWR	Amyag	Terabt	/	Est allumée
453	Beggnen	BYN	Amyag	Taerabt	sseknen	Ont prouvé
454	Fetken	FTK	Amyag	Taerabt	Rzan	Ont détruit
455	Laemer	EMR	Isem	Taerabt	Tudert	Age
456	Ezizit	EZ	Amyag	Taerabt	/	Chères
457	Rrmel	RML	Isem	Taerabt	Ijdi	Sable
458	Ḥessen	ḤS	amyag	Taerabt	Smuzegten	Ecoutent
459	Imut	MT	Isem	Taerabt	Tamettant	Mort
460	dderya	DRY	Isem	Taerabt	Tarrwa	Enfants Progéniture
461	Laxert	XRT	Isem	Taerabt	/	Au-delà Après vie
462	Qeflen	QFL	amyag	Taerabt	Reglen, medlen	Ont fermé
463	Yelseq	LSQ	Amyag	Taerabt	Yenteḍ	Collé
464	Ḥesben	ḤSB	Amyag	Taerabt	yillen	Ont cru
465	Imnee	MNE	Amyag	Taerabt	ḥareb	Défendu
466	Iæerri	EṘ	Amyag	Taerabt	/	Dénudé

467	Timsal	MSL	Isem	Taerabt	Taluft	Affaires
468	Lxelea	XLE	Isem	Taerabt	Tugdi	Peur
469	Yettqellib	QLB	Amyag	Taerabt	yettjadi	Cherche
450	Tesbaeđeđ	BED	amyag	Taerabt	Tejba	Tu t'es éloigné
451	Duben	DB	Amyag	Taerabt	Fsin	Ont fondu
452	Ixeddamen	XDM	Isem	Taerabt	inmahalen	Travailleurs
453	yessekru	KR	Isem	Taerabt	/	Loue
454	Lkalafa	KFL	Isem	Taerabt	Asendeh	Ordre
455	ezlen	EZL	amyag	Taerabt	ħeggzen	Mettre de coté
456	lberr	BR	Amyag	Taerabt	/	Terre
457	ħesben	ħSB	Amyag	Taerabt	yillen	Considérer
458	Leylab	YLB	Isem	Taerabt	/	Contrainte
459	Ibennayen	BN	Isem	Taerabt	/	Maçons
460	Yesseyđas	YDS	Amyag	Taerabt	/	Baptise
461	Ameeluf	MELF	Arbib	Taerabt	/	
462	Smermed	MRD	Amyag	Tarabt	Sseyđel	
463	Ttsellimen	SLM	Amyag	Taerabt	Ssudunen	Embrasser
464	Sslam	SLM	Isem	Tarabt	Azul	Salutations
465	Yaenan	EN	Amyag	Taerabt	yerzan	Concerne

						En relation avec
466	Ddunnit	DNT	Isem	Taerabt	Amaḍal	La vie
467	Rray	RY	Isem	Taerabt	Tikti	Opinion
468	Şelben	ŞLB	Amyag	Taerabt	/	Crucifier
469	Iefdiya	FD	Isem	Taerabt	Asfel	Sacrifice
470	Iğifa	ĠF	Isem	Taerabt	Amurḍus	Cadavre
471	Lxedma	XDM	Isem	Taerabt	Amahil	Travail Boulot
472	Ssaelayen	EL	Isem	Taerabt	Ssalayen	Hausent
473	Leḥqen	LḤQ	Amyag	Taerabt	Wwḍen	Sont arrivé Ont atteint
474	Iqerben	QRB	Amyag	Taerabt	Isuman	Proche
475	Mekknen	MKN	Amyag	Taerabt	Fkan	Passe
476	Iseyyef	SYF	Amyag	Taerabt	/	Forcé Obligé
477	Fetken	FTK	Amyag	Taerabt	Yerwi	Ecrasé Détruit
478	Yerjem	RJM	Amyag	Taerabt	Yesater	Lapider
479	Ifrax	FRX	Isem	Taerabt	Icwecwen	Oiseaux
480	Ddin	DN	Isem	Taerabt	Asyan	Religion
481	Imḍebbren	DBR	Isem	Taerabt	Iqerra	Responsables Gouvernants
482	Iruh	RḤ	Amyag	Taerabt	/	Parti

						Allé
483	Lbenyan	BN	Isem	Taerabt	Asali	Construction
484	Yesəa	SƏ	Amyag	Taerabt	yur-s	Il Contient Il a
485	Yettullem	ṬLM	Amyag	Taerabt	Yettulles	Sombre
486	Əddan	ƏD	Amyag	Taerabt	Zrin	Passé
487	Neac	ƏC	Amyag	Taerabt	Nedder	Vécu
489	Tfertem	FRT	Amyag	Taerabt	Tefregg- em	Exagéré
490	Zzman	ZMN	Isem	Taerabt	Tallit	Epoque
491	Tettəaccirem	ƏĆR	Amyag	Taerabt	/	Donner l'aumône
492	Cebħen	CBħ	Amyag	Taerabt	Huskin	Beaux
494	Lkemmun	KMN	Isem	Taerabt	/	/
495	Əeryan	ƏR	Amyag	Taerabt	/	Nu
496	Yethemmes	ħMS	Amyag	Taerabt	Yecreh	Impatient à...
497	Iəkkzen	ƏKZ	Isem	Taerabt	/	Bâtons
498	ħsut	ħS	Amyag	Taerabt	Ẓret	Sachez
499	Ṭterf	ṬRF	Isem	Taerabt	Tama Rrif	A côté de...
450	Leħmala	ħML	Isem	Taerabt	Tayri	Amour
451	Nneenan	NƏ	Amyag	Taerabt	/	Menthe

452	Tesseblaem	BLĒ	Amyag	Taerabt	/	Avalez
452	Tqeratin	QRĒ	Isem	Taerabt	/	Bouteille
453	Zzit	ZT	Isem		/	Huile
454	Azemmur	ZMR	Isem		/	Olives
455	Ttnaşfa	NŞF	Isem	Taerabt	talemast	Moitié Au centre Au milieu
456	Tεaggeḍ	EGD	Amyag	Taerabt	Tsuy	Criée
457	Mumaned	MN	Amyag	Taerabt	/	De confiance
458	Ameεgazu	EGZ	Arbib	Taerabt	Afenyan	Fainéant
459	Izid	ZD	Amyag	Taerabt	Rnu	Augmente
460	Texleq	XLQ	Amyag	Taerabt	/	Créée
461	Tuqie	QE	Amyag	Taerabt	Teclig	Laisse tomber
462	Afarnu	FRN	Isem	Tafransist	Aḥgaḡu	Fourneau
463	Ḍebber	ḌB	Amyag	Taerabt	/	Débrouilles-toi
464	Ielleq	ELQ	Amyag	Taerabt	/	Accroché en haut
465	Lberḡ	BRĠ	Isem	Taerabt	/	Château
466	Icudd	CD	Amyag	Taerabt	Yurez	Attaché
467	Tezlez	ZL	Amyag	Taerabt	Tengugi	Tremblée
468	Imqeddsen	QDS	Isem	Taerabt	Uyrisen	Sacrés

---

---

469	Aeric	ERC	Isem	Taerabt	Akana	Soupenle
470	Yeyleb	YLB	Amyag	Taerabt	Yugar	Dépassé
471	Cemmeen	CME	Amyag	Taerabt	/	/

<b>Awal</b>	<b>Anamek-is</b>
Addad	Situation
Ađasil	Base
Afaris	Production
Afmiđi	Pourcentage
Agraklan	Méditerranéen
Ayrud	Total
Alamey	Luxe
Amyili	Appartenance
Aređđal	Emprunt
Asigeg	Domination
Asyan	Religieux
Agdazal	Equivalent
Agdutlayan	Plurilingue
Agzum	Secteur
Asnilesmetti	Sociolinguistique
Azayer	Statut
Dgen	Attaquer
Ifkan	Données
Ifri asudas	Géostratégique

Imseñned	Apparenté
Inmezruyen	Historiques
Axatar	Important
Tadbelt	Administration
Taglest	Antiquité
Tayessa tasdasant	Structure syntaxique
Tayara	Morale
Tareḍsa	Armée
Tarkit	Violence
Tanezwit	Diffusion
Tanmekda	Empire
Tasertit tamhersant	La politique coloniale
Tasnimeslant	Phonétique
Tasudest	Institution
Timental	Causes
Tutlayin tiyessetmatin	Chamito-sémitique
Tazart	Influence
Tazrawḍart	Généalogie

<b>Tazwert tamatut.....</b>	<b>07</b>
Asenked n wammud.....	07
Tamukrist.....	08
Turdiwin.....	08
Afran n usentel.....	09
Tazelya n tarrayt.....	09
Tamsukt n uxeddim.....	09
Uguren i d-nnemuger.....	09
Tasuqilt n Linğil.....	10
Tisuqlin tiqburin.....	10
Tisuqlin tatranin.....	10
 <b>Ixef amezwaru: Arettal d uwalnut</b>	
I Arettal.....	14
I.1.Tabadut .....	15
I.2.Anaw n wawal arettal.....	16
I.3.Tawsit n yirettalen.....	16
I.3.1.Awalen yettumezyen.....	16
I.3.2.Awalen yettumezyen s uzgen.....	17
I.3.3.Awalen ur nettumezy ara.....	17
I.4.Timental n urettal.....	17
I.4.1.Inefkan inmezruyen.....	17
I.4.1.1.Ifiniqiyen.....	18

I.4.1.2.Irumaniyen.....	19
I.4.1.3.Iwundalen d Ibazantiyen.....	19
I.4.1.4.Ieraben.....	20
I.4.1.5.Iterkiyen.....	21
I.4.1.5.Tafransist.....	22
I.4.2.Asnilesmetti n ureṭṭal.....	22
I.4.2.1.Azayer n tutlayt n tmaziyt.....	22
I.4.2.2.Antali n tutlayt n tmaziyt.....	23
I.4.2.3.Aselmed n usyan d uyerbaz.....	23
I.4.3.Inefkan idamesmettiyen.....	23
I.4.4.Allalen n teywalt.....	24
I.5.Tudfa n ureṭṭal.....	24
I.5.1.Amsidef yireṭṭalen.....	24
I.5.1.1.Asidef alyaway.....	24
I.5.1.1.1.Tmeṣhara tummilt.....	24
I.5.1.1.2.Isem.....	24
I.5.1.1.3.Amyag.....	29
I.5.1.1.4.Tayunin tijerrumanin.....	32
I.5.1.2.Asidef asnimeslan.....	33
I.5.1.3.Asidef asnimeslan.....	33
I.5.1.3.1.Awalen yesean aknawen.....	33
I.5.1.3.2.Amawal amsyan.....	44
I.5.1.3.2.a-Imyagen.....	45

I.5.1.3.2.b-Ismawen.....	47
<b>II. Tasnulfawalt</b>	
II.1.Iberdan n tesnulfawalt.....	50
II.1.1.Tasnulfawalt n talya.....	50
II.1.1.1.Asuddem.....	50
II.1.1.1.1.N umyag.....	51
II.1.1.1.1.a-S umyag.....	51
II.1.1.1.1.b-S yisem.....	51
II.1.1.1.2.N yisem.....	52
II.1.1.1.2.a- S umyag.....	52
II.1.1.1.2.b- S yisem.....	53
II.1.1.2.Asuddes.....	52
II.1.2.Asnulfu asnamkan.....	54
II.1.3.Asnulfu s urettal.....	54
<b>Ixef wis sin: Asumer n tsuqilt</b>	
Asumer n tsuqilt.....	57
<b>Taggrayt tamatut.....</b>	<b>122</b>
<b>Tiybula.....</b>	<b>125</b>
<b>Timenra</b>	
<b>Ammud.....</b>	<b>129</b>
<b>Amawal.....</b>	<b>167</b>
<b>Agbur.....</b>	<b>170</b>